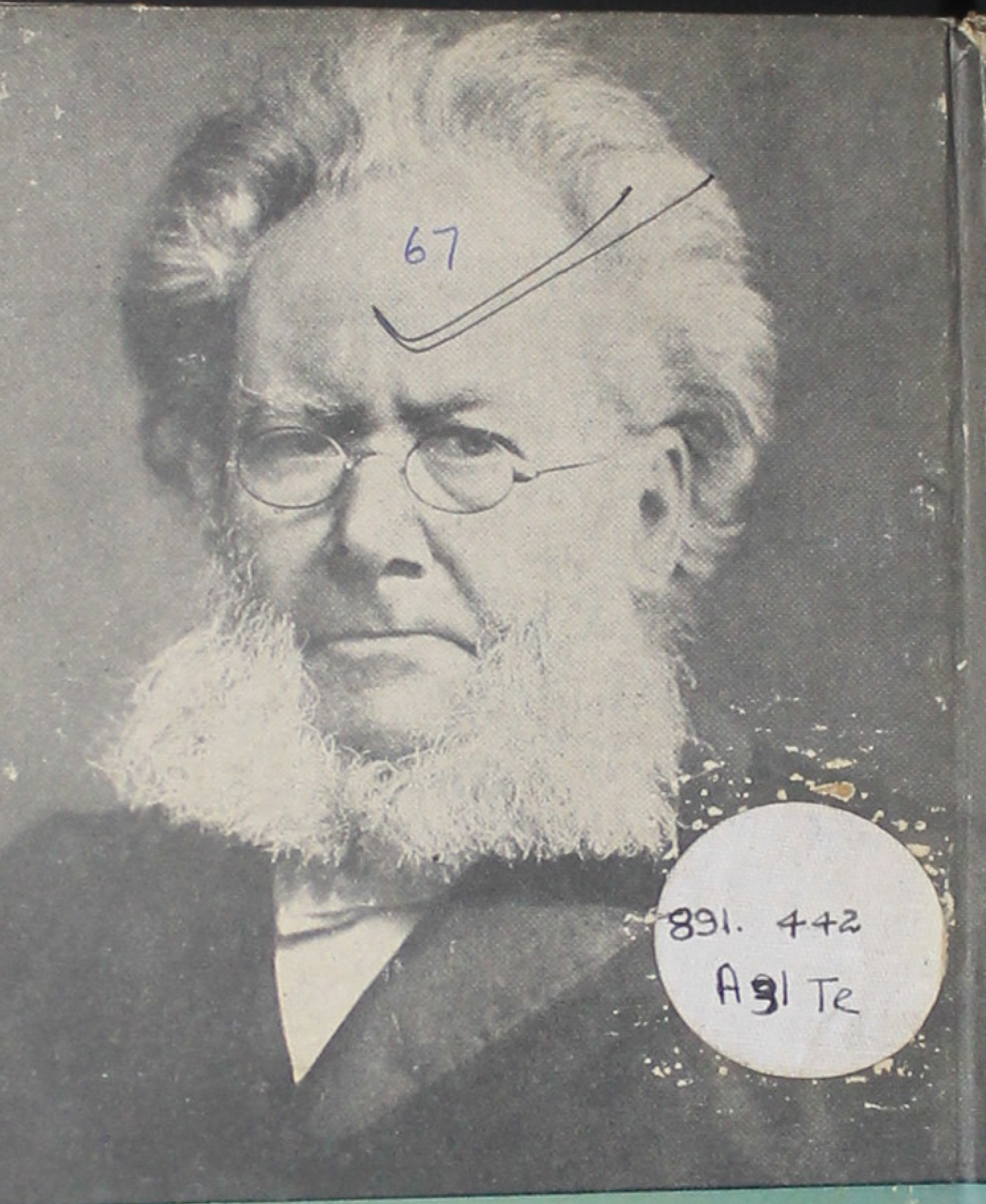


ابسن ژھای

ژھای

ہینرک اِبسن

ژھای

ترجمہ کار:

اختر محی الدین



ساہتیہ اکادمی
نٔو دہلی

الف

اِبسن

ایم۔سی۔ براڈ بروک

{ مِس براڈ بروک چھےِ فیلو آف گرٹن کالج تہٕ کیمبرج یونیورسٹی منٛز انگریزی اَدبٕچ لیکچرار۔ اَمہِ چھےِ لیچھمٕژ اکھ کِتاب "نارڈیے ہُندٕ اِبسن" }

"شکسپیرس پتہٕ چھُس بوٗ اِبسن سُند ناو تھوٚد مانان" یہ وۄن بہہ صدی ہُندی اَکی بہلہِ پایہِ ڈراما نگارن ہِنٛز ناو اوس ہیرالڈ بیو۔ اَتھ چھُنہٕ کانٛہہ شک زِ ہٕمِس ہُنٛز شٕنٛز وَنِیس دُود سادِی یورپہٕ کِس تھیٹرس پیٹھ اِبسن سُند نٔیوٗت اَثر زِ اَسی ہیکوٚ اَمِس وُنِت کُن دِنہٕ وول۔

سُند اَہمہِ صدی ہُندِس آخرس تہٕ اَرداہمہِ صدی اوس فرانسس ڈراماہک گڈھ تکیا زِ فرانس اوس نچھی یورپچین ریاستن منٛز ساروٕی کھوتہٕ بروٚنٛہہ تہٕ متمدن۔ مگر کُنوٚہہمہِ صدی منٛزلہِ ڈراماہک فن محض جٹہٕ جوٚشا بنیو مُت اوس دژ اَتھ نوٚو زندگی کینٛژو صاحبِ ذہن شخصو یم یورپہٕ کین اَندن بیٹھہ آباد مُلکن ہُندی بسکین

آسی۔ ڈراماہس یہ نوٚو زندگی بخشن والین منٛز آسی تہٕ یہٕ زٕنی میٖٹھاہ تھدٕ شاینہٕ۔ اکھ نارٕ وٕے ہُند ابسن۔ دوٚیم سوٗ یڈنگ سٹرینبرگ تہٕ تزٕیم زوسہ کہ ڈان علاقک چیخوف۔

کنُو آہمہ صدی ہندس گوڈہ کالس منٛز آسی کینہہ تھدی شاعر تہٕ یمو تھیٹرہ خیطرٕ لیوکھ۔ یمو منٛزہ اوس اکھ گیٹے۔ یمس وٕمیس شہرس منٛز پنُن تھیٹر اوس۔ تہ دوٚیم وکٹر ہیوگو یمٕی سٕندیو زوٗ مانٕی ڈراما ہو فرانس کین گنٛدن گھرن منٛز دٕھم تُل۔ یکیازہ یمن منٛز اوس نہ وقتہ کین دٕیں وابن ہُند کانٛہہ لحاظہ آہمت وٕرتاونہٕ۔ یدوے ہیوگون فرانسٕچ تھیٹرچہ زبانی منٛز تبدیلی اُنی مگر سوٗ دراونہ خیال تہ احساسہ کہ موجود دوٚمانی دستورہٕ نیبر۔ تہٕندین ڈراماہن منٛز چھ جذباتی عاشق، رزیلہ پوٚشنہٕ واکل تہ شریف کردار پرانین وانٛشن ہُندی سو نہ سوٗتھ پیبر آوت جنگان تہٕ زیٹھین زیٹھین تقریرن منٛز پنٕنی اصول وٕنان۔ ہیوگو سٕندین ڈراماہن منٛز چھیہ ہُکت تہ تیٚز جذبات مگر اکس فرہنگی سندہ خیطرٕ شیکسپیرٕ حیثیت پٕہ تھوٚمت چھ اوس نہ ہیوگو کانٛہہ نوٚو کتھ وٕنان۔

ابسن تہٕ تیکھی گوڈہ نارٕ وٕے چہ پہانہ رومانی تاریخہٕ متعلق تیتھی ڈراما۔ نارٕ وٕے ہُند تھیٹر اوس فرانسچ

تھیٹر کین دَنہ پدین بیٹھہ پکان تہٕ یلہٕ ۲۳ وُہر اَسِن برگِن
شہرس منز اکس تھیٹرس منز ملازم سپد تمٕ، ییتھ فراسٕک
پاٹھر تہٕ ڈراما ترجمہ کرِتھ پیش کرِنی ۔ ۱۳ ہن ؤرین رُود
اَسِن تھیٹر منیجر ۔ اَتھ وقتس سپُد تمِس سٹیجہٕ چِین کامین
ہُند کافی تجربہ ۔ اَسِن سٕندی اَمہ کالُکی ڈراما آسہن اَز اَسہ
منُشرآوہتی اگر نہٕ تہٕندی پتہٕ کالُکی ڈراما مشہور سپدہن ۔
اَتھ ژاآٹلہ ہٕندس وقتس منز تہٕ لیکھ اَسِن زہٕ تیتھی
ڈراماییم یدوقے اَزکل پکمی کینژھا گِندنہٕ چھہ یوان مگر یِہنہٕ چھہ
ضرور یوان ـــــ یمو منزٕ چھہ اکھ "ہیلگی لینڈکی ڈاکو" تہٕ دوییم
"پادشاہ ساز"۔ یمن ڈرامائن منز چھیہ تاریخی ہُنز قدیم تہٕ
سوکافی تاریخ تہٕ بہودری ہنزٕ تاریخی داستانہٕ تمہ خاص
قسمک رومانی میلو ڈراما پیدہ کرنہ خیطرہ استعمال آمُژ
کرنہٕ ییس سادِسی یورپس منز مقبول اوس۔ "ہیلگی لینڈکی
ڈاکو" چھہ سمندری ڈاکون ہُنزٕ اکہ جماژ ہُندین خونین فسادن
متعلق آمت لیکھنہٕ تہٕ امچہ مرکزی کردار ڈاکہٕ خصلت ہجاڈس
چھیہ تمی میشرہ ہُنز بیچ لیڈی میکبتھ تہٕ قدیم جرمنی دیومالاہن
ہنزٕ قاتل والکیرا ہُنز شہ چھیہ ۔ اَمس کھاولہ ہُندہ عشقک
تذکرہ، ییس عشق نفرتک نقاب ترأوِتھ آسان چھُہ تہٕ ییٚس
عاشق قتل کرِتھ مرادس واتان چھُہ، چھہ اَسِن شٕنزن کنیزن

آ بندہ ہیر د ہین ہُند نیب دِوان ۔ مگر زور دار آستہٕ باوجود چھ یہ ڈراما خام تہٕ اکھ کردار چھ سوٗ آسے روٲجی ۔ "پادشاہ ساز" ڈرامُک موضوع چھُ دوٕن واریثن ہُنز تاج تخت پادنہٕ خیٚطرٕ جدوجہد ۔ یمن دوشوٕنی ڈراماہن منز چھ طاقت بیوٚن بیوٚن صوٗرتن منز ہاونہٕ آمٕژ ۔ جنگی سُند طاقت، دٲیہ ہُند طاقت تہٕ تقدیرُک طاقت یُس سارٕنی طاقتن پامال کران چھُ ۔

۱۸۶۴ عیسوی منز یلہٕ سُو ناروے پیٹھ اٹلی گومُت، کرہ زٕ عظیم ڈرامائی نظمہٕ براند تہٕ پیر گینٹ پیش ۔ یم رچرٕنی تہٕ روٗمانی ٹریجڈی چھینہٕ دراصل گِندنہٕ خیٚطرٕ ۔ پیر گینٹ ڈرامہٕ بنیاد چھیہ اکِس پری کتھہٕ پیٹھ ۔ یہ چھیہ اکِس خوشیُن گریجٕ کٔنۍ سٕنز کتھ ۔ اَتھ منز چھیہ پیرسٕندین واریدانن متعلق شاندار تہٕ عجیب شاعری مگر اُتھۍ ساتی چھیہ ٹیٖنہٕ ڈینج بے اعتبارٕدی ہُنز ۔ تہٕ تِمن ہُنز اکھ تصوراتی لہر تہٕ بیہ چھیہ اِبسن یِتہٕ ملکہ کین لوکن تلخ ہزل کرٕنۍ مٕتۍ ۔ اِبسن آس یِتہٕ ملکہ کین لوکن ہُنز سخت دِیے تکیاز متۍ اوس یمن پان بہر رنگ مکمل باسان ۔ تِم آسی مادہ پرست تہٕ بیہ آسی مذہب ریاکاری خیٚطرٕ استعمال کران ۔ یمن بدین خلاف لڑنہٕ خیٚطرٕ اوس اِبسن پریتھ ساعتہٕ ہوٚل گنڈِتھ ۔ یم بدیہ

آسہٕ نہٕ صرف ناروے کین لُکن منز یاوٕ بلکہٕ امہٕ کھوتہٕ زیادہ آسہٕ یورپہٕ کین بین ملکن منز ییتہٕ صنعتی ترقی زیادہ سپیٚز منز آس۔

اِبسنن لیکھی پننہٕ وطنہٕ کین لوکن خلاف وار یاہ طنزیہ ڈراما۔ ۱۸۷۹ عیسوی منز، یلہٕ سُہ پانہٕ ۵۱ وُہرِس لیوکھ تمی "گڈٕ نہٕ ہُند گھرٕ"۔ اَمہِ ڈرامہٕ دِیُت تس تمہٕ وقتہٕ کیو ساروی ڈراما نگارو کھوتہٕ تھوٚد درجہ مگر اَمی ڈرامہٕ کٔرٕ تٔمِس نسبت مناقشہٕ پیدٕ۔ آیندٕ وُہرن وٕرین کوٚر تمی پریتھ دوٚیمہٕ وٕہری نوٚو ڈراما پیش۔ اَہندی ڈراما آسی یوان فرانسس تہٕ جرمنس منز تہٕ پتہٕ انگلستانس منز تہٕ سٹیجس پیٹھ گنڈنہٕ۔ یمن پیٹھ آسی بٔڈی بٔڈی مباحثہٕ لگان۔

برناڈ شاہنہٕ اوس تمہٕ لُکَو منزٕ یمو اِبسن سُندی ڈراما انگلستانس منز نِنہٕ کڈنس سلسلس منز مدد دِیُت۔ پریتھ کُنہ جایہِ زوٚلن روایت پرست لوکو اِبسن بدکردار خطرناک تہٕ ابہام پسند۔ مگر پریتھ کُنہ جایہِ موٚل اِبسن ادب تہٕ سماج سُندن والیو بِنٛن انگ تہٕ بند۔

"گُڈٕ نہٕ ہُند گھرٕ" ڈراماہس منز کوٚر اِبسن ڈراماچہ نوٚوہ صوٗرژ تہٕ نوٚین خیالن ہُند رلہٕ ژاد پیدٕ۔ یمن نوٚین خیالن

اَندراوس تیُوتھ اکھ خاص تہٕ ہیجانی اثر زہ کہیٚ تام آسی
کبھِنہٕ ژۍ ییمن ساتی اتفاق کران تہٕ سیٹھاہ لوک آکسی
ہمن خیالن ملامت کران ۔

چونکہ تھیٹرک اثر چھُ لوکن ہنزہ اکس خاص جماژ پیٹھ
پیوان یوس جماعت سماجہ کین بیوٚن بیوٚن درجن منز
تھکرت آسان چھیہ لہٰذا چھُ تھیٹر رائے عامکہ خیطرہ
تیوٗتھی اَٹیسٹ ٹیسٹ کانہہ تروٚش کیمیاکہنہ ناپایدار
مادہ خیطرہ آسان چھُ ۔ رائے عام کس اَتھ ناپایدار مادس
پیٹھ گرزی اَیسن ہنگولہ ہیدہ ۔ یوٗز گو یہ زہ اَیسن سندی
ڈراما آسی نہٕ پبلک تھیٹرن منز ہیکان ہاوت تہٕ یم آسی
عمومن گوڈہ "لوکٹین تھیٹرن" یا "ڈراما کلبن منز گیندنہٕ
یوان ۔ "گرٹہٕ ہند گھرہ" ڈراماہس منز کر ایسن اکھ زنانہ
پیش یہٕ دوٚن محض یمہ کتھ خیطرہ تروو زہ سُواوس نہٕ لس
ذمہ وار انسان سنز ہش قدر کران بلکہ اوُسس یہے اکھ
گُڈہ نی ہش زنانن ۔ ایسن اوس امہ ڈراماک ناو سوچمت
"اَذِچ ٹریجڈی" تہٕ ہند گونت چھُ "میانی کنی چھُ یہ عام
انسان سندہ قطرتک مسلہ" ۔ مگر پرتھ کانہٕ لسانہ
سندہ خیطرہ بنیادی ذمہ واری تہٕ آزادی ہند ضرورت
ہاو نہ خیطرہ ژور ایسن زنانہ ہندہ نجاتک شوٗری موضوع

ہمہ اندازہٕ زہٕ پوٚلٹُس اوس زن لوٗکن پر ژھان" زہٕ ووٚنی"؟
اُمہ طریقہٕ ژھینہٕ اِبسن ڈراما لیکھنہٕ چیٖن پرانین روایتن
پتہٕ پچھہ کرٕت ۔ نوٗرا چھیہ دٲنِس ترٲوِت ژھنان تہٕ
نٔہندِ گھرُٕ منٛزٕ نیران ـــــ امہ پتہٕ کیاہ سناسیدہٕ امیس؟
یہ سوال چھہ اِبسن لوکن پیٹھ ترادان ۔ یہ اوس ڈراما چہ صوٗرژ
ہُند نو تیر ۔ اوٚ تام اوس نہ یہ ۔ اوٚ تام اوس لوکن ہاوِتہٕ یوان
زِہ یدوے کانٔہہ نوٗرا دٲنس ترٲوِت ژٕلہ یا تہٕ مرِہ (یتھہ زن
ٹریجڈی پورہٕ سپدِہ) نتہٕ ہیہ کنیٛزی گالی یہ پھیرت (یتھ
زن کومیڈی پوٗرہ سپدِ ہ)
اِبسن لیوکھ منٛزِ مہ طبقہٕ کین دون باژن متعلق ــــ
بنگک اکھ کلرک تہٕ نٔہنز آشنی تمی ما دی زندگی ہُندی کالہٕ
کاجکی دوٚکھ تہٕ غم ۔ تہٕ حقیقت چھیہ یہٕ زہٕ یہے چھہ اصل غم ۔
اِبسن سندِس عام تہٕ سادہ نثرس چھہ شاعری ہُند
ہیوٗہ صاد یدوے صوٗرت سو چھیس نہٕ ۔ بڈ کتھ چھیہ یہ
زہٕ ابسن چھہ ڈرامٲئی اثر پیدٕ کرنس منٛز ووستاد ۔ حرکت
کھو ماحول چھُہ شاعری ہُند اکھ جزٕ ۔ یر نہ ٹھک ٹھک کرُن،
کُرِہ سمس گُلس زوٗل کرُن، لیٹر بکسس اندر چیٹھی ترادنی ـــ
نوٗرا یہ (لوکس تماشہ گیرو ڈیمبز چھیہ مگر ڈراماکین کردارن
ہُندِ دِرِنیٹھی چھینہٕ آمرُ) ہُند وحشتناک تہٕ منٛزہ نژُن بیٹھ

مثز سۆ تاو میدی ماو ان چھیہ ۔ یم ساری چیز چھ
تیتی ضروری ییز کردارن ہنز بولی تہ کتھ باتھ چھیہ ۔ ابسن
سُندہ فنک سیز نیز چھ صرف ڈراما گندنہ سانی تنان ۔
یہ نین پتہ کالکین ڈراماہن منز تہ دوا ابسن
دوہ سنتادی سان انسان سینزہ عام فطرتہ ہندی
مسلہ نئے کڈان ۔ ژھاے (یس نحہ ۱۸۸۱ء منز لیوکھ)
لیکھت دیوت نحہ سماجس زبردست نیوکھ نکبارہ اتھ منز
ماوی نحہ بڑہ جبردنہ سان اکھ مردن تہ زنان ہند باپتہ
وارثی میول تہ دویم آتشک لدٔ مالی سُند یہ بس بیچویس
بلیٹھ بڑہ اثر ۔ ابسن ادس غیر مصالحت پسند تہ سخت
اخلاق پرست ۔ یہ آتشس گناہ تہ ذمہ واری ہندس
موضوعس سانی مستقل دلچسپی راوے ہکی نحہ بیار
لوکن ہندی نظریات میژرہ پتہ تلین ہندی پانتھی کھیتراوت
" لوکن ہند دشمن " ڈراماہس منز ڈی ۔ نحہ پینی مزاژہ
کس اکس شخصہ سُندی حالات ۔ " آثرنی " ڈراماہس
منز چھ شوزا بدن تہ واعظن ٹینہ تہ ٹھنہ ژٹان ۔
اکھ زوٗن گرہ گیرد دیہری چھ اکس گرس منز یوان ۔
یتکیس بکین پتھ پتھ ہندس عالمس منز دوہ دوہ کڈان
آسان چھ ۔ گرہ گیرد دیہری چھ اتھ گرس نوو زندگی

بخشن چھ نیرِتھ ہِن سکین ہُنزِ زِندگی ہُندِس اَزس
پؠٹھ مایُس تہٕ کُنہٕ چھ سائے حقیقژ نہٕ کران۔ مگر نتیجہ
چھُ نیران زِ اکھ موصوم تہٕ مُلہ ماپہ روٗس زندگی چھیہ
تلف سپدان۔ اکھ لوکٕٹ کوٗرِ ہُنٛ چھیہ مُرٕنٛ گژھان۔

یہ ڈراما چھُنہٕ صرف یہے اکھ کتھ وَنُھناوان زِ
کُنہٕ فلسفک یا دینُک تبلیغ کرنہٕ بردٕنہٕ چھُ ضرورت
گوکن ہُنٛز فطرت تہٕ مزاژ وچھُن بلکہ اَتھ منٛز چھہ
اَسہٕ کینژہٕ کردار دِ ینٛھٕ بوان۔ اکھ عیال بار گھرٕ یمہٕ کین
باژن ہُنٛز زندگی اکھ آکس سٟتی گنٛڈِتھ تہٕ وابستہ
چھیہ۔ یم گنڈٕ ہادِنہٕ خیطرٕ چھیہ اکھ اُتھرٕنی رمزٕ خیطرٕ
استعمال آمژ کرنہٕ۔ اَمِس چھوکہ لدِ اُتھرٕ نہٕ چھیہ لوکٕٹ
کورِ ہُنٛ نہٕ توٗ ہندٕ موٗل گُلی دٕ دٕ بھیس منٛز یاگ مکانہٕ
کِس ہنگانس بیٹھہ تھاوان۔ اُمسٟی بیمار تہٕ چھوکہ لدِ آتھرٕ نہٕ
منٛز چھہ انسانی کردارکی اندرٕ جمع کرِتھ ہادِنہٕ آمژ۔
اکسٟی رمزس منٛز ساری ڈرامٕک معنے مرکوز کرنک
طاقت چھُ یاوان زِ بدٕ سے اَبسن دِہ نی شعراوس خوٗنان
گگہ شعرٕ ننگُ جیس اوٗس دُنہٕ زندہ۔

بیرکس دُنہٕ نِہ "اُترنی" چھُ اکھ سوشل ڈراما۔ یہ چھیہ
دآیت نہٕ گژھ بہت انسانی فطرژ ہُنٛز اکھ کھیل۔ ییٚتہٕ نین

پتہٕ لاگہٕ کین ڈراماہن منز دِتھ اِبسن اِنسٲنی کردارکین
سترین ناگن ژھانڈ۔ اِبسن سُندیو سارڈی ڈراماہو
منزٕ یُس ڈراما میانی کِنہٕ مکمّل تہٕ بہترین چھُ تتھ چھُ ناو
"راسمرس ہوم"۔ اَتھ ڈراماہس منز چھُ اِبسن ہاوان زِ
زِ اِنسان کیتھہٕ کِنۍ تہٕ کَتھ حدس تام ہیکِن اکھ اَکۍ سُند
مزاج تہٕ فطرت بدلاوِتھ۔ کِتھہٕ کِنۍ ہیکہٕ اِنسان سُند
پَتھ کال نِہنٛدِس حالس مغلوب کٔرِتھ۔ تہٕ کیتھہٕ کِنۍ چھُ
ژھوٚری دعظ اَکِس اِنسان سُنٛز ازلی فطرژ تہٕ اَندۍ پَکھۍ
ماحولکِس اثرس نکھہٕ بے اثر تہٕ بےبس۔ اَمہٕ پَتہٕ لیوکھ
اِبسن بیاکھ ڈراما "ہیڈا گیبلر" یَتھ منز ناکامی تہٕ
محرومی ہُنٛد کریچھر نۄن کوٚڈُن۔ نفسیات تہٕ سماجیات
چھُ سبہی تہٕ اصل دِتھ ہاوان۔

اِبسن آو دار یاہ وُہری واپس ناروے تہٕ پننین
ٲخری ڈراماہن منز دیُت ہناوِن اِنسان سٕندین
اَندرمین وآرداتن ہُنٛدی مسلہ۔ یمن ڈراماہن ہُنٛدۍ
کردار چھہِ کُنہٕ کُنہٕ جتہٕ ذات ہہی، ذہنس پیٹھ پہرہ
تراون والۍ تہٕ عجیب شاہرٕ ہُنٛدی پابند۔ یمن ڈراماہن
منز چھہِ رمزٕ تہٕ جادہٕ تہٕ شاعری تہٕ۔ یمن ڈراماہن منز
چھیہ نادھے ہُنٛدِس نظٲرس زیادہ بہن اہمیت۔ یمن

ڈراماہَن مَنز چھُ ابسن انسان ذاتہٕ ہُند واٹھ سمندرن
تہٕ کوہ تیشالین ہُندہٕ ذریعہ کُل کائناتس منز اکھ عظیم
قوّژ ساٲنی تاوان، یوس قوّت مُحٕشا ٹنگ گردیژ جنت
باوِن نہٕ زاہنہٕ۔

بدوے مُنتشر طالب علمس رُس ابسن بحیثیت شاعرن
پٔرھان چھُ۔ بہٕ آخری ڈراما سیٹھاہ ذٕ عنب کرن مگر مولہ
تلہٕ چھِ "گُڑٕ ہُند گھرٕ" "بیٹھ" "ہیڈا گیبلر" تام ساری ڈراما
یمو پرٲنی راد ِشس بدلاو تہٕ یورپس اندر آیندہ لیکھن والین
تہٕ شوقین ہُندہٕ خیطرہٕ داریاہس حدس تام نوٕ وتھ کڈٕ۔

گوڈنیک اَنگ

(نظارہ:- بوڈ کٹھ میہ ہٹنزی باغس کُن نظر یلان چھیہ کنہٹ چہ کھوورہ لبہ چھ اکھ دروازہ یتہ دچھنہ لبہ زہ- سیمنٹزس چھیہ کھوورہ طرفہ دآرتہ دارہ تل چھ اکھ لوکٹ صوفہ یتہ بردنٹھ کنہ لیکھ پرہ خیطرہ میز چھ- کنہٹس پتھ کُن چھیہ لوکٹ کوٹھر- امہ کوٹھرہ ہٹنز عتم لب چھیہ برٔین برٔین شیشن ہٹنز تہ شیشہ ہٹنزی چھ فجارڈک نظارہ بوزنہ یوان

انگسٹراڈ چھ باغہ کِس دروازس نشہ وۅدنی یتس چھ کھوورہ زنگہ لنجرتہ کھورن ہیس بوٹ لاگیت چھس تنھ چھس پارس تلہ بوڈ ہچہ کلہ لاگیت- رچینا یہ چھ اَتھ کنیتھ کلین دداہ چھک ہک چھک تہ سوہ چھینہ انگسٹراڈس کنہٹس اندر اَژنہ دِیوان)

رچینا:- (لوٚت لوٚت) ژہ کیاہ گرِتھی! اَتی روزِ پرد منہ یکھ- رُودہ ساتی چھی پلوٚ چیرِ دی لالی گگا میتہ-

انگسٹراڈ:- یہ گورحمت باران گوری-

رچینا:- او! یہ گو زحمت باران-

انگسٹراڈ:- نجات خدایا- یہ یکہ نہ ونن (لوٚنگ لوٚنگ

کران کینژھ قدم برونہہ پکان) بوٚ اوسُس ژٕ وٕ تہٕ آمُت یِہ ژٕ۔

رکیبنا :- کوٚ توٚ چھکھ یِہ ونہہ برونٹھ پکان۔ چار پاہ بیٚیرِس کنٹھس منز چھِ لوٗکھ خوچِہ شوٗنگِت۔

اینگسٹرانڈ :- سوٗ چھا وُنہ شوٗنگتھے؟ یِہے منڈیون دوہ دوت۔

رکیبنا :- اَچھ دوت۔ ژٕ کیاہ اَتھ منز دخل دِیوٗن۔

اینگسٹرانڈ :- بوٚ اوسُس راتھ راتس منز چیٚتھ۔

رکیبنا :- تہٕ چھینہ ژٕ نشس بُڈ کتھاہ کیٚنہہ۔

اینگسٹرانڈ :- گوٗرِ اَسی چھِ کمزور تہٕ بچارۍ گنہگار انسان۔

رکیبنا :- تہٕ چھ پوٚز یِے۔

اینگسٹرانڈ :- تہٕ بیٚیہ چھ یِتھ دنیاہس منز ساسہٕ عیبۍ ہوٚس۔ مگر تِم ساری ہوٚس اَکہ طرف تراوِت اوٚسُس بوٚ اَز تہٕ صبحس ساڑہ پانژہ پیٹھے کامہ لوٚگمُت۔

رکیبنا :- ٹھیک تہٕ دوٚنی بوزِتہٕ، دوٚنی گژھنہٕ یتٕ برابر دفع۔ وُچھِس ہے کانٛہہ ژٕ ساتۍ کتھ کران دِیٚمی

آسہ ہَس شیچھ سۆزمٕژ۔

انگیسٹرانڈ :- تہٕ کیاہ گو؟

رکیبنا :- بوٚ چھُس دپان ژہٕ گوٚژھے نہٕ یہنٕت برابد وُچھنٕ کانھ۔ وۄنۍ گژھتہٕ ژٕل تم تھیب۔

انگیسٹرانڈ :- دکینہٕ قدم برونٹھ نیٚن عجکیت ۍ بوٚ نیرہٕ نہٕ تو تام یہنٕت یوٚ تام نہٕ گوٚڈٕ ژہٕ سأنۍ کینہٕ کتھ کرہٕ۔ اَز موٚکلہِ مدرسہ چہ عمارژٕ ہُنٛز کام تہٕ ﴿ بیراٹ﴾ گیوٚ تہٕ دِیہ بوٚ نادِہ منز شہر یِنٕ گھرہ۔

رکیبنا :- (پانسیے ساتی) وارہ کارہ!

انگیسٹرانڈ :- شکریہ۔ پگاہ ترادنٕ یتیم خانہ یلہٕ نہٕ میٚیہ چھُ خیال زِہ یِتہٕ آسہ خوب چرگیوٚش پگاہ۔ شراب آسہ نیٚسوتہٕ نارٕیوٚ بوٗز تھ؟ کانہہ تہٕ بھرہ نہٕ میون زِہ یعقوب انگیسٹرانڈا چھُ حدِ نیٚرِ نیٚرتھ گژھان یلہٕ تس پیٹھہ ہوس غالب چھ سپدان۔

رکیبنا :- اوہو!

انگیسٹرانڈ :- یوٚز چھےٚ وَنان، تتھ چھُنا وجہ یہٕ زِہ پگاہ آسنٕ یِتہٕ بڑی بڑی گرنڈی۔ دپان چھ پادرس میٚنڈرس تہٕ واتہٕ شہرہ پیٹھہ۔

رکیبنا :- سوٗ واتہٕ اَزۍ۔

انگسٹرانڈ :- اچھا گو اَزٕ دانہٕ ۔ اَدہ پیٹھ مہ بڑہٕ جِس تھاوُن
بیٛتھ نہ سُو میان کانٛہہ گراو کرہ بوزِتھ ؟

ریجینا :- اچھا ؟ گو تہٕ چھُہ چون مطلب ؟ دوہ نی ہے بوزُم تہٕ ۔

انگسٹرانڈ :- تہٕ کیاہ گو، تہٕ چھُہ چون مطلب ؟

ریجینا :- دوارہٕ لٕس کُن وُچھِت) ازکو سن جیلسازی چھک
مینڈرس تار نہ آمت ۔

انگسٹرانڈ :- وُچھ ۔ وُچھ کیاہ وَنہٕ ۔ زن چھے بدخواہن
قرار آمُت ۔ چای زَ کُنی چھُس لوکہ مسٹر مینڈرس تار نہ آمُت ؟
باخدا ! ہرگز نہ ! سُو بچور چھُہ میٛہ ہمیشہ ژُہ مہربان
اوسمت ۔ لٕس پیٹھ آسیا مہ یژھ نیت ؟ مطلب اوسُم
وَنُن یہ زہ مہ چھُہ اَزٕ رات کیُوتھ گھرہ وُسُن ۔

ریجینا :- ہے جلہ نہ ہے گرٕ تھہک ۔ دنو و بو تہٕ آرامہ سان
بہمہ ما !

انگسٹرانڈ :- اَہنی گرٕ چھہ ۔ مگر سونجان چھُس ژُہ تہٕ بہٕ ہیٛت
یانس سانی !

ریجینا :- دحیران گژھت) ہاں ! کیاہ چھک نان مہ تہٕ ہیٛہ یک
یانس سانی ؟

انگسٹرانڈ :- دوہ بہ ہو چھُس ژہ حال ژُہ تہٕ بہ ہیٛت گھرہ ۔

ریجینا :- دنفرتہ سان) آہنہ ! سو چھیٛنہ دیٖلے کانٛہہ زہ

بوٚ کیاہ ہیٚے تور۔

انگسٹرانڈ :۔ نہٕ وٕچھو ژےٚ پکھ کینہہ نہ۔

یجینا :۔ آ۔ وٕچھن گژھ۔ بوٚ ییٚتھ گھرس منز پلیمڑ

ایلونگ بیگمہ منٛز کورہٕ ہشنٛدی باھٹی ژ چیمڑ پاچیمڑ۔ بوٚ

یماد ووٕنی ژےٚ ونٛس؟ بیہ تتھ گھرس منز۔ نبا نبا نبا نبا۔

سوٕنے کنتھی کاتھ چھینہٕ۔

انگسٹرانڈ :۔ ژےٚ کیاہ تگو اسٕ وٕنان پہ؟ منز چھان چھکہ نہ

مالس نتھ پھیرنہٕ؟

یجینا :۔ (وون کنٛ اُچھ ژےٚ ژھتت لوٚت لوٚت وٕنان)

ژےٚ چھت چھ لٹہٕ از تام دوٚمنت مہ ژےٚ بوٚ واتیٚ نہ کنتھی

انگسٹرانڈ :۔ ہنہ۔ ژےٚ کیٚمی دوٚنے ننتھ سنٛن؟

یجینا :۔ ژےٚ چھتا از تام چھ سا سہ لٹہٕ میہ بد دو دوٚمنت

بیہ تنٛھی تنٛھی لفظ؟ السالس چھیہ تم پھرنہ منز چھ

گژھان۔

انگسٹرانڈ :۔ بوٚ کرہ قسم ژےٚ زانہے کوٚرتہ میٚہ تیوتھ

کانٛہہ گنٛدہٕ لفظ استعمال۔

یجینا :۔ دوٚنت۔ تھاوٕ دوہ ونی، ووٕنی کیاہ ونے

ژےٚ کیاہ دوٚنت۔

انگسٹرانڈ :۔ بیہ نہٕ کرتھ، اگر دوٚمنت نہٕ آسہم زانتھ

کینز - بو آسہا منہ ساعتہ نشس مشرہ - بوٗ زنتہ میہ
چھہ ژِ ہ اوٚ یے دوٚ ممنٗت کوٗری انسانن ہاٚبی چھہ
یتھ سمارس منز زنگہ ژ نر غاب -

ریبیکا :- ہوٗں

اینگسٹرانڈ :- تۄ ہ اوٚسس نظٗ وتان یلہ سۄ جاۓ موج
تھدٚین گرٚین کھان آس تہ تھیکہ ناوان آس - میہ
آسن تس لیٚٹ موٗرن کرنی پیوان ، توٚ ے کٔدس دِ نالہ
سۄ آسن لاگان خوجہ باے ———— سٔس
دِ لاگان) تتھاو دوہ نی ، یتہ زانہ ، یہ آسس
دوز تو ولڈ کین ایلونگن ۂندہ گھرِ ترٚیٹ دٔرین یوٗزتھ؟
کم ایلونگ یم دربار آسی کھان " - ذانسان ، نجات
خدایا - سۄ آسہ ساعتہ نخیکان زہ یلہ سۄ
ایلونگہ ۂندہ مُلازم آس تمہ سٔے دوہ ۂن بنیو دِ کیپٹن ایلونگ
دربار ی -

ریبیکا :- وائے بچارٕ - ژہ کرٔ ہتن سۄ جانہ مرگ -

اینگسٹرانڈ :- دِ پھیکی موٗرن ، اٚہنی تہ اَدٔ نتھ چھاشک
کانٚہہ - پوٚتس چھنا شو ٹھسیے ساری گناہ اَبہٹ بادہ
یوٗزتھ ؟

ریبیکا : دِ یل دِت لوٚت وٚنان) اٚہنہ بنگی چھہ ٹۂ !

انگریز انڈ :- کیاہ چھکھ ناو ؟

رچینا Pied de Mouton *

انگریز انڈ :- ژٕ چھیکھ فرینگی بولی تگان ؟

رچینا :- گرٕ ہم نا تگیو !

انگریز انڈ :- اَدٕ چھت بیتہ جان تعلیم پرومت ، امیوک ہیے ژٕ برٕ فائدہ تلکھ ووتی !

رچینا :- (لوکٕہ وقفہ پتہ) ژٕ کمہ خیطرٕ اوسکھ میہ دپان شہر وسُن سا آتی ؟

انگریز انڈ :- وچھ کوسہ کنہ چھُم پرژھان - ییہ یُس کنہ اولادس یژھ ناموٗل ؟ ژٕ یہے مہ کنہ اچھ گاشس چھکھ تہ بوزیے چانی موج مرٕت یہوٕے پرٕ ژھیون ہیوچھُس گومت -

رچینا :- تہا وونی بہ صفہ دیدٕ وینہٕ - سیوٕے دنم کیاہ دلیل چھیہ -

انگریز انڈ :- دلیل چھیہٕ کنہی دپان اوس بوٕ کرٕہ ہا بدل کاماہ کاراہ -

رچینا :- (شیرین وابان) ژٕ کرٕت دوٕہے کم کم کار شوب کوس آئی -

انگریز انڈ :- ترا اوٗژٕ پروٗن وخ ، وونی وچھتہ میہ کیاہ

---

* ژھاوچہ

سُوچھُٹ چھِ ۔ تیلہ پیہِم ترٹھ اگر نہ ۔

ریجینا ۔ (ژکھ سان) پوا بھراتھ ردٕس ہنی نا کینہ کرِتھ ؟

اینگسٹرانڈ ۔ ہی ہی ۔ ہی ہی ۔ پوٚز چھُ وَنُن اوسُم بیرِزہ چانس بجانس جِیمر اُسن مینہ کوٚ زاد تره بیٹھ ۔ یتہ پیٹھ نایتیم خانہ چھ سکماوُتھ کامہ اُکس تتہ پیٹھ کوٚژم کینہ پونسہٕ ٹونک جمع ۔

ریجینا ۔ اچھا ؟ اَدہ کوٚژُت زبر ۔

اینگسٹرانڈ ۔ اَہتی اگُس منز دوٚزتھ کینہ گرٛ تھن انانس پونسہٕ خرچ ؟

ریجینا ۔ اَدہ پاتہ پتہ ؟

اینگسٹرانڈ ۔ یتہ سوچھُم اِی زہ یہ پونسہٕ ٹونک لاگہ ہا کینہ زیتہ کامہِ یتہ کم جادِ فایدہ ہیٚو روزِہم ۔ سوچھُٹ چھُم زِہ جہازن ہندِ کھینہ چینہ خیطرہ تراوہ ہوٹل ہتاہ ۔

ریجینا ۔ عفو خدایا !

اینگسٹرانڈ ۔ نہ بی ۔ جان ہوٹل باخدا ۔ یتہ ژٕ یوژکھ ہین موٚمولی پاٹرن ہندِ خیطرہ ما تراوہ بھنڈیٚ وان ۔ بلکہ ژھن تتہ ۔ مہ چھُ خیال یوٚ ژہ ہوٹل تراوِ یو رجہازن ہندی میٹ تہ کپتان یوان اَسن ۔ یوٗرنہ ؟ ہم نا ہم

یاوٕ تہٕ خرچُن برچُن واٲلۍ۔

ریحینا:۔ گوٚو تہٕ مہٕ چھُ۔

اینگسٹرانڈ:۔ تمی اکار ریکار رگُن۔ یُہے شوٗبہٕ موجب۔ بوٗزتھ؟ ژٕ آسی تہٕ کُنہٕ قسمُک تکلیف باخدا۔ اَدٕ یہ پانس خوش کری تی آسک دوہس کران۔

ریحینا:۔ اوں۔ تہٕ چھُ پوٗز۔

اینگسٹرانڈ:۔ کانٛہہ زنانہٕ گرِتھ ناآسِتی۔ تتھ ہوٹلس منز یہٕ چھُ ضروری کتھاہ اکھ۔ تہٕ کیازِ ژٕ شاید موقعہ گرِتھ ژٕتہٕ جان جٹا جوشا آسُن۔ اُتی گیو نہنا، اُتی ترژٕ ہتیا۔ اُتی خوش گژھہٕ ہنا۔ یِم تِم جہاز ران آسان چھِ ہم بوز تک ژٕ زندگی ہندِس سمندرس منز تہٕ اتہٕ گنی۔ (ریحینا یہ نزدیک ہنہٕ پٕکت) وَنی کرِزنہٕ بیوقوفی لوٗزتھ؟ یتیت بہت کیا فایدٕ تلکہ ژٕ امہٕ تعلیمہٕ ہند۔ یتہٕ بیٹھ ہبگم سایہٕ ییت پوٗشہٕ خرچ کرٕ ی؟ اکھتوٚے بوٗزم ژٕ سوزنے اتھ نوِ ش ییتیم خانن منز شُری رچھنہٕ۔ امی لالچہ خیطرٕ بھکہٕ ژٕ ییتہٕ؟ ہہ چھُنہٕ تران فکرٕ ژٕ کیاہ قطبل نیری پنن لوہ کچار تہٕ پنن صحت یم ییتیم کٹھ رچھان رچھان خراب کرٕ تھ ژھنہٕ منزٕ؟

رحیبینا :- نا - اگر تہٕ اندیو یہ بوٗ سونچان چھس
نیلہ ——— خبر ملکہ اندیو، کیاہ ہیکو وتت؟ ملکہ
اندیو؟

انگسٹرانڈ :- کیاہ ملکہ اندیو -

رحیبینا :- تراوٕ مہٕ سَن ژٕ اَتھہ - یہ وننم ژہ کوتاہ
ہیو چھُت بچاوٕ مُت -

٥٠

انگسٹرانڈ :- ژٕ بوزنہٕ الہ پہ ژنجی پانژاہ پونڈ -

رحیبینا :- ٹھیک چھُ کُم چھُنہٕ کینہہ -

انگسٹرانڈ :- نہ بی کاٗم شروع کرنہٕ خیطرٕ چھُ
سیٹھاہ -

رحیبینا :- مرد کھنا ژٕ اَمہٕ رقمہٕ منزٕ کانہہ پوٗنساہ؟

انگسٹرانڈ :- تہٕ نہ کینہہ - سوٗ گو پانس کھٗش گژھن -

رحیبینا :- توٗ تہٕ پوشاکہٕ پاتھ کینہہ کیرٕہ وپراہ -

انگسٹرانڈ :- پگھ تہٕ مہ ساٗنی شہر - آتش کرٕ ت
لاگنہٕ دوٗہے توٗ نوٕ جور -

رحیبینا :- اوٗہہ - میہ نٕین ناتہٕ پانس سوٗ نبی پلوٕ تہ؟
یہ زن چھس نہ بوٗ تتھ کُن کران -

انگسٹرانڈ :- مگر مالی سندس مائبس تل شرآسُن گو سیٹھاہ چھے
جان - بوٗ زنتہٕ گوٗدی؟ یگیاہ نٕل ہادرِ سٹریٹس منز بنہٕ

مہ جان مکانہٕ ہناوُنکِنس۔ تتہٕ چھِنہٕ مکانن کرایہ تیژھ زیادٕہ۔ اَدہ سوٗے مکانہٕ بناوُہون اُسی جہازرانن ہُندہ خطرٕہ ہوم۔ توٗ پُرٛ بِکرہ؟

رکیبینا:۔ مگر میہ چھُنہٕ من پژان ژٕہ بش روزِنس۔ میہ چھُنہٕ ژٕہ ساتی کُنہٕ قسمُک تعلقے۔ خیر۔ نیر برٛدوہ ژٕ ژٕ۔

انگسٹرانڈ:۔ ژٕہ پیہ کینہہ تتہٕ میہ نِش جادٕ کالس دُوٗرن سوٗ چھُنہٕ میہ قسمتھے، مگر گرٕھی پانس تگن۔ پرسہٕ پیو رسہٕ بیٹھہٕ یُس شانہٕ کوٗ ڈُمت چھُت۔

رکیبینا:۔ کیاہ؟

انگسٹرانڈ:۔ ژٕہ نے تتہٕ تارگی، اِیرکانھ گرٕو نڈاہ یاکنہٕ جہازک کپتاناہ۔

رکیبینا:۔ اُدہٕ تھین انسانن ساتی چھا نیتھٕ کرٕن۔ ہاٗنز کیاہ زانن SAVOIR - VIVRE ـہ

انگسٹرانڈ:۔ کیاہ کیاہ؟

رکیبینا:۔ میہ چھُ خبریم ہاٗنز کتھ چھہ آسان۔ بوُزتھ۔ تھین لوکن ساتی چھا کھینشی کرٕان۔

انگسٹرانڈ:۔ ژھنتک بلایاہ، ضروری چھا نیتھٕ کرٕن۔ ژٕ ہے تِمہ بغیر ہنگک زینتھ۔ (زنتہ سہرٕ سان)

ـہ زندگی ہنٛد لطف تُلُن

سۄ، انگریزنا، میس تا سُو اگن بوٗٹ اوس، تمۍ ہے تمِس
سَتنٹ پونڈ دِتۍ۔ بوٗزتھ؟ سَتنٹ پونڈ۔ دَپہ ہیو
سوٗ کیاہ آسِس چانہِ کھوٗتہ جادہ یُہٕن کیشہِ خوبصورت۔

رجینا:۔ (زنتہ جینیھ ژھٕنہِ چھس گژھان) دفع
گژھ تیتھ برابر۔

انگسٹرانڈ:۔ (یُتھ پھکان) وُچھ! وُچھ! ژہٕ کیاہ
لایکھ مییہ؟

رجینا:۔ اَدٕ وُچھیہ لحاظہٕ، اگر ماجہ ہُنٛدِ نادہ میہ بیہ
کینہہ بوٗزے، یاد تھاوُزہ! دفع گژھ، بو چھسے وُنہ
سیٹھ وسیوٗد ونان۔ (دَھکہٕ دَھکہٕ دیوان بیٚن باغکہ
طرفہٕ دروازس نِش اتھ اوان) وارہٕ وارہٕ ترااوی
زدروازہٕ۔ لوٗکٹ خوجہ چھُ ——

انگسٹرانڈ:۔ وُنہ شوٗنگتھے، تہ چھُم خبر —— ژہٕ چھے
لوکٹس خوجہٕ ہٕنٛز بڈٕ فکر۔ (لوٗت پہان) اما یہ ما چھُ
تہنٛدِی منہ کھھ ——

رجینا:۔ دفع گژھ جلد یُہٕن یتہٕ نش۔ ژہٕ چھی مغزگا مُنٛجہٕ
خراب دوہٕ نی۔ ہیو، ہتو۔ اپارِی مانیٚز، اپارِی ہے
چھُ مسٹر مینڈرس یوان۔ دلہٕ پیٚارِی سوٗ لہرہ ہنٛزہ ہیرہ
کِنی گڈدو۔

انگیسٹرانڈ :- (دچھ کِنی ہیران) اچھا، اچھا، جان
گو، مگر اَمس ساتی تہ کرِی زہ کتھ باتھ۔ بوزتھ؟
یِنہ آیہ وان چھُ۔ اُمس ساتی کرِی زہ کتھ باتھ۔ تیہوی
تارِی تہ فِکرِہ زہ آمِس کم کم حق چھ سترس پیٹھ۔ تہ
چھِسے بہ مول تہ ہیکہ گژھتھ اندر، جو منزہ تہ بہ
آموت۔ (رچینا یہ چھ آسان کٹھیوک پتھیوم دروازہ
دوٚبتھ تہ درمت تیاری چھ انگیسٹرانڈ نیران۔ تس پتہ چھ
رچینا دروازہ بند کران۔ پتہ بیٹھتھ منز پینُ بُتھ
وُچھتھ، پانس رُمالہ ساتی داو کران تہ کالرسیو دتھاوان۔
اَمہ پتہ چھیہ پوش بہان شیرِت تھاوِتہ۔ کوٹھرِہ ہِندِہ
بانگہ طرفہ دروازہ کِنی چھ مینڈرس اَژان۔ تمس چھ اوورکوٹ
تالی تہ چھیر چھیس اتھس کینتھ۔ اکھ لوکُٹ سفری بیگ چھس
ہیتہ ساتی پھیکہ پیٹھ الاند)
مینڈرس :- گڈ مارننگ، مِس انگیسٹرانڈ۔ (رچینا یہ
سلام کران)
رچینا :- (زِنتہ دوہ کیڈ بتھ اُمس کُن پھیران تہ آسان)
ہا! گڈ مارننگ، مسٹر مینڈرس۔ گوناووا اَژِ گاٹس
پیٹھ۔
مینڈرس :- بیٹھے کِنی۔ (کُتھ کُن پتھ) ماتاے پیٹھ رُودمُس

تھیٖچھ چھُنہٕ تُلان -

ریبینا :- (تس پتہٕ کنٛھس منٛز اژان) مگر گرسیتیٖن ہُندہٕ
خیٖطرٕ چھُ یہ جان -

میٖنڈرس :- آ - تیٚنہٕ چھُ پوٚز -
پَہن تِہنٛد سوچان - (اوورکوٹ

ریبینا :- ولہٕ حٕض یہ کڈٕے کوٹ - ٹھہریو -
اُہٕنہ - اُہٕنہ - اوٚڈز آپ ہیوٚہ چھُ گوٚمُت - یو تھاوِے
پیشٕٹھنہ موجب اوٚنڈ - وٕ حٕض چھیٚنز تہٕ یوٚری -
یہٕ تہٕ تھاوٕ منٛز اڑت یتھ کیٛن ہوکھیٖس - (سو چھیم چیر
ہیٹت کچھنہٕ طرفہ گہ پتہٕ دروازٕکِنہ نیران - میٖنڈرس
چھُ پننہٕ صاحب ٹوٗپِ تہٕ بیگ اکِس کُرسی پیٹھہ تھاوان
ریبینا چھُ پھیرت اژان)

میٖنڈرس :- اَدٕ اندر بہت چھُ بڑٕ لُطف یوان -
اچھا ییٚنہٕ چھا خیٖرٕ سارِنیٖ ؟

ریبینا :- اہن حٕض - ژٕ تہٕ تھاوُتیٖ وارہٕ !

میٖنڈرس :- اَز کل آسہ ژٕ برٕ ہوٗ آوٕر یار - وونی چھا
پگہٕکہ خیٖطرٕ تیار ؟

ریبینا :- اہن حٕض - اَدٕ کیاہ برہٕ آوٕر یار ہے چھُنہٕ -

میٖنڈرس :- یلوٕنگ بیگم آسہ ییٚژھی - ریتہٕ پی ؟

رکیبینا :- اہن جعض یتھ چھیٔہ ۔ ڈنی گھرٔ ہیوٗ ر ۔ لوکٹ
خوجبٕر چاکلیٹ ہیٚت ۔

میسنڈرس :- اچھا یہ وٚنتم ۔ میہ بوزٕ ۔ ہتہ گاٹھہ پیٹھو زہ
او سوالڈ چھ آمٕت ۔

رکیبینا :- اہن جعض ۔ سُو ہے اوٚنزٕ آوٚ ۔ اُسی آسی پرارن
اُرٕ کِس دوہس بیٹھ ۔

میسنڈرس : زُو زِ یتہ کوٚرمُت جان ؟

رکیبینا :- اہن جعض ۔ تہ تہ تھاوٚتے وارٕ ۔ دَپ سفرس
منزٕ اوس سخت تھوٚکمُت ۔ وونی بوزٕ تو ۔ پیرس بیٹھ
سیٚو دُے یوٗرٕ آمُت ۔ اَکِس ژٕہس یا یر ترٕ س نہ کینہ
جاییہ تھک دٕ یوٚمتُت یا دوشو کوٚ ڈمُت ۔ میانی کینہ
پچھ دُنہ شوٚ نگمتے توٚ ے آسس بوٗ سونچان اُسی کرو
لوٚت لوٚت کتھ یتھ نہ نیندرٕ تھو تھ گژھس ۔

میسنڈرس :- اوٚہ اوٚہ ۔ تی گوٚ جان ۔ اُسی بہو لوٚت پأٹھی ۔

رکیبینا :- (آرامکرسی میٚرس کُن ہِکناوان ہِکناوان) تھاٚودہ
جعض تشریف ۔ زن چھ دو پرآزی کیٚتہ ۔ (میسنڈرس
چھ کُرسی بیٹھ بِہان تہ رکیبینا چھس کھوٚرن تل فٹسٹول تھاوان)
تہ جعض کھوٚر تھاوٚ یتھ پیٹھ بس گوٚ ٹھیک ؟

میسنڈرس :- اہن جی ۔ تھاوٚ ٹھیک چھ ۔ مہربانی شُکریہ ۔

(رچیبینا یہ کُن وُچھان) ییہ ژٕ میہ تیلہٕ وُچھیک
تہٕ چھک ژٕ اَز داریاہ بڑہ گامژ۔

رچیبینا:۔ تہٕند نہٕ چھاتی خیال؟ ایلونگ بیگم تہٕ آس میہ
دَپان زہ ژہ چھکھ وۄنی شانہ کوٗ ڈمت۔

میسنڈرس:۔ شانہ؟ آ ـــ تی بوز، کم جادہ چھکھ
کوٗ ڈمتے۔ (اکھ لوکُٹ وقفہ)۔

رچیبینا:۔ بوگرٹھا ایلونگ بیگمہ دِتہٕ زہ تۄہۍ چھوٗ آمتی؟

میسنڈرس:۔ نہٕ بی۔ پٹھرنام۔ ژٕ یر گیاہ گو۔ اُدہ بی یہ دِتم
مول اکھ سیہ یتہٕ دارے؟

رچیبینا:۔ اہن حق۔ دارے اوس۔

میسنڈرس:۔ سُو سمکھیوٗ میہ پیتہٕ لٹہٕ یلہ شہرہٕ اوس۔

رچیبینا:۔ اچھا؟ اَدہ تس چھ بڑٕ لطف یوان تۄہٕ ساتی
کتھہٕ باتہٕ کرنس منز۔

میسنڈرس:۔ ژٕ آسہ ہیتہٕ گرٹھان دۄہے دۄہے
سمکھہٕ یتہٕ؟

رچیبینا:۔ بوحق؟ آ ـــ گرٹھان آسہ تس یلہ یلہ فرصت
آسہ ہیم۔

میسنڈرس:۔ تسہ بچھ رچھہ یہوٗ ٹہ دف تبا ہی ہیوٗ۔ تس گوژھ
کا ٹھہ وتہٕ ہاؤ کاہ آسن۔

رچیستا :- پوٗز چھوہ ونان ۔

میسنڈرس :- تس گوٚتھ کاتھہ تیتھہ سیاٹھی بوجاہ پیوٚن یس پیٹھ تس بھروسہ آسہا ۔ مسٹرن گژھن سوٗ یقین کرِہ نا ئیمہ لٹہ یلہ سوٗ مییہ سمکھیو ۔ نمٹی کہ زمیانٮ۪ن مین گژھن بیٹھہ یا نہ ننہ اقرار ۔

رچیستا :- اتھ چھُ مییہ تہٕ اوس پتھے ہینہ ونان ۔ مگر مییہ چھُ پنہ فکرہ نزان زہ ایلونگ بیگم کیاہ کرِہ مییہ رائے خاصکر ونکنس یلہ لوٗ یتیم خانہ تہٕ امی پیٹھہ چھُ ۔ بیہ تہٕ کرِ ست بوٗ ہیکین نہ ایلونگ بیگم نرآدتھی زانہہ ۔ تمہ پتہ مییہ پیٹھ اندہ پیٹھے مہربانی کرمٕژ ۔

میسنڈرس :- مگر کو زین چھُنا کینہہ فرلیص تہٕ آسان ۔ یوٚنہ وچھتہ سابیا ۔ ون تی گوٚ اَسہ پیپہ لامحالی چاپہ آغہ بابہ پرٛژھن سوٗ گرتھ آنکار کرِتی ۔

رچیستا :- تمہ پتہ تہٕ چھس بوٗ سونچان آیا یہ گرتھیا چان مییہ ھشہ لو کچھ زنانہ ہندہ خیطرہ گژس مردس سٟتی لاگرہ وزن

میسنڈرس :- کیاہ چھک ونان ؟ ۔ یہ چھکہ تہٕ پتہ بس ماٹی سندہ ونان ؟

رچیستا :- اتھ چھُ تھندرے چھیس ونان ۔ وچھہ چھُ جہان پتھ گھرامہ آسہا تہ بیہ آسہا سوٗ دٕت تہٕ سونبیو پلہ

کیاہ ایس ۔

میسنڈرس :۔ مگر ربیکا کوٗری ۔

ربیکا :۔ یمہ مرداہ ینہن بیہ شفقت آسہا ۔ یُس بوٗ
زاہن زِ ہ بہ چھس یمن کوٗر دینداں ۔

میسنڈرس :۔ تَل ۔ پہ لگہ نہ ونُن ۔

ربیکا :۔ شہرس منز بسُن چھُ میہ نہ خوش کران ۔ یتھ
گامس منز زُو زت پیٹھ انسان یہوٗے ہینہ مشیدہ
ہُندجن ییہ گرتھان ۔ توٗ ہے چھوہ پانس تہ خبر زِ ہ
کُن زوٗن آسن کُوتاہ دُشوار چھُ یتھ دُنیاہس منز ۔
نتہ بوٗت کرٔت تہ تیس بہ دپان بہ گرتھ ہا کِنہ جاپہ
توٗ بہ چھیہ نا کانہہ تعرٔع جایا ۔ تل ، بوٗ تہ بہ گرتھ
ہیکہ ؟

میسنڈرس :۔ میہ ہا ؟ نہ ! یتھ کنہ نہ کانہہ ۔

ربیکا :۔ مگر اکھ چیز گژھہ بہ عرض ینہ پیہ مشراوِیو ۔ اگر بہ ۔

میسنڈرس :۔ (تھوٗد وِمجمت) نہ ــ نہ بہ مشراوت
نہ زانہہ ۔

ربیکا :۔ تیلہ زِ ہ ــ اگر بہ ــــ

میسنڈرس :۔ ژہ دنگسا مہرباٗنی کرتھ ایلونگ بگمہ متوٗن

رحیبنا :- ادہ حض پکیاہ بوٗ اتَن اَکِس بڑٕ زٕس منٛز دکھ دِرہ
دروازٕ کِنہٕ نیران میںڈرس چھُ اکہ دوہ بیہ پھیرٕ کمرس ادرہ یوٗ
کران ۔ تمہ پتہ چھُ ژٕ ہِس کھنڈس پُت طرفس کُن وُدنی
روزان ۔ اَمہ چھِن آسان کمرس عجیبی کِنہٕ گنڈٕ ٹھٕ ٹھاوِمتہ
اَمہ پتہ چھُ باعش کُن وُچھان ۔ اَمہ پتہ چھُ واپس میزس کُن یوان
اَمہ بیٹھ چھُ کتاب اکھ تلان تہ اَمہ کِس ڈیکہ ورقہ وُچھان ۔
یہ کتاب ترٛاوِتھ چھُ باقی کتابن ہندی ڈیکہ ورق تہ
وُچھان)

میںڈرس : ہُنہ ! اچھا ۔

(ایلونگ بیگم چھےٚ کھووِرِ طرفکہ دروازٕ کِنہٕ اژان ۔ رحیبنا چھےٚ
تَس پتہ پتہ پکان ۔ کُمرٕ اندر اژِتھ چھےٚ رحیبنا یکدم دچھنہ طرفکہ
بیہ دروازٕ کِنہٕ نیران)

ایلونگ بیگم :- (دسبوسی کرتھ خیطرٕ اتھٕ کرِتھ) اوہو مسٹر
میںڈرس ۔ بوٗ کٔژاہ خوش گیس ژٕ وُچھِتھ ؟

میںڈرس :- اوہو ایلونگ بیگم اچھا وائے ! وُچھتو پنٕنس
وعدس پیٹھ ودتس بوٗ ۔

ایلونگ بیگم :- نتہ آمہ سئے ژٕ ہمیشہ عادت ، اکھ ! د

میںڈرس :- (جل جل) ، مہ چھُ ساماہ بوٗ نے اَکِس
گامَس منز دانس پیٹھ ترووِمُت بوٗ گرٕ شہ راتس

ژُورِ شوٗ نگیٖنہٕ ۔

ایلوٗنگ بیگم :۔ (اَسُن زوٗرہٕ روٗگا وِت) ژٕ مانکھہٕ نامیوٗن
اَز یتہِ یِتہٕ دوزَن رٲتس ؟

میٖنڈرس :۔ نہٕ نہٕ ۔ بس چھہ باقی ۔ بہٕ وَسیہٕ اَزتہِ تورِ ۔
تمہٕ ساتی چھُ واپس گژھنہٕ ورزہٕ فائیدہ یوان ژہ
انسان چھُ پلنہٕ مزہٕ نادِہ گَھان ۔

ایلوٗنگ بیگم :۔ بہٕ چھس مبیہ خبر ژٕ کرکھتی یہ پانس خوش کری
مگہٕ میہ اوس خیال ژہ اسِہ زٕ بڑٕ

میٖنڈرس :۔ ہاہاہا ۔ ژہ چھی جبٕہ ژٹنس عادتھی ۔ بیہ
تہٕ اَز ، اَز آسکھ ژٕ قدرتی بڑہ خوشہ ۔ گوڈنچ
کنہٕ ژہ پگاہ چھے ژہ اکہ بڑہ بارہ کام اَنزرادنی
دوٗیم چھُ اوسوالڈ گھرہ آمُت ۔

ایلوٗنگ بیگم :۔ آ ۔ کاژاہ خوش چھس بہٕ اَز ۔ پرٕیورِس
چھُ سوٗ یتہِ درامُت تہٕ اَز آو ۔ وونی گوٚ دمہٕ وعدہ
ژہ وَندس روزنے یتھی ۔

میٖنڈرس :۔ اچھا ! یتھی روزِ یا وَندس ؟ اَدہٕ گو جان
رُت گو ۔ میانی کنہٕ آسَن ژُ وندس یا پرٕنجس منز
دل خوش کرنکی سامان بدی سامانہٕ آسان مگر تہٕ پتہٕ
تہٕ سوٗ وَنُن ژہ وندس روزہ یتھی ۔ بہٕ گو بڑہ جان ۔

ایلونگ بیگم :- ماجہِ ہنزِہ ما پہِ رُود بُوزتھ ؟ آ یِ ی
کرتنس میون خدا - توتہ چھیس میانی مالے بچایِس -

میسنڈرس :- یہ گرتھ ہیا بڑہ ناکارہ گی اگر دُورَس ساتی
تہ فنس ہیوس کانہہ ساتی لگیھ انسانس پنہ نین
ٹاٹھین ہنز مالے متھ ما -

ایلونگ بیگم :- یہ گرتھ ہیا پرزی پاٹھی ناکارہ گی - مگر اوسوانڈ
چھنہ تمہ قسمک - خبر ژہ پرزہ ناوہن تہ ہا اَز کیتہ نہ -
سُو دَسہ وہنی یورِی - سُو چھُ ہیرہ بجی یِیے لرِہِش
نزادِت صوفس بیٹھ - وولہ اُسی بہو تام -

میسنڈرس :- اوہ کیاہ - میانہ ساتی ما سُپد تُوہہ کینہہ
تکلیف - توہہ ہیکوہ ونِتھ ؟

ایلونگ بیگم :- آ - آ - بے شک ژ یژھ کینہہ پھک ونان
حرام اکھ رژھ تیہے کانہہ تکلیف سپد (بیگم چھ
میزس پیٹھ بہان) -

میسنڈرس :- اچھا تیلہ ماؤے بو ژہ ـــــ (سُو چھ
کُرسی نش گرتھ حان نِیتھ بیٹھ تھند بگ آسان چھ - بگہ
منزہ چھ دستاویزن ہنداکھ لفافہ کڈان - تمہ پتہ چھ
میزکس بیس اندس پیٹھ بہان تہ میزس پیٹھ دستاویزہ ڈیرہ
تھاوِتھ خبطرِ جاے ژھانڈان) گوڈنچ کینہہ چھ بیرزہ

یتیٚت چھُہ یِہ —— دٕکتھہ منزٕ ژٕ بٕلتے، اگر ہا وٕدنتم
پیٚترٕ صحیٚح تھوٚو پتیٚن ہیٚرِ سٕتی کٲن۔ ؟

ایلونگ بیگم :- یِم کتابہ ہا ؟ یِم چھےٚ نا بوٚہ پران ۔

میسنڈرس :- ژٕہ چھکھ یِمہ قسمہ چہ کتابہٕ تہ پران ؟

ایلونگ بیگم :- اَوے تہ یمن کیاہ چھُہ ؟

میسنڈرس :- ژٕ چھیہ کانٛہہ فایدٕہ یا مزٕہ یوان یِمہ قسمہ چہ کتابہ پرٕتھ ؟

ایلونگ بیگم :- میانہِ کِنی چھُہ میہ یِمہ پرٕنہ سٕتی پانس پیٚٹھ زیوٚٹھ بھروسہ ہیوٚ یوان ۔

میسنڈرس :- اَدٕہ گوٚو ژٕت ۔ مگر کتھہ کٕنی ؟

ایلونگ بیگم :- یِمو سٕتی چھُہ میہ پننیٚن ہتہ بدٕین خیالن تشریح یا تصدیق سپدان ۔ مگر عجیب چھیس گژھان یِتھہ کتھہ پیٹھہ زِ یمن منز کانٛہہ نوٚو کتھاہ لیکھت چھےٚ نہٕ ۔ تِمے کتھہ یِمہ لوٗک سوچان چھِ تہ یمن پیٹھہ یِمن پرٕتھ چھیہ تِمہ علاوہ نہٕ کینٛہہ ۔ اَو —— اکھ کتھہ چھیہ، سوٚ گوٚو دٲریا لوٗک چھینہٕ یِمن کتھن سَنہٕنے با چھینہٕ پانس پیٹھہ ہیوان ۔

میسنڈرس :- خُدایا وٕنتم ژٕ چھکھ پزی پٲٹھی سوچان زِ ہ وادٕباہ لوٗک —— ؟

ایلونگ بیگم :- اَدٕہ چھیسہ اَیہٕ دِنان ؟

میسنڈرس :- مگر یتہ یتھہ گامس منز آسٕس نہٕ اَمہ قسمکہ لوٗک

ژٲنِی : یا اَسہ منز آسہ نہ بیٚتہ کانٛہہ۔

ایلونگ بیگم :- اوہ۔ اوہ۔ اَسہ منز ژٕ چھیہ !

میٚنڈرس :- اچھا ؟ پٔزی پاٹھی ؟ ایٚژ بٕ ونٕنے ——

ایلونگ بیگم :- مگر ژٕ کیاہ اعتراض چھُے مین کتابن پیٹھ ؟

میٚنڈرس :- اعتراض ؟ ژٕہ ! چھُکھ رٲیہ زٕ مےٚ چھیہ یمہٕ کتابہ پرنہ سوا آسہ کانٛہہ کام کاہ۔

ایلونگ بیگم :- یوٗتہِ زَن گو ناہ زٕ ژٕ چھُکھ تتھ چیز مُتعلق کران یِمیچ ژٕ پانس کینٛہ خبر چھے

میٚنڈرس :- مےٚ چھیہ یِمَن کتابن ہُنٛد فِکر بار پور متٕ۔

ایلونگ بیگم :- ژٕ چھُکھ پوٚز۔ مگر ژٕ پننہِ رٲیہ ——

میٚنڈرس :- بہ کرہ بیگم صاحبہ ہمدرس خدمتس منز عرض یہ زٕ زِندگی منز چھیہ واریاہ مقام یِم بیوان بیانس بیٚیٚنہ سہنزِ رایہ پیٹھ پٔتہ چھیہ پیوان کرٕنی۔ دُنیاہس منز چھیہ پیٚتھے کیٚنٛہ وَتہ چلان۔ یوٗزٕ وہ ؟ نتہ اَیہِ گرٕ ہا اَسہِ تہ۔ یہ نے آسہ تیلہ کیاہ بنہ سماجس ؟

ایلونگ بیگم :- کیاہ وَنہ ؟ بلکہ تہندی پوٚز آسہ۔

میٚنڈرس :- ترا وَنہ یہ کتھ۔ یوٚہ چھُس نہ اکھ کتھ انکارس زٕ اِمہ قسمکس ادبس آسہ بٔڑ سخت کشش۔ یوٚہ یمکہ بغو ژٕ نہ کانٛہہ الزام دِتھ اکھ کتھ پیٹھ زٕ ژٕ چھیک مَن

ذٔہنی رجحان ساَنی زان کران حاصل ہِن مُتلق وَنان
چھِ زِ یتھ اَنِکھ سماجس منز چھِ کارفرما۔ یتھ منز زِ
پین نیچو داریاہن کالس یلہ ترٛوو ہن۔ مگر ـــــ

ایلونگ بیگم :- مگر کیاہ ـــــ؟

مینڈرس :- (لوٚتہٕ لوٚتہٕ) مگر بیگم صاب یہ کتھ چھیہ
یوان وَنٕنہ۔ یہ چھا کاتھ یوٚرتھ ہیوان زِ کاتھ کیاہ
کیاہ چھِ یِنہ جایہ بہت پران یا سوچان؟

ایلونگ بیگم :- نہ یوٚرتھ کُس ہیہ۔ بوٚ چھس یہ مانان۔

مینڈرس :- رٕژھا سوچ زِ کُس خیال اوسے زیر نظر
یہ یتیم خانہ بناونہٕ دِزہ۔ حالانکہ یلہ زِ یہ بناونک
فیصلہ کورُت تمہ ساعتہ آسی زِ اَز کِنہٕ بالکل
مختلف خیال۔ مہ چھ اِی تران فکرہ

ایلونگ بیگم :- بوٚ چھس ماتان۔ چون وَنُن چھُ پوٚز۔ مگر یہ اوس
یتیم خانس مُتلق۔

مینڈرس :- ٹھیک چھُ۔ اَسہ چھیہ یتیم خانس مُتلق کتھ
کرٕنی۔ اچھا یہ زِ ٹھیک یا چھو۔ وۆنی کرو اسی مطلبچ
کتھ۔ (لفافہٕ کھولِتھ کینہہ کاگد کڈان) چھیکہ دِچھان
یم؟

ایلونگ بیگم :- یم چھا بیع؟

میٚنڈرس :- آ ۔ یم سآری ۔ ییہ چھ باضابطہ ۔ یِمن
موٗمولی کتھہ یم دِتس بیٚیٹھ حاصل کرنی ۔ میہ پیو حاکمن
بیٚیٹھ برٛہ دِباو تراوُن ۔ تِکیازِ یہ معاملہ منٛز کیاہ چھہ تم سخت
لُچھہ کِنگی لاگان ۔ مگر چھیپکرس تہ اُتھ زادومہ کام
دکاگد اورہ یو رپھران) یہ گو روزنو ولڈ جاگیرکہ تمہ
چھٹک بیع بیتھ سالوک جایداد وَنان چھہ ۔ اَتھ منٛز
چھیہ لوٚہ بلڈنگہ ساے یوان ۔ مثلاً سکول ماسٹرن
ہندی مکانہ تہ گرجہ ۔ تہ ادارکہ دستاویزچ قونونی
منظوری گییہ یہ — بوزیو ۔ (پران) "کپتان ایلونگ
یتیم خانک دستاویز"

ایلونگ بیگم :- (کاگدن کُن وُچھنے گنڈِتھ وُچھنہ یتہ) مہ چھے
باسان زہ سآری کاگد چھہ باضابطہ ۔

میٚنڈرس :- میہ چھ باسان چاین خاندارس یُس دِیاری
لقب "چیمبرلین" اوس تمہ کھوتہ چھ جادہ جان "کپتان"
استعمال کرُن ۔ تکیازِ اَتھ لفظس منٛز ۔ چھُنہ تھیکس ہیوٗ ۔

ایلونگ بیگم :- ٹھیک چھہ ۔ ییتھ کنہ زہ یاسن خوش کری ۔

میٚنڈرس :- یہ گییہ بنکس منٛز مال تھاوِنچ سارتی ٹکٹ ۔
اَتھ یہ سُود اییہ سُو لگہ یتیم خانس روزانہ خرچ ۔

ایلونگ بیگم :- بہتر ۔ بہتر ۔ میانہ خیالہ گژھہ جادہ جان اگر

ژٕ پانے پہٕ گاٗم ستھنبو حالہک ۔

میسنا ڈرس :- بجہٕ خوشی سپان ۔ میانہٕ خیالہٕ گٕو جان ونکنیس پأنسہٕ بتکس منز تھاوُن ۔ یہٕ چھہ پوٗرٕ زٕہ سوٗد چھنہٕ معقول ۔ ہتنٕ ژوٗرٕ رو پیہٕ ژینٕ رٹنٕ ۔ یتہٕ وُچھو اگر کُنہٕ جایہٕ پلیوٗ اسی تھاو دٕ یہٕ دٕہن کُنہٕ ترٕٹ دہ جایہٕ یتیت محفوظ روزٕہ ۔ یتہٕ سوچیوٗ اُکھ مالُس یتھٕ ۔

ایلونگ بیگم :- اوہ ۔ اوہ ۔ ژٕ زانکھ نہٕ یم چیز میانہٕ کھوتہٕ جان ۔

میسنڈرس :- بہرحال ژٕ مہٕ ہرٕ اُمچ فکرٕ ۔ بہٕ تھاوٕ اُکھ نگرانی ۔ اد مگر اکھ چیز اوُس بہٕ ژٕہ پژھان پرٕ ژھن ۔

ایلونگ بیگم :- کیاہ ستا سیوہ ؟

میسنڈرس :- اُسی کروٕہ یمن مکانن انشور (بیمہ) کنہٕ نہٕ ؟

ایلونگ بیگم :- تہٕ ہے ضروری چھہ ۔ اسہٕ پزٕ ضرور یمن انشور کرُن ۔

میسنڈرس :- تہٕ چھہ ٹھیک ۔ مگر ذرٕہ پنا ٹھہریو ۔ دارہ سونچ —

ایلونگ بیگم :- مہ چھ سارنے چیزن انشور کرٕٹ۔ مکانس۔
جاداد س۔ چاروائین۔ سارسے۔

مینڈرس :- تہ موں مہ۔ سو چھے ژہ ینن جاداد۔
بلاشک بو تہ چھس ای کران۔ مگر یمیچ کنہ چھینا بدل
بہ یتیم خانہ چھہ یہ دُپزہ نہ، رژن کامین منز استعمال
کرنہ خیطرہ۔

ایلونگ بیگم :- موں۔ تہ مگر۔

مینڈرس :- یوٚتام میانہ ذاتک تعلق چھہ میانی کنہ پزہ
نہ اَسہ مومولی چیزتہ انشور کرنہ روٚس تھاوُن۔

ایلونگ بیگم :- تی تہ چھیس بو تہ ونان۔

مینڈرس :- مگر ینہ اندی یکھی لوکن ہنز نہ پزیا اَسہ رائے
وُچھنی کنہ نہ۔

ایلونگ بیگم :- تہنز رائے؟

مینڈرس :- ینہ چھا لوک تمہ طریقہ سوچان یمیوں
مطلب چھہ یعنے ہیکنہ ہم کنہ قسمک اعتراض کاڈتھ
تلِت؟

ایلونگ بیگم :- مہ توٚ تہ چھوں مطلب فکرہ۔

مینڈرس :- میون مطلب ژن چھہ ژہ ینہ چھایمے ژھی
ہہ بار سوختہ وائی مہ ہمنزہ رایہ لوکن منز قدرتھ

چھیہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ یتہ چھہ کینہہ لُکھ تتھی ہم زن عزتھ تلن اگر اُسی

مینڈرس :۔ تی کیاہ اوس بہ وناں ۔ بوزتہ ؟ شہرس منز چھہ تمہ قسمکی سیٹھاہ لُوک ۔ ییمہ نی پیرہ دٔرپوک دِیے بہ ۔ تہندہ خیطرہ چھُ یہ سہل دُن زِ ہ زِہ نہ میہ چھینہ خدائے سندس حفاظتس پیٹھ پَتہ تھ ۔

ایلونگ بیگم :۔ مگر یُوتام چون تعلق چھُ، ژٔ چھک ہر حالس منز بیہ کنہہ خیطرہ خبردار آسان زہ ۔

مینڈرس :۔ تہ چھیہ مہ پتاہ ۔ پتاہ چھُم ۔ میانی خیال چھینہ تہندہ قسمکی تہ چھُ پوز ۔ مگر کیا زہ دِ موکا نہ یَنہ کُنہ حرکژ ساُتی غلط تہ نقصان دِہ معنہ ژانگ موقعہ ۔ بیہ تہ کرِت ۔ ترہ کنہ تراوہ یتیم خانہ چھِ کامہ منز سیٹھاہ رُکاوٹہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ ٹھیک تیتھہ صورتس اندر ۔

مینڈرس :۔ بیہ ما ہیکہ بہ پنجہ سوہ مشکل تہ دردناک پوزیشن نظر انداز کرِت یتھہ منز شوٹھ پیہ۔ شہرکین جان جان حلقن منز چھیہ یتیم خانس

کٔن جہان دٕلچسپی ـ پنٕن کٕنہہ چھیہ یہ زٕ یہٕ یتیم خانہ چھُ کٕنہ حدس تام شہرکہٕ فائدہ خیطرٕ تہٕ بنادنہ آمُت ـ یتہٕ چھیہ وۄمید زِ یمہٕ ساتی سپدہ غریب عزباہن سیٹھاہ فائدٕ ـ مگر چونکہ بوٚ رُود سے ینہٕ ہلس منٛز زٕ مُشیر تہٕ اَمہٕ کہٕ لین دینک چارج دوٚٹ یمہٕ پانس اَتھہ توٚے کٕنہ چھُس بوٚ نیتھ کٕنہہ کھوژان زٕ اگر کانہہ مردودس موقعہ آو بوٚ سپدٕ شکار ـ

ایلونگ بیگم :ـ آ ـ ژٕ پزی نہ سُو خطرٕ ہیون ـ

میسنڈرس :ـ یمن حملن منٛز چھینہٕ کٕنھے یِم بلاشبہ اخبارن تہٕ رسالن منٛز کرنہٕ یِن ـ

ایلونگ بیگم :ـ ژٕ ٹ وونی یہ کٕنہہ ـ گو وونی یہ فیصلہ ـ

میسنڈرس :ـ گو تیلہٕ چھک نہ ژٕ یٔژھان اَتھ اِنشور کرُن ـ

ایلونگ بیگم :ـ نہ اُسی تراوو یہ خیالے وونی ـ

میسنڈرس :ـ (کُرسی ہندس ڈکس ساتی ٹیکر تراوان) مگر فرض کرو کانٛہہ حادثاہ سپُد تیلہٕ؟ انسان ما چھُ وُچھت آمُت ـــ ژٕ چھیکہٕ تیار سُو نقصان پُورہ کرنس پیٹھ ـ

ایلونگ بیگم :ـ نہ ـــ بوٚ وَنے صاف یقین جالاتن منٛز نہ

کینٛہہ ۔

میسنڈرس :۔ ژٕ چھیکھ پہٕ کتھ سوچان زِ ہ آخر ہے
اَسہِ اَکھ بٔڑ ذمہ وار یاہ پننہٕ تین کلن پیٹھ ہیٚنٛز تہٕ ۔

ایلونگ بیگم :۔ تہٕ چھُہ پوٚز نہٕ اَمہ ورٲے اَدٕ ... کانٛہہ چارہ
بنیہ ؟

میسنڈرس :۔ نہٕ تہٕ اوس نہٕ کانٛہہ ــــ اَدٕ سیٚ نہٕ کانٛہہ
چارہ ! اَسہ پزٕ ہ نہٕ وونی بیتوتھ کینٛہہ کرُن یمہ سٟتی
غلط فہمی پٲدٕ ہ ۔ نہٕ چھُہ اَسہ کانٛہہ حق حقن ہمسائن دِنش
واتناوُنکھ ۔

ایلونگ بیگم :۔ بحیثیت اکھ پادری پزی نہٕ ژٕ ہ تہٕ ۔

میسنڈرس :۔ ساد دی کھوٚنہٕ بٔڈ کتھ چھیہ پہٕ زِ ہ یمہ
چھُہ پوٗرہ یقین زِ ہ پہٕ ادارہ ادزہ کامیاب ... زِ ہ
خُدا یہ سنٛز حفاظت ۔

ایلونگ بیگم :۔ تی چھیہ دوٚمیدہ ۔

میسنڈرس :۔ ژٕ توٚہ تیلہٕ اَسی ہوو کتھ ۔

ایلونگ بیگم :۔ آ ــــ ژٕ ٹ سوٚ ... ۔

میسنڈرس :۔ اُتت گو ۔ پہٕ پانٛی مرضی چھیہ ۔ (نوٹ کرٕ ان)
تیلہٕ نہٕ انسو د انس کینٛہہ ؟

ایلونگ بیگم :۔ خُدا یہ سنٛز قدرت ہٕ اَزی تجبت ژٕ ہ پہٕ کتھ تہٕ

مینڈرس :- ہیہ گو واریاہ کال سوچان پکنہٕ ٹلہِ۔

ایلونگ بیگم :- رات ہے ہیٚژون تہٕ نار۔

مینڈرس :- کیاہ چھپیک وٕنان ؟

ایلونگ بیگم :- ہنگہٕ تہٕ منگہٕ۔ دٕپہو وجہ اوس کانہہ چھانہٕ لسندہٕ وانہٕ منزٕ ہیہو تن برس نار۔

مینڈرس :- یتہٕ انگریز انڈ کام چھہ کران ؟

ایلونگ بیگم :- اوہ کیاہ ! پزی چھہ وٕنان زہ سہ چھہ برٕہ لاپرواہ۔ دزدہ نہ گنڈہٕ کھنجہ تراوان۔

مینڈرس :- یس چھنا بچارس ہنتر برزٕہ فکرہ آسان واریاہ شیچہٕ۔ یمہ پہس شکر کران، ینہٕ بوزم زہ سُو چھہ وٕنہٕ ژٕ برزیاتھی سیزدچ برزچ زندی گذارنچ کوشش کران۔

ایلونگ بیگم :- اچھا ؟ ژٕ ہ کمیٚ ووٚنے ؟

مینڈرس :- تمی دٕہ تٕم پانے۔ یتھ کنی چھہ کاریگر۔

ایلونگ بیگم :- آ- یلہٕ ژلیس۔

مینڈرس :- اکی چیزن کورسُو بچھ خراب۔ تتھ نہٕ چھہ وٕنان زہ یلہ ہا ساز نگہ ژکیم جادہ پہن دو تیزان اوہ جسم نہ چارہ زن لگان۔ ہا- رٕہیمہ

لٹہٕ بلہٕ سُو شہرٕ اوس ۔ میہ کوٗتاہ عار آو تس
بچارس پیٹھ ۔ گھرٕ میون آو نہٕ تتی کأژاہ زآدی
سان کرٕ تمہ میأنی شکر بہ زہ میانہٕ سأتی
بنیاس تژھ جاپہ کأم بنہٕ سُو رچھیا یہ دُچھت
ہیکہ ۔
ایلونگ بیگم :۔ اَدٕ سُو کیٚنہٕ اوس تس جادٕ ترٕ سمکھان ۔
مینسنڈرس :۔ مگر تمتۍ ہیے دوٚپ میہ زہ بہ اوس تس
دوٚیے سمکھان ۔
ایلونگ بیگم :۔ اَدٕ بلکہٕ سمکھان آسہ ہَس ۔
مینسنڈرس :۔ تسٕ چھُ میہ کیٚنہہ ہُند بڑٕ سخت احساس
زٕ تس گوٚژھ تیوٗ نہٕ کانٛہہ پیچین بنیس تس تمہ
ساعتہ پتھ آسہاہ رٹان یمہ ساعتہ تس سوس اَبرٕ
والان چھُ ۔ اَمی احساسہٕ کِنۍ چھُ میہ یعقوب اینگسٹرانڈ
بڑٕ ٹوٹھ ۔ سُو چھُ تمس دٕہ دٕہ شرُی سندی پاٹھۍ
پنٕنہ نِنہ غلطین پیٹھ معأفی مَنگان تہٕ پنٕنہ نین
سارنے کمزورین ہُند اقرار کران ۔ تمہٕ لٹہٕ آو
نہٕ کرن دار یاہ کَنہ میہ سأتی ۔ اچھا بہ زن وُنہ
ہیے زہ کتھاہ تس نٕ ن آسہ پننہٕ زندگی ہنٛدٕ خطرٕ
پہ کتھ ضرورے زہ ریٚچھیا گژھ پننہ گھرٕ آسنۍ —

ایلونگ بیگم :- (یکدم تھو دگرتھان وقت) کیا رچینا!-
میسنڈرس :- تہٕ پرٕی نہٕ اَتھ کانٛہہ کاوٹ تراوُن-
ایلونگ بیگم :- نہ ـــــــ نہ نہ - بہٕ تراوہ اَتھ منٛز سیٹھا
ڈکا وٕٹھ - تو تہٕ چھےٚ پانٛس خبر زِ رچینا لگہٕ اَتھ
خانس منٛز ملازم -
میسنڈرس :- اگر بوٕ چھس نہٕ سوچان - آخر کانٛہہ چھےٚ
رچینا یہ مول -
ایلونگ بیگم :- بہٕ زانہٕ سُہ کمہٕ قسمُک مول چھہٕ رچینا یہ - نہ نہ -
میانہِ اِدٕ نہ گژھنہ سوٚ زانٛہہ تس نشہٕ
میسنڈرس :- (تھوٚد ووتھان) بہٕ چھس گژھنہ آسس
بوزان - اتھ حیلہ بازی لگہٕ نہٕ کرٕنی - میہ چھہٕ بڈٕ افسوس
زِ تٕہۍ چھیکھ اینگسٹرانڈس پتٕ پتٕ اَمہٕ نظرہ ڈیچھان -
کانٛہہ بوزہٕ سُہ سوچہِ زِ تٕۍ چھیکھ کھوژان ـــــ
ایلونگ بیگم :- (وارہ وارہ) سوٚ چھینہٕ کیتھ - میہ چھہٕ رچینا
پننِس مائیس تل نیمژ تہٕ تمہِ سائیس تل بوزہٕ سوٚ یمہٕ
بورتہٕ - (کُن دِیوان) اچھا اچھا - کرژھوپہٕ - اَتھ متعلق
مہٕ کرٕ وونۍ کیتھہٕ کانٛہہ - (خوشی ساتۍ تھند بتھ چکان)
بوزٕ! اُو سوالٕ چھہٕ پوٚرۍ وسان - وونۍ کرو اَسۍ
تھنٛزے کیتھ -

(کھو دِرہ طرفہ دروازہ کنٛ چھہ اوسوالڈ ایلونگ نٕس دلہ کرِتھ اووَرکوٹ نالہِ ژھنٕت۔ صحب ٹوپی اَتھَس کیتھ ہیٛت تہ اَتھَس منٛز بڑ پایپ ہیٛت اژان)

اوسوالڈ :۔ (دروازس پیٹھہ دنی روزان) بیہ گژھہ معافی دِنٕی۔ میہ چھیہ پتاہ توٛہی چھیوٗ دفترس منٛز بہت (اندر اژان) گڈ مارننگ میںڈرس صاب۔ (میںڈرس صابس سلام کران)

میںڈرس :۔ (تس کُن مُڈے گنڈِتھ وُچھان)

اَدٕہ! یہِ چھُ بالکل بدلیومُت۔

ایلونگ بیگم :۔ چون خیال کیاہ چھُ اَمس نسبت؟

میںڈرس :۔ کمٔسُند۔ میون ہا۔ یہ چھا پرژ پانٕٹھی سوٗتے ــــــــ؟

اوسوالڈ :۔ یہوے چھُس آدارٕہ سُند

میںڈرس :۔ ہا۔ جی پرٛزنا وُنٕ ـ اوسوالڈ صابا۔ تہ چھا ضابطہٕ ونٕ۔

اوسوالڈ :۔ اَدٕہ حضٕ آدایہ نہ۔ توٛ تہ آسک سونچان زہ شُر چھُ گھرہ آمُت۔

ایلونگ بیگم :۔ اوسوالڈس چھُ سُو زمانہ یاد ییٛلہِ ژٕہ اَہندس تصویرٕ گرٛ نہ لَس مخالفت کرٕن اوسک۔

میینڈرس :- بندہ چھُ بشر۔ واریاہ کتھہ چھےٚ انسانس گوڈہ گوڈہ مشکوک باسان۔ مگر پتہٕ (اوسوالڈس اتھہ چیرہ رٹان) وارہ کارہ! وارہ کارہ! پتہٕ کتھہ زن چھےٚ یہ، بوٚزتھا اوسوالڈا — گوڈہ خبر ہتنک اگر ژھی میانہ ہتا ہیوٚ دنہٕ ساتی؟

اوسوالڈ :- نہ حضٕ۔ تہٕ اتہِ کیاہ گوو؟ ہم ونٕ؟ کیاہ گو ہتنک گژھہِ؟

میینڈرس :- اوہ سالس — لس۔ ونٕ چھُم یہ زِ میہ چھےٚ فنکارانہ زندگی بسرکرنس ساتی ییٚلے نفرت۔ میہ چھےٚ خبر زِ واریاہ چھ ہنتھی تہٕ، یم فنکار آسِتھ تہٕ پتہٕ بنٕ اندرس انسانس کانٛہہ نقصان چھنہٕ واتنہٕ دِوان۔

اوسوالڈ :- تی چھےٚ دُمید۔

ایلونگ بیگم :- (شادہ ساتی پھولان) میہ چھےٚ کسٹرپتاہ یجہ پانس اندری تہٕ تہٕ نیٚبری تہٕ انسانیتس کانٛہہ نقصان دِوٗت تہٕ واتنہٕ۔ مسٹر میینڈرس زاد دُچھ ژیمس کرٕن وارہ۔

اوسوالڈ :- (کمرہ منزٕ پکِت) اُہنی۔ اُہنی۔ بیٚنہٕ موچی۔ پرٛیاگھہ ہے۔

میینڈرس :- بلاشبہ۔ اتھ کس گژھہ انکار۔ اوبوٗزم زِ ژہ چھیت چان مشہوٗری حاصل کرٕمٕژ۔ واریاہ لٹہٕ دُچھ میہ چون تذکرہ اخبارن منز — چان تعریف آسہے لیکھمٕژ۔ مگر یتہٕ وَنے زِ ژٕمٕتیٚن دہن وُچھم نہٕ اخبارن اندر کینژہ تہٕ چون ناو۔

اوسوالڈ :- (کوٹھرِ کن گژھان) ژٕمٕتیٚن دہن گتہٕ بناوٕ میہ

تیزٕ تصویرٕ کھینٛچھِ -

ایلونگ بیگم :- فنکارن ستارٕ خطرٕ چھُ باقی لوکن
ہندی پاٹھۍ کینژس وقتس آرام کرُن تہٕ ضروری

مینڈرس :- پزٕ کٕتھ پاٹھۍ - پزی پاٹھۍ - تمہٕ وقتس
چھُنہٕ فنکار رچا تہٕ جان چیز بناونہٕ خطرٕ پنٕنس
پانس تیار کران -

اوسوالڈ :- موجی کتھ کریو گرتھ تیار ؟

ایلونگ بیگم :- ترٛۍ اڈس گھنٹس منز - شکر پروردگارس
کُن - بوچھ دوٕ چھِ جھس جان آسان -

مینڈرس :- تمام کٕہن تہٕ جھس جان ژامرُث -

اوسوالڈ :- میہ لٹ بہ سٕنز پایپ ہیرِس کھٕٹس منز
تہٕ

مینڈرس :- آ - اَیہ گو میہ برٛونٹھ

ایلونگ بیگم :- کیاہ برٛونٹھ ؟

مینڈرس :- یمہ ساعتہ اوسوالڈ پایپ اَتس منز
ہیت ہُتہ برس بیٹھ آو - میہ گو برٛونٹھ زٕ
یہ چھُ اُدٕ ہُند مول لوٚہ سرٕ زندٕ گومُت - نہ ؟

ایلونگ بیگم :- اما تہٕ کتھ گیہ ؟ اوسوالڈ ہے زٕ رٕ زٕ
میہ ہیوٕ چھُ ب۔

مینڈرس :- تہٕ چھُ پوٚز مگر اَمِس چھیہ پرٛاژہٕ - دُنِیہِ منز چھُس کیاہ تام تیوٗتھ زہٕ میہ چھیہ یہِ نزدہ نیزدہ مسٹر ایلوِنگس ہیوٗ وہ پاسان - خاصکر یلہِ یہِ پانہٕ پیہہ تموک چیوان چھُ -

ایلونگ بیگم :- میہ چھُنہٕ اکھ زَرہ تہٕ تہٕ پاسان - میاَنِ گژھ چھُ اوسوالڈس اَتھ پادرین ہنُد ہیوٗ ہ —

مینڈرس :- تہٕ تہٕ چھُ پوٚز گر جس منز چھُ میانین ہین یا پادری باجن نیٚتھوی موہرہ -

ایلونگ بیگم :- یہِ ترٛاوِ ساَ گوٚ براہ پایپ نیٚتھر - بوٚ گژھہ چھیس گامتُ نشہِ دِوان ییتھ کمرس منز بوٗگ چیتہ -

اوسوالڈ :- (پایپ اَتھہ منزہ ترٛاوان) اچھا - بہٕ اوٚس صرف یہِ وُچھُن یژھان زِ کیا زہٕ میہ چھُ ییتھ برٛونٹھہ اکہِ لٹہ تموک چومُت تیلہ اوٚس بہٕ لوکُٹ شُر -

ایلونگ بیگم :- اچھا ؟

اوسوالڈ :- اوہ کیاہ ! بہٕ اوٚسُس تیلہِ لوکُٹ میہ چھُ یاد اکہِ دوہہ یلہِ بہٕ اوٚس خوش پنٕنس مرٛزس منز تہٕ بہٕ کھوٗرُس ہیوٗ رِتھ ہنٛدِس کمرس منز

ایلونگ بیگم :- ہتہ زہٕ کیٚنہہ آسی اَتھ دوہس ہنُد کانہہ چیز یاد —

اوسوالڈ :- میہ چھُ کالک ہفتہ ژنیس کینہہ کنِہ زوٗنُن
تہٕ تمہٕ گوٚ ہٕش پیٹھ تہ پایپ اَسِس منز تھاوِتھ
دوٚپنم "چُھ گوٚبراہ ۔ چیہ کرٕ یژھ عیش" تہ بیٚہ دپتھ
زورہ دام ۔ تیوٗت زورہ میہ تور یانہٕ تکہٕ زِہ
تہٕ لیدر یکِس تہ ڈیکس پیٹھ گام گمٕنہ پھیرِتھ پادہ
تمہ پننہ اوٚسُن تمہٕ ۔ دوہ ندہ مزورت کرن گٔژھنہ یہنا ۔

مینڈرس :- تعجب چھُ ۔ تی پزٕ ہاوِس کرِن ۔

ایلونگ بیگم :- یہ چھےٚ اَمی کیاہ تام خواب چھُمُت
بوزٕ تہٕ مسٹر مینڈرس ؟

اوسوالڈ :- ہا باخدا یوٚزنٕ ۔ ژٕہ چھےٚ نہٕ موجی پانس
یاد ۔ یلہ ژٕہ دوان تہ دوران تتہ کمرس منز ژِ اکھ
تہ یوہ نیہ ہش تلت سیودے شُرِ کمرس منز ۔ پتہ گوس
بیمار تہ ژٕہ آسکھ دوان آسان ۔ ب اوسہ
تیلہ کران ہم خبٕہ ۔

مینڈرس :- جو آئی منز اوس سوٗ بڑٕ اَسان گنڈان ۔

اوسوالڈ :- مگر تمہ پتہ گوٚ رمہٕ پننہ زندگی منز تہ تہ ——
یعنی مطلب چھُ سیٹھاہ زُت تہ فائیدٕ مند ۔ توٚتہٕ
زَن موٗد سوٗ لوہ کٹے ۔

مینڈرس :- اہنا گوٚ برا ۔ ژٕ چھکھ تمس آلٕسُند نچو

بُس کارکُنندہ نہ زَت اوس۔ اَمہ سانٛی گرٕ ہچی
ژٕ تہٕ شوق تہ ہیمتھ پیدٕ سپدٕ ژھ۔ اَوٕ نہ
گرٕ ہ سپدٕ ژھ۔

اوسوالڈ:۔ آ۔ تہ گرٕ ژھ سپدٕ ژھ۔

میسنڈرس:۔ بہر حال پہ کوٚ زَت ژٕ بڑٕ جان
اَزکہٕ دوہہ آگھ گھرٕ۔ اَمہ سانٛی زٕ دٕس مردس تہ
عزت۔

اوسوالڈ:۔ نہ سانٛہ یوٚت تہ ہیکہ ہا نا بہ مانٛلی سندٕ
خیطرٕ کرِت۔

ایلونگ بیگم:۔ میانہ وَنہٕ روزِ نا پہ وار یا ہس کانٛس
ٔنِتھی۔ بہ یاٗ ژھ پہ کتھ بوٗزِتھ کرٕس اَمی بہ سیٹھاہ
خوش۔

میسنڈرس:۔ آ۔ آ۔ میہ بوٗز ژٕ گدٕ ارکھ پہ دَندَہ
ٔنِتھی گھرِی۔

اوسوالڈ:۔ بہ چھس روزٕ یہٕ خبر کانٛس کانٛس پنٕن گھرٕ
گوٚنٔنے گھرٕ۔

ایلونگ بیگم:۔ (خوش گژھان) اَدٕ کیاہ گوٚ پنٕن گھرٕ
کتہ بنہ؟

میسنڈرس:۔ (ہمدردی ہنٛزٕ نظرٕ اوسوالڈس کُن وُچھان)

ژءِ دراکھ لو کچار پانے گھرہ نیبر دُنیاہکِ سیل
کرنہ ۔

او سوالڈ:۔ اَدٔ کیاہ ۔ منزی چھس پنجان زہ میہ ما کر
غلطی زہ جادہ لو کٹ دراس ۔

ایلونگ بیگم:۔ نہ نہ غلطی نہ کینہہ ۔ اکس تندرست تہ
ووتھو لس لڑکس سندہ خیطرہ چھ اِی جان خصوصاً
ییٚلہ مالِس ماجہِ کُن آسہ ۔ ژ اُنہے گرٕژھ نہ ستر
گھرہ کرن یند تمہ ساتی چھ سُہ ماجہ گوٚ ز بنان

میننڈرس:۔ مگر نہ چھنہ ضروری ۔ ستری سندہ خیطرہ
گیہ بہترین جائے ییٚن گھرہ تہ تِی گرٕژھ آسن تہ ۔

او سوالڈ:۔ بوہ چھس اتھ کتھ بیٹھ میننڈرس سٕ تیٚن ساتی
اتفاق کران ۔

میننڈرس:۔ ژءِ نہ پنہ نیبے نیچوِ منز مثال پرٕوائے
چھنہ کینہہ اسی ہیکو امس بر دنتھ کنہ حسن و قبح
دیٚنت کیاہ انجام دراو ہندس گھرہ نیبرنس؟ تہ
وُنکیس آسہ بہ ششتو ہنہ ستو دُہہ وہرامس
آوُ نہ اَز تام موقے ژ اُہنہ بہ ہیچھنگ نہ گھرہ کیاہ
گوٚ نہ گھرس منز لس بسن گیاہ گو ۔

او سوالڈ:۔ نہ حصن میہ گرٕژھ معافی دِژ، تو ہی چھوہ بہ

غلط وَنان ۔

میسنڈرس :۔ اچھا ؟ میہ آس رائے زہ نیبرٕ چھیت
ژہ ہیکہ سادرے زندگی صرف فنکارن مهندین
صلقن منز گذارتھ ۔

اوسوالڈ :۔ تی گوژ میہ ۔

میسنڈرس :۔ نہ چادہ ترلو کٹین فنکارن ساتی ۔

اوسوالڈ :۔ پزی پاٹھی ۔

میسنڈرس :۔ مگر میہ آس رائے زہ یمن آسن نہ گھریلو
زندگی گذارنگ وسیلہ مهیا تہ نہ آسیک گھر بک
کانہہ مدد ۔

اوسوالڈ :۔ واریاہ چھہ پزی پاٹھی یم نہ یمن نہ نیتھر کرنہ
خیطرٕ کانہہ وسیلہ چھہ ۔

میسنڈرس :۔ تی اوسس بہ وَنان ۔

اوسوالڈ :۔ مگر تو نہ چھہ یم ہیکان ینن گھرہ بناوِتھ واریاہ
زنی ۔ نہ تهندین گھرن منز چھیہ پزٕ خاندآری آسان
تہ نفیس آرام میلان ۔

(ایلونگ بیگم چھیہ اشتیاقہ سان بوزان، زیوٕ ساتی
چھنہ سوہ کینہہ ونان صرف کلہٕ ساتی آنکاد کران)

میسنڈرس :۔ نہ نہ نہ ۔ بہ چھسے نہ وَنان اہتارین بندہ

ڈیرہ بناونک ۔ بہ چھس نہ اتھ ونان گھرہ ، گھرہ
گو یتہ عیال جنجال آسہ ـــــ یتہ مردس آشنہ
آسہ تہ شُری آسنس ۔

اوسوالڈ :۔ تیٚ چھہ مطلب ۔ بہ زن چھس ونان یتہ شُری
آسن تہ شُرین ہنٛز موج آسہ ۔

میسنڈرس :۔ (حیران گژھت اتھ موٚرن) عفو پروردگارا ۔

اوسوالڈ :۔ دلیل ـــــ ؟

میسنڈرس :۔ کیاہ دوہ نٔت شُرین ہنٛزہ ماجہ ساتی لبتی
کران ۔

اوسوالڈ :۔ ہنٛ حض تہ اَدٕ کیاہ ؟ اما تُہندی کنہِ گوژھ سُو
شُرین ہنٛزہ ماجہ تراوُن ؟

میسنڈرس :۔ گو ناژٕ چھکھ مٕن مردن تہ زنانن ہنٛزہ
کتھ کران مٕین نہ پانہ وآنہِ باقٲیدٕہ نکاح آسٲنی
چھہ ؟

اوسوالڈ :۔ میہ دُچھمہ تُہندس لسنس بسنس منٛز کانٛہہ خاص
بے ضابطگی ۔

میسنڈرس :۔ گو ناچأنی کنہِ ہیکہ اکہ جان گھریوک مرد تہ
اکھ لوکٕٹ زنانہ پانہ وآنہِ تنہِ پأٹھی تمہ طریقہ
خانہ داری کٔرِتھ ۔

اوسوالڈ :- پتھ کیاہ کرن تم بچاری ؟ اکھ غریب فنکار تہ
اکھ غریب لڑکی ـــــ خاندر کرنس ہے بتن
واریاہ ہارہ لگن ۔ یم کیتہ آسن ؟

میسنڈرس :- بتن کیاہ کرن چھ ؟ بہ ونے بتن کیاہ پزہ
کرن ۔ بتن پزہ آندہ پتھے اکھ اکس نشہ دور دزن
تہ پزہ بتن کرن ۔

اوسوالڈ :- سو نصیحت ماچھیہ لوکٹین نوجوانن پیٹھ اثر کران
بیہ تہ یلہ بتن پانہ وانی عشق آسہ ۔

ایلونگ بیگم :- نہ ۔ پزر پاٹھی کرہ نہ کانہہ اثر ۔

میسنڈرس :- (اکس مکتۂ لاگت) پیٹھ کران حکومت
یم چیز برداشت ۔ حاکم لوکٹ بتن دوان نتہ پاٹھی
گانہ وان کرنہ ۔ (ایلونگ بیگمہ کن پھیران) دوہ نی مااگما
ہرہ ناچھتے چاٹن نیچوی ستہ پھیران ؟ یتہ ہن جاین
یتہ نوٗن گانہ وان چلان آسہ ـــ یتہ یتہ ہن کھن
زٔژہ نظرہ آسہ یوان وُچھنہ ۔

اوسوالڈ :- نہ حص ۔ میانی بوز اکھ کتھ ۔ ژہ چھک نا ونان
"بے ضابطہ" گھرہ ۔ بہ اوسس ہرآ توارہ پتھے
اکس دوہ ن گھرن منز بحیثیت اکھ لوٗ ڈھ آسان ۔

میسنڈرس :- آتوارہ دوہ یتہ آسہ ؟

اوسوالڈ :- آ- آ- آ نواُرٕ دوہہٕ یکبارٕ اَمی دوہہٕ چھیہٕ فرصت ہیش آسان - ذاہنہٕ چھینہٕ تمین گھرن منز کانہہ دُلٕٹھ کنھاہ بوزمُت نہٕ چھم ذاہنہٕ کُنہٕ قسمُک گانہٕ دان وُچھمُت - ز آسہے نہٕ - مگر ژٕ چھیہٕ خبر مےٚ کرِنہٕ کرٕ شص جایِن وُچھ فنکارن منز بدکردآری ؟

میبنڈرس :- نہٕ - میٚہ نِفاوُن پروردگار میٚہ یوٗرکن نہٕ بےٚ خبر -

اوسوالڈ :- بوزِ تنیلہٕ - کرہیان گرکھ - میٚہ چھ پیٚنہٕ نیٚوٗ اچھو تم لُوک وُچھمِتی یِم ژٕ معزز تہٕ خانہٕ دار یا سیٚنہ تمے وُچھم یوٚہے زن ہنجآری چکرٕ کرنہٕ یوان تمین فنکارن ہُند گھرہٕ - تمہٕ پتہٕ چھ اَمہٕ تم یم چیز وُچھیتی - تمو معزز تہٕ خانہٕ دار انسانو چھ اَمہٕ تمن تمن جایِن ہُند تہٕ تمن تمن چیزن ہُند تیبہٕ یُوت مُت یم نہٕ اَمہٕ وہم د گمانس منز آسی -

میبنڈرس :- سُبحان اللہ - گو چانی کُنہٕ ژٕ یم معزز انسان چھ گھرہٕ نیبری نیبری -

اوسوالڈ :- ژٕ چھیتھکہٕ ذاہنہٕ یم معزز انسان گھرہٕ وآ گرتت بےشرمی تہٕ بےحیائی خلاف زیٹھی زیٹھی تقریرٕ وُچھمنٕ کران ؟ -

مسٹر مینڈرس:- بلا شک، تُہۍ چھِو کران مگر ——

ایلونگ بیگم:- میہ تہٕ چھیہ تُہۍ نصیحتہٕ بوزمٕژ۔

اوسوالڈ:- بس جناب بہادُرس ژٕ آرتھ تہٕ ہیکہٕ تھٔہرٕ
اکھ کتھ معنہ۔ یمن چھہ ہیم چیز پانس سمکھمہچ آسان
تہٕ تِم چھہ یِمن ماہرن ہندی باہر آسان بنیمتۍ۔

(اتھو دِتھ پوسائی کلس تھپ کران) حیران چھس بہٕ
گژھان زِ تتھہٕ آزاد زندگی کیتھ کٔنۍ چھہ تم گندہ
بناوان۔

ایلونگ بیگم:- چُون لگہٕ نہٕ شرارت کھارٕن پانس۔ شرارت
کھارنہ ساتی چھا کانہہ فائدہ نیران۔

اوسوالڈ:- تُہۍ چھِو پوٚز موجی۔ میا نہٕ شرارت کھارنہ ساتی
اَندٕ نہٕ کینہہ۔ اَندہ بہٕ زٲنِتھ تہٕ چھُنہٕ میہ مِیٚنہٕ صحتہٕ
خیطرٕ شرارت بہان۔ یہ چھِس وُنکِنس تھوٚو کمٕت
تہٕ ژھیومٕنت ہیوٚہ۔ دوہی نیرہ بہٕ ناوِ اُدرِ۔ تہٕ
بُہتہٕ کھیوِتہ کمِس موقعس تام کرہ چکر بہنا۔ میہ چھس گژھہ
معافی دِنی مسٹر مینڈرس۔ چاہے خیطرٕ چھُنہٕ ناممکن یہ
احساس زانُن۔ مگر میہ ہیٚوکنہٕ ژھوٚہ یہ کرٕتھ تُوٚرِت

(دچھنہٕ طرفکہ دُلمہِ دروازٕ کِنۍ نیبر نیران)۔

ایلونگ بیگم:- بجٲسہٕ بلایہ۔ بچور ——

میسنڈرس :- تہند چھُ پوٚز ــ وُچھ کیاہ چھُ أمس
بچارِس سمکھمُت - (ایلونگ بیگم چھےٚ أمس کُن وُچھان
ژھوپہٕ کرِت) أمِ وٕ وٚنِ زِ ہ بہ ہاسا چھُس آوارہ
شُر - مگر افسوس چھُم زِ بہ ہیےٚ کنہہ وٕنی أمِ پنٕنِس
پانس متعلق پرٕ‍ز - (ایلونگ بیگم چھےٚ أمس مُتعےٚ گنڈان)
تہٕ تہند کیاہ ہیٚن کنہن جواب ؟ -
ایلونگ بیگم :- میون خیال چھُ زِ ہ یہ کینٛہ ژھاو سوالڈن وٕوٚن
تہٕ چھُ دِژھ دِژھ پوٚز -
میسنڈرس :- کیاہ چھیکھ نان ؟ أمستہ یم عقیدٕ
چھا تہندی کینٛہ پرٕزی ؟ -
ایلونگ بیگم :- بہ چھس بیہ الگ کُن بہت تہٕ بیتر بہت
تہٕ وآدِس بہ آخرس ییمنے عقیدن پیٹھ - مگر میہ
چھنہٕ زانہہ یمن کنہن واتس کڈنک جرأت گوٚمُت
وٕ وٕنی چھُمنہٕ ضرورت بحث کرنک - یکیا زہ میون
ییچھ کرہ وٕ وٚنی میانہٕ بدلہ کنہہ
میسنڈرس :- میہ ہیوتُن یمہ کنہہ بوٗزِت توہ پیٹھ عالِ
ییُن - میون فرض چھُ زِ ہ بہ وٕنے زِتہ اصل کنہہ - بینہ
ژھ زانک زِ بہ ماؤنی بحیثیت اکھ کارہ بلوچ ، یا شیر
یا بحیثیت چون دوست یا چانِس خاوندہ سُند

پرون دوست ابلکہ بوونے ژہ یہ اصل کنہ بحیثیت تہندہ پیر۔ سو پیر ییمیٔ ژہ زندگی ہندِس اکِس خطرناک دوٗرس منز بچاوِتھ آو وے۔

ایلونگ بیگم :- اما کیاہ سناوہ میہ از ہین پیر؟۔

مینڈرس :- گوڈہ پاؤے بوژہ کینہہ کنہ یاد۔ یہوے چھ ساعت یلہ ژہ تمہ یاد پرنے پاونہ۔ یگاہ چھے ژہ رائیس دہم وہرہ وادر۔ یگاہ ابہ تہندہ یادگار یتیم خانہ یلہ نزاونہ۔ یگاہ کرہ لوکن منز تقریر۔ مگر از چھس بوژہ حالژہ ساتی الگ کنہ کینہہ کنہ کرنہ۔

ایلونگ بیگم :- جان گوتہ کر۔

مینڈرس :- کیاہ ژہ چھیہ مشت گومت یہ خاندر کرمنس اوسے نہ وُنہ اکھ وری تہ گذریومت یلہ تمہ یہ یرہ تہ کولہ وولہ ژہنس وآذک؟ یلہ ژہ بین مکانہ بین گھرہ ترددت؟ رائس لنشر ژ جکھہ۔ ژہ یاد سو سو دوہہ یاد۔ یلہ ژ ژ جکھہ تہ تمس لنشر گژہنس انکار کو رُت حالانکہ سو اوسے بینہ بینہ لاران تہ زارہ پارہ کران؟۔

ایلونگ بیگم :- ژہ گو یہ پانس مشت نہ سو ہ کاتژ اہ

پریشان تہ مصیبتن دٕ آسن تتھ گوڈنکس دلس؟

میسنڈرس :۔ یتھ دُنیاہس منز شادی کرٕ ژھانڈنہٕ گو
بغداد تک چن سوار سپدان۔ اسہ کیاہ حق چھ
شادٕ کرنک تہ خوش روزنک؟ اسہ پزِ نہ
نہ کرُن۔ بوزیو بیگم صاب اسہ پزِ ہنٛز فرض
نکھ داوُن۔ چون فرض اوس تمہ ساعتہ یلہِ
مردس سآتی نِش بیستاد منٛز مرنہ
آمٕژ آسہ تہ تیس سآتی ژٕ نکاح آسی۔

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ چھےٚ پوٚرٕ پتاہ ژٕ میون زون
کمہ قسمچ زندگی اوس یمن دوہن بسر کران۔ کم کم
ناجایز حرکتہٕ اوس سُو کران ——

میسنڈرس :۔ میہ چھیہ پزی پاٚٹھی بوزمژ تم کتھ یم
لوکہٕ تان آسی۔ مالوٚ ژٕ گوک آسی پوٚز زنان۔
یوچھس نہ یمن ناجایز حرکتن دٕ تان ژٕ چھیک آسہ
مگر زنانہ چھنہ کانہہ حق مردہ سُند زنٕ ژھ یمن ژٕ
پزِہی سُو تکلیف برداشت کرُن یُس ژٕ پردٕ گاردن
نکھس پیٹھ تھوومُت اوسے نکھس پیٹھ کیاہ دُن یین
فرض تصور کرُن۔ مگر تمہ بجاے ژ ہنٛت ژٕ سُو منغدس
صلیب اَکٕ طرف پھیکو پیٹھ تراوِت۔ ژٕ ترووُتھ

سُو مرد یمیس زَن نشہ دِ نین زنگن ژہ سہارہ
پَرَن ہی دیون ۔ ژہ کوٚرُت تہٕ یمہٕ ساٖنی ژٕ بدنام
تہٕ بذ گار گرٕ ھہک تہٕ ژہ ہیشروت پانس ساٖنی بین
ہُند ناو تہٕ بدنام کرُن ۔

ایلونگ بیگم :۔ بیٚن کمِن ہُند ؟ اَکی سُند دپ ۔

میسنڈرس :۔ سارِ وے کھوتہٕ بڑ حماقت کرِ ییتھ ژِ ہ
یہٕ ژہ میہ نشہ آ ییکھ روزنہٕ ۔

ایلونگ بیگم :۔ تکیاہ گو ؟ ژٕ اوسک اَسہ پنُن ہیر ۔ ژٕ
اوسک اَسہ قریبی دوست ۔

میسنڈرس :۔ توے تہٕ چھُے دنان ژہ ژہ کرِ ییتھ سو حماقت ژہ
ژہ پَزی خدایس کُن شُکر کرُن ژہ شوہرس رُودی
تمہٕ ساعتہ حواس قایم ۔ بو سپدس کامیاب تہٕ ہ
سترادچہ کھرنی پیٹھہ دانس نیرن ۔ تہٕ یہ چھیہ
میانی ہیکت ژٕ راہِ راستس پیٹھہ انیٚ تہٕ ژٕ
پننِس جایہِ خاوندس نشہ واتنادِہِ ۔

ایلونگ بیگم :۔ آ ۔ تہٕ چھ پوٚز ــــ تہٕ کوٚرُت سوٗ رے
ژٕ رے ۔

میسنڈرس :۔ میہ کیاہ کوٚر ۔ کوٚر تمی کرہٕ ۔ یہ چھُنا
پوٚز ژہ میانی ژہٕ پورٕ انٕ دِیتے ژہ باقی ساٖدسے

عمرہ خیطرہ اکھ نیک فائدہ ؟ تی دراو ناپتہ پوز
پہ ژہ میہ بروٹھے دو ٹمنت ادیسے ؟ چاجی زائی
تزاوی نا مہ پتہ تمیم سارے ناکارہ کامہ ؟ سو
بنیوو ناپتہ پنہ نین ہما ین ہند اکھ خیرخواہ
تہ رنت ہما پہ ؟ سو پوک ناپتہ ساری عمرہ
ژہ سائی ما پہ محبتہ سان ؟ ژہ دیوتے ناتمی سو
درجہ زہ ژے بنییاک پتہ تہنتزن سارنے کامین
منز تہنتز سرہ بوج تہ کارہ بوج ۔ پتہ چھیم خبر
زہ ژے آیسکھ تمس پڑتہ نیاک کارہ بوج ۔
آ ۔ بو زانے بروٹھ کنہ دنن ۔ تزاوتہ پہ کنہ
دوہ ڈی ڈیفے بو ژہ کرتلت بیا کھ خطرناک قدم ۔
ایلونگ بیگم :۔ ژے کیاہ ونان پہ ؟ میہ کوتہ فکرہ تران ۔
میسنڈرس :۔ پتھ کنی ژے اکہ وقتہ بحیثیت زنانہ پننی
فرض کھوتتہ سائی ہور ژھنتھک لگاوت ۔
پتھے کنی لگاو تھک ژہ پننی فرض بحیثیت موج
تہ ہورکن ۔
ایلونگ بیگم :۔ واے
میسنڈرس :۔ ژہ اوسے سارسے عمرہ اکھ بوڈ بغض
پہ زہ پہ پانس خوش گرشی تہ کرکھ ۔ ژہ چھی پننی

جذبات تہٕ کرٕ نادان یہ بے ضابطہ تہٕ ناجایز
چھُ ۔ تِہ پیٚٹھے نہٕ خوش گران حدس اندرٕ دزن
بہٕ کینژاہ پنٕنہ جاپہٕ کھرٕ دُن باسان چھے تنہٕ پیٹھ یک
ژٕ پنٕنہ بردنہٕ وچھنٕ ہورکن کھوٚنٹ کڈان ۔
زٕ نتہٕ یہ کانٕہہ ترٕ رُکاوٹ آسان چھیہ نٕس تٕہ
اگر چلی کنہٕ زٕ ہاوت ژھنٕہ ہن ۔ تٕہ کرٕ بنہٕ
بستی خوش کرٕ نہٕ یکدم ژھونٹھن دٕ ل ترادٕ ت
تٕہ باسیوے بحیثیت موج پنٕنی فرض پورٕ کرِنس
منز تکلیف ہیوہ تہٕ ژھونٹھن نیچو وطن دِ یاَ ے
کرِ یتھ ۔

ایلونگ بیگم :۔ آ تہٕ چھُ یوٚ زٕ ۔ میہ کوٚ ز یرٕ زٕ پاٹھو تہٕ ۔

مینڈرس :۔ یوٚ ہے چھُ وجہ زٕ ہ تس چھیک ژٕ دٕ وہ پرٕ ہِ باسان ۔

ایلونگ بیگم :۔ نہٕ نہٕ ـــــ تہٕ چھُ اپزٕ ۔

مینڈرس :۔ تٕہ کیہو دوٚ نی تہٕ چھُ اپزٕ ۔ یہ پیٹھے تٕہ دوہ
پتہٕ وچھ چانِس نیچوس کوس حالت چھیہ تنہٕ گا ہزٕ ۔
ذرا کرو ادٕ ہ اکھ پیٹھ سونچ ۔ راتی سنٕدس تس منز
کرِت تٕہ اکھ بڑہ غلطی ۔ یہنز یہ یاد گار رٕ ٹیم کرنہٕ
سآتی چھُ نتان زٕ ہ تٕہ ماینتہ تمہٕ غلطیہ کم چادٕ ہ ۔

وونی چھیک ژٕ مجبور پننہ بٔن نیچوِ سندِس حقس منز تہٕ پننہ غلطیہ مانہٕ بٔنِس پیٹھ۔ خبر وُنہٕ تہٕ ما آسی وکھ نیچہ زان ژٕ سوامہ لعنتہ منزہ کڈھن خبر چھا تس مابہٕ ہدایت۔ ژٕ کر کوشش تس ہدایت کرنچ۔ یکبازہ بہ وفنے پوز (شہادت اَدۂ نگجہ ساتی ما ووت) ژٕ چھیک اکھ گنہگار مہنج یہ چھُہ میون فرض ژٕ سمجھاونی۔ تہٕ میو گنہو نشہ واقف کرنی۔

(برتھ ژس کھنڈس گرِ ہانٕ ہو یہ)

ایلونگ سیگیم:۔ (لوّت لوّت تہٕ ضبط سان کتھ کران) یہ ژہ وَنُن ادسے تہٕ دوُنت ژہ۔ وونی چھے ژہ نگاہ میانِن خاوندہ سندِس وُہرہ وارِس پیٹھ لوکن منز تقریر کرن مگر وونی چھیس بہ تہٕ یژھان ژہ کتھ جہ راہ دنِنہ۔ بینہ کنہ دُنی ژہ وَنیت۔

میسنڈرس:۔ یقینَن ـــ میہ چھیہ خبر زہ ژٕ ونکھ بہ کرہ مانہ یہ تہ بہ کرہ مانہ ہیو۔ اگر نہ یہ کتھ تہٕ ہیوکتھ سپدہ ما۔

ایلونگ سیگیم:۔ نہ نہ۔ میہ چھُے ژہ صرف اکھ کتھ ونِنی۔

میسنڈرس:۔ کیاہ ہیوہ ؟ ـ

ایلونگ بیگم :- یہ کیٚنژھا ژٕہ وٕنکھ میہ نہ میانِس خاوندس
متعلق دۄپُت ۔ ژٕہ دۄپُت ژٕہ میہ اَنیکھ تہٕ
واپس نہ لٲجمکھ اصلیچہ وَتہ کُن ۔ مگر یوت چھ پَت
چھیمہٕ اَتہ مَنز سۄ کنٛھاہ یُس زَن یِنہ نین یِدِن
بروٚنٛہہ کِنہ سپیٚز مَنز آسہِی ۔ تِکیاز ژٕہ تٕمہ وِہہ پیٚٹھہ
آکھہ نہ ژٕہ اکہ پھیرہ تہ سون ۔ ژٕ اوسُکھ تہ تروٚوُتھ نہ
ژٕہ سأنِس برانٛدس پیٹھ یِوٚد ۔ حالانکہ توٚہی تام اوسے
نہ ژٕہ اکھ دوہہ تہ یُورِ یِنِس تھکِ گرٕچھان ۔

میسنڈرس :- یاد پاد ۔ توٚہی یاز ژٕہ گوٚہ ناتٕمہ سیتے
شہرس بنہ ۔؟

ایلونگ بیگم :- نہ چھ پوٚز ۔ مگر ژٕ تہٕ آکھہ نہ تِھنٛز زندگی
مَنز سون زانہہ ۔ اَزٕ اوٚنکھ ژٕ یتیم خانس متعلق
کامہ یُورِ میون گھرہ ۔

میسنڈرس :- (لوٚتہ لوٚتہ تہ غیر یقینی آوازِ منز)
ہیلن ـــ ژٕ چھیکھ میہ یم پیٚٹھ ادِوان ـ
مگر خدارا سونچ ۔

ایلونگ بیگم :- یا زہ ژٕ اوسکھ اکھ معزز پیر؟ ـــ
تی سونچا؟ بیہ تہ میہ مَنٛزٕ زنانہ یوسہ رٲئِس
نزاوت ژھجرٕ آس ۔ مگر میہ چھُنہ از تام کانٛہہ

شخص دٕ چھُرٕت یِنۍ میہ ہیتہٕ بے اصوٗلَن نانہٕ
سأتی یوٗت ژھٕنۍ زٕڑی پکہٕ ۔

میسنڈرس :۔ مگر بیگم ساب ۔ توٚہۍ چھِوٕ ناحقہٕ
کھٔتِھن آسمان کھاران ۔

ایلوٗنگ بیگم :۔ تۍ مانوٚ یوٚزٕ ۔ مگر میون مطلب چھُ یہ زِ
میہ ہیتہٕ تیتھۍ گرٕ اکِنۍ یمہٕ یم نقص ژٕ وُنیت
یم چھِ لوکھ وَنانۍ ۔ ژٕ کیاہ ہیٚکِکھ کٔرِتھ ثابت ؟

میسنڈرس :۔ بوٚ چھُس مانان زِ میہ وُن تۍ یہ لوکھ
وَنان چھِ ، توٚتہٕ کیاہ گوٚو ؟

ایلوٗنگ بیگم :۔ شاباش ۔ بُہ دلوٗ وہٕ توٚہہ دوٚہ ذٕ اصل
کتھ ۔ میہ اوس یہ پانس سأتی وعدٕ کوٚرمُت زِ
کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ دِرِ ژٕ وَنی ژٕ بوٚ یہ راز ۔ ژٕ یوٗت
بیہ نہٕ کانٕہ ۔

میسنڈرس :۔ اما کیاہ سنا راز ؟

ایلوٗنگ بیگم :۔ حقیقت چھےَ یہ زِ میون خانہ دار اوس سارے
عمرِ اکھ زبردست لفنگہٕ نہٕ مَرنہٕ کِنۍ کوٚس ناو
اوس سو لفنگے ۔

میسنڈرس :۔ (کُرسی نزدیٖن تقپ کران) کیاہ چھیکھ وَنان ؟

ایلوٗنگ بیگم :۔ گُنہٕ ہنز درین میہ سأتی لست لبت نہٕ اوس

سُو لگنگے ۔ کینہہ حالات آسن تہنزٕ خواہشہ
آسہ لگنگہ انسانن ہنزٕہ خواہشہ آسان تہٕ
سہے لگنگہ گی آسن تمی میہ ساتی نیتھر کرنہٕ پژھ
تہٕ کرہٕ ۔

مینڈرس :۔ نہٕ لوکچارس اندر میہ غلطیہٕ بے کلا زیہٕ تہٕ
حماقتہ انسان کران چھُ سہ مانگیہ لگنگہ گی ؟ ۔

ایلونگ بیگم :۔ ہاے ہے بس ڈاکٹرن علاج کران اُس
تمی دوّن اِی ۔

مینڈرس :۔ میہ چھُنہ چون مطلب فکرہ تران ۔

ایلونگ بیگم :۔ کینہہ آسی نہٕ تران ۔ نہٕ متہٕ ترشنے ۔

مینڈرس :۔ میہ چھُ دماغس چکر پوان ۔ گونا چون خاندر
تمہ دری یم ژٕہ خاندر کرِتھ پننس خاندارس ساتی
گُذارِتھ ـــــ اوس نہٕ کینہہ صرف اکھ دوکھ تہٕ
مُصیبت ۔

ایلونگ بیگم :۔ دوکھ تہٕ مصیبت بس بیہٕ نہٕ کینہہ ۔
ژٕ بیہٕ وونی کتھ فکرہ ۔ ؟ ۔

مینڈرس :۔ میہ ــ میہ چھُ کھوژُن پوان ۔ میہ چھُنہ
فکری ہیوہ تران ! میہ چھُنہ اَکھ وَنُنے کینہہ تکان
یم چیز تہٕ چھایتھ دُنیاہس منز ـــ ؟ پہ پھِک

کیتھۍ کنۍ رُود اَز تام ژُورِہ؟

ایلونگ بیگم :- اَتھۍ بیٹھ کیاہ آسس بوٚ رَتس دوٚہس
لڑاپہٕ آسان کران ۔ یلہٕ اوس والڈ زاد میہ ہُرِیہ
آش زِہ دیوٚہ دہ ژ حالات ٹھیک سپدن۔
مگر کوٚ ہیُند ، کینژٕہ دوٚہ موکلیہ میہ سوہ آتش ۔
یَنہٕ پیٚہ میہ اَکھتے گوٚ ڈکہٕ کھوٚتہ جادہ لڑاپہٕ کرَنہٕ۔
سخت لڑاپہٕ محض اَمہٕ موجوب زِہ میانِس گوٚ ژرہ
سندِس آلِس متلق گوٚ ژھنہ کنہٕ جاہہٕ افشا سپدُن
زِہ سُو چھُہ ہمہٕ ہمہٕ قِسمُک ۔ ژِہ چھے پانس مولوم زِہ
سُو کیوٚتھ خوش لوٹ اوس ۔ بہ سان اوس زِہ
لوکَن اَبہ پیٚہ ہمیشہ رُت تہ نیک بوزنہٕ ۔ سُو اوس
تمیٚو انانو منتژہ اکھ یُہنڈ دوٚہ تھنک بہِہنک
تہٕ زندگی گذارنُک طریقہٕ تیوٚتہ آسان زِہ بہ سان
چھُہ ہتیوک ژ پیہٕ نہٕ زانہہ یتھندِس عزتس تہ
شافتس پیٹھ ۔ مگر آخرس سپُد ــــ کیاہ
وَنہ بوٚ ژِہ مینڈِس سآ بہٕ ــــ بہر حال ژِہ بوز
یہ ضرور ــــ آخرس پیٹھ سپُد اکھ تیوٚتہ چیزاہ
نیٚس ہیوٚ سارِوے چیزو کھوٚتہ جادہ مکروہ اوس ـ
مینڈِس :- ہم چیز ژِہ ونِس تام ونت ہیوٚ کھوٚتہ تہ

چھا کانٛہہ چیز مکرٕ وٕ ہ ؟

ایلونگ بیگم :- یدوَے میہ مَن کنٛھن ہینٛز پوٗرٕ پوٗرٕ خبر آسِس ، ہم سوٗ گھرٕ نیٚبر باقی جاینٛ کرِان ادِس توٗ تہٕ ژوٗل میہ سوٗئے ۔ مگر یہ پتہٕ اَسہ پنٕنہ گھرٕچ بدنامی ہینٛزن گرٕ ژھنٛی ـــــ

میںڈرس :- کیاہ پتہٕ ہا گھرس منٛز ؟ ـ

ایلونگ بیگم :- آ۔ آ۔ پتہٕ گھرس اندر ۔ ہُتہٕ (دچھنہ طرفہ کُن گوٗڈنکس و دادِس کُن ہا دان) ہُت بٕتہٕ کھینہٕ کِس کمرس منٛز وُچھ میہ گوٗڈنکہ لٕٹہٕ ۔ میہ اُدِس کیاہ نام کرٕ نہٕ اوراٗئن تہٕ اَنہٕ وُچھُم دروازہ اڈٕہ وٕ دٕتھ ۔ میہ بوٗز دایہ ہندہ بِکنٛج آواز ۔ سہ آس باغہ منٛزہ یوان پوشن آب ترا و نہٕ کوٗٹھرٕ منٛز ۔

میںڈرس :- اچھا ۔ پتہٕ ـــ ؟

ایلونگ بیگم :- اَمِس پتہٕ بوٗز میہ پننِس خاوندٕ سندین قدمن ہینٛز آواز ۔ میہ بوٗز سوٗ تس لوٗت لوٗتہ وٕنان تمہٕ پتہٕ بوٗز میہ ـــ (اسان اسان) دُنہٕ چھیہ میہ تمہ کتھہٕ یاد ، حالانکہ دٲنِچ ژھینم تمہ بے حیاییٔ سٲتی ۔ داے میاٗنی آس تس کتہٕ پھیرٲیہ وٕنان ۔ تلہ حص مہٕ حص کر ایلونگ صاب ۔ تلہ حص میہ ترا و حص ییلہ ۔

میسنڈرس :- اوہ ـــــ یہ آسی بےوقوفی تھنز ـ بےوقوفی تہ بیہ تہ کینہہ ـ

ایلونگ بیگم :- یتہ لوگ مبہ جلدے پۍ نۍ سرک ـ میانۍ خاوندن اُتی سو دایہ آنہ واٹنہ ـ تہ تمۍ تھندۍ یارانہ ہووپنۍ پھل تہ ـ

میسنڈرس :- (زن ویٹھی گو) گو یہ سپد ہتھی مکانس اندر ـــــ ہتھی مکانس اندر ـ

ایلونگ بیگم :- کیاہ وۍ تمہ ستہ چھم ژالنۍ ہتھی مکانس اندر ـ ہیر یس گرس منز یتہ سُو بیہان اوس اوسم تس سأتی ژورہ ژورہ پیوان شراب تہ چوّن محض امہ موجوب زہ سُو گوژھم رانس پننی گھرہ روزُن ـ میہ اوس کینی زنہ تس سأتی بہن پیوان یتس سأتی بکواس کرُن تہ شراب چوّن پیوان ـ تھنزہ فضول تہ بیہودہ کتھہ اسُم بوزنہ پیوان ـ پتہ اوسُم سُو سادہ نہ خیطرہ تس سأتی جنگ پیوان کرُن ـ

میسنڈرس :- (نشان) یہ کتھ کیٔ ژولت زہ یہ سوٹے ـ

ایلونگ بیگم :- محض تیس بچہ سندہ موجوب ! اُہندۍ

موجوب پیوم سوٗرٕے ژانُن ۔ مگر چھیکرس بلہٕ ٹرٕہ
بے حیأیی سپر ــــ بلہٕ نمو میانہٕ داپہٕ ساتی ۔
پتہٕ کیاہ گوٚو ۔ میہ ارادہ زٕہ بہ بے حیأیی گرٕدھ ختم
سپدٕنی ۔ میہ کیاہ ہیوٚت سوٗرٕے گندٕس منز
رٹُن ۔ سوٗ تہٕ نتٕس ساتی باقی تہٕ ۔ میہ اوٚس
سوٗہنٛیارٕ اتھس منز زٕہ سوٗ اوس تہٕ ٹٕپ تہٕ ہیکیا
کرٕت ۔ تمہٕنٛے دوہ ہُن کیاہ سوٗ زمیہ اوس وَلأینیرٕ ۔
یہ اوس تمن دوہ ہُن سَتہ دوہ ہرٕ ہیوٗہ تہٕ فکرٕہ
اوس ہیوان پیون ۔ یہ اوس میہ منزٕ منزی
شُری پاٹھی بدلے گنٕز پرژھان ۔ میہ ژٕول
نہٕ سوٗرٕے ۔ بوزتھ ؟ سوٗرٕے ژٕولُم ۔ میہ زون
زٕہ اگر یہ شُر یتھ گندٕ فضاہس منز پرٕتھیوٚد
اُمس لگہٕ لو کچارہٕ پیٹھے بدکأری ہند سبق ۔ اُمی
کِنہٕ سوٗز میہ یہ نیبر ۔ توٗرٕ یہ دوہٕ فکرٕ زٕہ اُمس
کیاہ زٕ دیوٚت نہٕ میہ تیتس کاٹس یوٗت اینٛس ایتھ
کانٛس مول زٕندہٕ اوٚسُس ۔ کأنٛسہ چھینہٕ خبر زٕہ
شوٗٹھ کیاہ کیاہ بنیوٚو ۔

میںندرس :- بلاشبہ چھیت زٕہ سیٹھاہ تم ژٕاہتی ۔
ایلونگ بیگم :- لبہ تہٕ کُتہٕ ہیکہٕ نا یوٗت ژٕالِت اگر تہٕ لبہ

کامہ کارِس کَرن لگہ ہا۔ میہ کر تھیکنی لایِق کام۔
جایداد اَس کوٚر میہ بھرٔژ۔ شیوٚرم سنبھولم
نہ تم ساری انتظام کرٕم ہیوٚ سا آتی میانِس
خاوندس عزّت ہُریو۔ تس اوسہ میٚن چیزن
ہُند کاہہ پرواے۔ سو اوس نہ آبہ اَڈ نگیچ
کرٕدان۔ سو اوس ڈیٚکہ دِہ ہیٚس صوفس پٕھیہ
شوٚنگِت سرکاری گزٹہ پران آسان۔ ژٕہ
ما آسی خبر زِ یہ اُسس یوٚرے۔ یوٚس تس
تمہ وقتہ نہ پیپرٕت تہ شیرٕت تھاوان آس
یمہ وقتہ تس جو اَس ٹھیک آسان آسی۔ مے
اوس تمہ ساعتہ تہ پیوان ژالُن بلہ سو بدکاری
کران اوس یا یَنہ نین بدکارٕ مُتلق وُوان اوس۔

میسنڈرس:۔ تہ ییٚتھ سے مردہ سندہ خیطرٕ چیک
ژٕ آہ اکھ یادگار قایم کران۔

ایلونگ سبگیم:۔ یہ چھُہ سوٚرے محض لوکن آس تھوٚپ
دِنہ خیطرٕ۔

میسنڈرس:۔ تکیا؟ گو لوکن آس تھوٚپ دِنہ خیطرٕ؟

ایلونگ سبگیم:۔ میہ آس گوڈے خبرٕ ژٕ زِنہ نوٚن نیرژٕ آسی۔
میہ آس خبرٕ زِ لوک بوزن نہ تم کرن اتھ پیٹھ تھرٕ

اوڑے بنو میہ پہ یتیم خانہ بیخہ زن لوکن ہندی
شک شینہ کا سنہ بن نہ تہندین آئسن
لگہ تھوپ۔

مینڈرس:۔ مگر چون انداز اوس صحیح زہ پونہ روزہ
نتون ہیرہ نہ دراٹے۔

ایلونگ بیگم:۔ میہ بنو پہ یتیم خانہ بیہ وجہہ کپنہ۔ بوہ
آئسس نہ پڑھان زہ ادسوالڈس گو ڑہ اکھ
تیلہ نہ تالی سندہ میراثہ منتزہ ترن۔

مینڈرس:۔ اچھا گوزہ پہ یتیم خانہ بنو دنہ زہ مسٹر
ایلونگہ سندہ جاداوہ سائتی۔

ایلونگ بیگم:۔ اڑے بیس قم میہ دربہ پنچھ دربہ اکھ
یتیم خانس لوگ پہ ادس سیڑے نمہ جاداوک
رقم ـــــ میہ چھہ پورہ حساب تھومنت ـــــ
یمیوک نغع لیفٹنٹ ایلونگ بدکاری پنچھ خرچ
کران اوس۔

مینڈرس:۔ تو زمیہ فکرہ۔

ایلونگ بیگم:۔ یہ بوزنہ یہ رقم اوس سو بمہ سائتی۔ بو نہ
اوس ٹلی ہینہ۔ بو آئسس نہ یڑھان زہ
یہ رقم گژھہ ادسوالڈس ترن۔ میہ چھہ فیصلہ

کوٚرمُت زِ پہٕ کینژھا میانِس نیچوِس ترٕہ
تہٕ گرِژھ میون آسُن، مالِ سُند نہٕ کینہہ۔
(دچھنہ طرفہٕ کہ دہ بیہِ دَروازٕ کِنۍ اوسوالڈ اژان۔
تمۍ چھِیہ صحب ٹوٗپۍ تہٕ کوٹ نیٚبرٕ ترٕ ووُمُت)

ایلونگ بیگم:- آکھ سا گوٚبرا دارٕ کارٕہ؟

اوسوالڈ:- اِہنی آدٕ کیاہ کرٕ ما۔ یتھنے رُود تھپھ
چھُنہٕ نژان۔ بیہ چھُ تران فِکرِ زِ بتہٕ چھُ
تیار۔ یہ گوجان۔

(ریجینا چھَ بتہٕ کھینہٕ کہ کمرٕ کِنۍ نیران، اتھس منز چھُس
اکھ پارسل)۔

ریجینا:- یہ پارسل حضن چھُ تہٕ یہِ وُتمُت (پارسل
دِوان ایلونگ بیگمِ اَتھہ)

ایلونگ بیگم:- (مینڈرس کُن وُچھِت) میانۍ کنی چھُ
پگاہ پَرنہٕ خیطرِ نعت۔

مینڈرس:- ظاہر۔

ریجینا:- کھانہٕ حضن چھُ تیار۔

ایلونگ بیگم:- جان گو۔ یکیاہ اسۍ آسے۔ بہٕ وُچھہا بیٚیہ
(پارسل ہیوان مُرژُن)

ریجینا:- (اوسوالڈس کُن) تُہۍ چھیوٕ حضن چھوٚت

کِنہ دوہ زُل شراب ؟

اوسوالڈ :- دوہ نوٚے حصن ۔

ڈکینا :- [illegible] Bien ــــ جان حصن گو خوجہ ساب ۔

(گھانہ کھیتہ کِس کمرس کٔن گژھان) ۔

اوسوالڈ :- دولیوجہٕ نہٕ پٔزدوہ بوتل کھولنس منز ۔

(تس پتہٕ پتہٕ کھانہ کھیتہ کِس کمرس منز اژان تہٕ کمرک

دروازہ اڈہ وٚتھہ روزان) ۔

ایلونگ بیگم :- آ ــــ میہ ہےٚ خبر ہے آس مڈیٹو مسٹر

مینڈرس بکیاہ چھُ وقت ۔

مینڈرس :- (اتھ موران) یوٚکمہ بٔتھہ کرہ بگاہ لوکن

منز تقریر نہ ــــــــ

ایلونگ بیگم :- کیٚتھہ پرواے چھُنہ ۔ تتیتھ ہاوِی پنُن

مُطہم پانے وَتھ ۔

مینڈرس :- (لوٚت لوٚت دنان اَمہ کِنہ کھانہ کھیتہ کِس

کمرس منز گژھتہ نہ ہُم بوزِی) آ ۔ اَسہ پزہ تیوٚتھ

روزُن نیٚتھہ لوکن کِنہ قِسمکی شکوک برٚن ۔

ایلونگ بیگم :- (لوٚت لوٚت مگر پُرزہ ۂزہ سان دُنان)

پُرزِ پاٹھی ۔ تیلی کیاہ گژھ یہ سورُے خطرناک قصہ

ختم ۔ پگہکہ پیٹھہ کیاہ ابہ میہ سکون زِندہٕ سُو

خاوندمیون ییتہ مکانس منز روزانے زاینہٕ اوس
ییتہ کیاہ بیہوٗ اسی ماجہ پتھر ژیرے زٔچ ۔
(کھانہٕ کھیتہ کِہ کمرہ منزہ یوان کرسی دسی پینچ آواز ۔
امہ پتہ چھیہ رکھینا یہ منز آواز یوان ۔ سو چھیہ زور زورہ
پھیرا بہ ونان ۔ "اوسوالڈا ۔ ژٕ کھوچھکنا منیو مُت
ترادُو مینہ یلہ") ۔

ایلونگ بیگم :- (کھوژت زن ووٹھکڈان) ہشہ ہا سو چھیہ
پھٹت دامرٕ دا اچھو ساتی اڈ ڈبھ دروازس کن
دُچھان ۔ اوسوالڈس چھیہ شانس کھان نہ سو چھہ
ژاس کران ۔ تمہ پتہ چھیہ بوتلہ ٹھانہ مُژرادچ آواز
یوان) ۔

مینڈرس :- (بامبرت) یہ کیاہ دلیل ؟ ایلونگ
بیگم ۔ یہ کیاہ قصہ ؟ ۔

ایلونگ بیگم :- (بیگرہٹہ) کینہہ نہ ژھاے ۔ تمہ بدکار
جوڑہ ہنز ژھاے چھیم ازبیہ اکہ لٹہ کوٹھرہ منز لبنہ
یوان ۔

مینڈرس :- کیاہ چھیک ونان ؟ یہ چھا رکھینا ؟ سوے
چھا یہ ———

ایلونگ بیگم :- اوہ سوے چھیہ ۔ ووتھ بکھ ۔ بتنہ

کَتھ کَرکھ —— !

(میٚنڈ رس ہنٛز نَہ چیرہ ہٕنٛپ کران ۔ نَٹھ دِ تیمۍ زَ نگوَ
کھانہ کھینہٕ کنِ کرَس منٛزٕ اَڈٕان)



دوٚیُم اَنگ

(سُوے نظارٕ ۔ بیٚیِہ یوٚم نظارٕ چھُ وُنہٕ ڈُنلہٕ سبہٕ گوٚٹ
میٚنڈرس تہٕ ایلونگ بیگم کھانہٕ کھیتہٕ کمرٕ منٛزٕ نیران)

ایلونگ بیگم :۔ (دروازٕ پیٹھٕ کھانہٕ کھیتہٕ کس کمرس کُن آلو
دِوان) اوسوالڈا ۔ ژٕ یکھنا یوٚت ۔؟

اوسوالڈ :۔ نا ے ۔ بوہ یئِ بیٚیِہ ہا چکر بہنا کرنہٕ ۔

ایلونگ بیگم :۔ اَدٕ سا بیٚیہ ۔ اکھتوے ہیوتن ووٚنی ٹب ہوے
کونہٕ صاف گژھن (کھانہٕ کھیتہٕ کمرک دروازٕ بند کرت
ہال کس دروازس کُن گژھان تہٕ آلو دِوان) ریجینا ۔

ریجینا :۔ (نیبرہ پیٹھے دِوان) کیا چھ بیگم ساب ۔

ایلونگ بیگم :۔ بوٚن وٚس لانڈری گژھ منٛز تہٕ تمن دِہ پوشہٕ بالہٕ
بناوٕنس مدد ۔

ریجینا :۔ اَدٕ حض بیگم ساب ۔

(ایلونگ بیگم یالنس اطمینان بیہناوت زٕ اَدٕ ریجینا ڈژھ
دروازٕ بند تھاوان)

میٚنڈرس :۔ شاید یوٚر نہٕ سوٚ سانہٕ کتھ؟

ایلونگ بیگم :- نہٕ دروازٕ بند کرِتھ بوزِنہٕ کینہہ۔ تِمہٕ
علاوہ ہتھوس ہے اوری چھُ نیرُن۔

میسنڈرس :- میہ چھیہ وُنہِ نِنٛدٕ نِنٛدٕ۔ میہ چھینہٕ فکری ترٛان
زٕ میہ کیٛتھ کنۍ وول بتہ گیٛسمہ یھُن۔

ایلونگ بیگم :- (اندہ پیٛرکران نہٕ نتہ باہر تراوان) میہ چھینہٕ
پانس فکرہ ترٛان۔ مگر دُہ کیاہ کرِو اَتھ فقصس؟

میسنڈاس :- یتھ کیس پانہ سرکھان زٕ اَتھ کیاہ کرِو۔
بحمدا میہ چھینہٕ فکرِظاہ بہ ترٛان۔ میہ چھینہٕ
یمن چیزن ساعۍ زانہٕ زِنہٕ ہینا تہ زانہٕ۔

ایلونگ بیگم :- یتھ کیٛتھ بیٹھ چھ میہ سوالس " بچیلم
بیپارِی۔

میسنڈرس :- خُدا بوٗزِن۔ مگر یہ گو بیٹھاہ ناکارہ بیٹھاہ
ناکارہ۔

ایلونگ بیگم :- نہٕ اکھ چیز دَ... بہ چھیہ اوسوالڈنی محض
اکھ شُبہہ۔

میسنڈرس :- میہ ہے گوٚ قے دوے زرنتوٹھ چھے
یمن ملن منز بالکل الٲرڈ۔ مگر مہ چھے ماسان۔

ایلونگ بیگم :- دوہی کدان ہو —— یڑس" وہ ذ
کینہہ۔

مینڈرس :۔ نہ پَزی زِ ہ سو پٔزی یا ہٹھ دوہ نی کَڈٕنی۔

ایلوِنگ بیگم :۔ مگر سونچان چھیس نا زِ ہ گرٕٹھ کوٚت ؟ اَسہِ ما پزہِ۔

مینڈرس :۔ کوٚت گرٕٹھ گرٕٹھ چھنے ؟ بیٚن گھرٕ گرٕٹھ مائلس نِشہ۔

ایلوِنگ بیگم :۔ کَمِس نِشہ گرٕٹھ ؟۔

مینڈرس :۔ پَنہِ نِس ——— مگر نہ۔ اینگسٹرانڈ کُنہ چھُ اُمِس ——— عفو پروردگارا۔ مگر ایلوِنگ بیگم خدا راوَ تتہ میہ زِ ہ یہ کتھ کٔنۍ چھُ ممکن ؟ میہ چھُ تران فِکرہ زِ ہ زِ ہ چھِ مے دوہہ غلطی لَجمٕژ۔

ایلوِنگ بیگم :۔ غلطی بیگنِہ ہے آس نہ فقہے کانہہ۔ تی تہ چھُ میہ افسوس۔ جو آنایہ کوٚرنا میہ نِشہ آنکار خاوندن میانٕ تہ ہیوکُن کُنہِ قسمٕک انکار کٔرِتھ۔ پَتہ اوس نہ اَتھ ژھوٚپہ کَرنہ وَرآے چارُے کانہہ۔

مینڈرس :۔ بس ——— تتھ آس ژھوپے دَواہ ! یہ کیاہ کرِ ہا انسان۔

ایلوِنگ بیگم :۔ پَتہ کیاہ کرٕ سو وامے ژھوپہ کرنہ موجب دِتاہس کینہہ رقم۔ شہر وٲتِتھ کوٚر تمہٕ پَتہ پانے

پین چارہٕ ۔ تمہٕ کٔڈ انیگسٹرانڈ چھالس پرٛ آتی زن
نیٚنۍ ۔ بیہ بوٚزنس زٕٹھ ہرزہ میہ ہا پٕچھی دیار رٲتن
دوٚنہ ننس زٕہ یہ اوس فریگیاہ اکہ اکن بوٹ
ہیٚت پور رٹیتہٕ کاٚ اس آمٕت نہ شوٹھ آس نِشہِ
سانی ۔ ییٚوکیاہ تمہٕ انیگسٹرانڈس سٕتی دوہ ہٕم منز
نیتھر کرٕت ۔ ژٕ کیاہ چھک ونان ۔ ژے ہے
ہمتن نکاح پرٕت تہٕ ۔

میسنڈرس :۔ میہ چھُنہ کینہہ تہٕ فکرٕ تران ۔ میہ چھ یاد
انیگسٹرانڈ آیو وِمیہ نِشہٕ زٕہ اٮ۪سہ لیکہ حصٕن نکاح
سوٚ اوس تمہٕ وِزٕہ برڈہ نداتس منز ۔ تہٕ دوٚیٚن
زٕہ اٮ۪سہ بٲژ دوہ پٕوحص کرِ نکاحو بروٚنہہ گناہ ۔
ایلونگ بیگم :۔ تس اوس پرٕی پاٹھی پہ نیاے پانیہ پیٚٹھ
ہیوٚن ۔

میسنڈرس :۔ مگر پہ کرِتھ دھوکہ بازی گیہ ۔ تہٕ بیہ میہ
سٕتی دھوکہ بازی ۔ میہ آس ینز اٮ۪نہے راے زٕہ
یعقوب انیگسٹرانڈ دِیہ میہ اَمہِ قسمک دھوکہ ۔ کولہ
سو لعنت ملامت کرس خبیثس ۔ تہٕ سہ گیٚنہ اوس
تیلہٕ ہمتن جاے نیتھر ! بوٚنسو کرِتھ تام خیطرہ کوٚر تمہٕ
لعنتین ! کاٚ ژٕ اہ رقم آسہٕ تس دٲپہ دوٚنہ منز ؟

ایلونگ بیگم :- شتت پونڈ -

میسنڈرس :- وُچھ کوتل خنزیر - کرژہ تام پوشو خیطرہ ہیتھ پے تہٗ سو مالزاد کلس پیٹھ -

ایلونگ بیگم :- میون کیاہ حال تیلہِ ؟ میہ تہ ہیوت ہو مردہ مالزاد تالہِ پیٹھ -

میسنڈرس :- نجات پروردگارا - عفو - کیاہ بکواس چھیک کران ؟ سُوا دسیہِ مردہ مالزاد ؟ -

ایلونگ بیگم :- جوآنا آس مالزاد - یلہِ تہ انیگرانڈس ساتی نکاح پرٛی تہ ایلونگس اوس نادامانہ تہ ژھیپٹیومت - یلہِ میہ ساتی نیتھر کوٗرُن ؟

میسنڈرس :- جوآنا یہ ہنز کتہٕ آس اکھ تہ مسٹر ایلونگہ سنز کتہٕ آس بیا کھ

ایلونگ بیگم :- نہ تہ کتہ گرِ ھ وُنُن زہ ہمی سنز آس اکھ کتھ تہ یی سنز آس بیا کھ - یہ چھ پوٗز زہ جوآنا یہ انیگرانڈس صرف شتت پونڈِ تہ ہمس پیٹھ میہ سوٗنے جایداد حوالہ کرُن -

میسنڈرس :- مگر بہن دہ ن کنھن نے پایہ وآتی واتھے کانہہ چھ - میہ چھ باسان زہ نیتھرہ ورِزہ کوٗرُت زہ پاپس ساتی مشورہ ــــ اکھتوے پنہ نین اکن

آشناون ساتی تہٕ ۔

ایلونگ بیگم :- (ہورکن نظر پھیرِت) میہ چھیہ خبر زِ ہ ادسے فِکرہ تورُمُت زِ ہ میون دِل کمٕ اوس تمن دہٕ ہَن بَرہ کوٚرمُت ۔

مینڈرس :- (لوٚت لوٚت ونان) اگر میہ تہٕ فکرہ تورُمُت آسہ ہا تیلہ کیٛتہٕ آسہ ہا چاٚنس خاندانس لشہ ہیرد ن ہ یوان ۔

ایلونگ بیگم :- بہرحال یہ کتھ چھیہ پزٕ زِ ہ میہ کوٚر پنہٕ نِس پانس ساتی تہٕ اَتھ نیٚتھرس متعلق مشورہ ۔

مینڈرس :- توٚ تہٕ پرٛوٚتھ ہٕت زِ ہ پننہ ماجہ ، پنہٕ نیٚن پوٚھن بیچنیین ۔

ایلونگ بیگم :- آ - تی چھُ پزٕ - تمہ پتہٕ تمہٕ یوٚ کوٚر رسوٗرے بند و بست ۔ بوٚ چھیس یادان زِ ہ تمن کتھ بیٛھ اوس پوٗرہ یقین زِ ہ اَتھ ماملس منٛز میون انکار گژھِ بے کلازی ۔ کاشش میا تہٕ ماجہ آسِہ ہا کنف زِ ہ شوٚتھ کمہ کمہ نارہ گژھِ چھیہ پنہٕ ژالنیٚ ۔

مینڈرس :- تہند کیاہ قصور اوس اَتھ اندر ۔ ایتر ہیٚن چھیہ پزٕ زِ ہ نیتھر آ د باضابطہ جایز تہٕ شرعی طریقس پیٹھ کرنہ ۔

ایلونگ بیگم :- (دارہ کُن گڑھان) ہائے کیاہ چھُہ مَ دُنیاہِن شرع تہٕ ضابطہ۔ میہ چھُہ باسان زِ شرعن تہٕ ضابطئن کٔرِ دُنیا ہِس منز یِم مصیبت تہٕ دوکھ پیدہ۔

میںنڈرس :- عفو۔ عفو۔ یہ لگہ نہٕ وَنُن یہ چھُ گناہ۔

ایلونگ بیگم :- چاۓ کیٛنہ آسی تن گناہ مگر میہ پتہٕ چھےٚ نہٕ دوہ بِہن شرعن تہٕ ضابطن کانٛہہ وقعت ــــــ چھیکھی نہٕ کانٛہہ وقعت۔ بہٕ چھس یژھان آزادی ہنٛدہ خیطرہ اکھ زبردست جدوجہد کران۔

میںنڈرس :- میہ تہٕ نہٕ مطلب فکرہ ؟۔

ایلونگ بیگم :- (دارہ ہنٛدِ یِن شیشن برونٛہہ دوان) میہ پزہ ہا پنُن دُون عالَمس منز چھاوُن۔ مگر میہ اوس نہٕ یِن دوہن جوٗرت ــــــ اکھ ڈٔرِ اوس تہٕ میہ جوٗرت۔ بہٕ آسس تِمن دوہن بُز دِل۔

میںنڈرس :- بُز دِل ؟

ایلونگ بیگم :- لوٗک ہے بوزہن زِ کیاہ سپُد۔ تم کرہن کتھا۔ "اِہنز آپہ دَ بدر گرٛٹھ نہٕ تہٕ ادہ کیاہ گرٛٹھیس بچارِس، کوٚلے آسُس سوٚے ژجن"۔

میںنڈرس :- مگر لوٗک مادٕ نہٕ ہِن اپزہ۔

ایلونگ بیگم :- (ژھس کن منٛدے گنڈِت دٕچھان) اگر بہ
تیژھ زنانہ آسہ ہا۔ میہ آسہ ہا نا ادسوالڈس اکہ تام
بو ومُت ژٕ چون مول ہا گو برا چھ اکھ بدکار شخص۔
میسنڈرس :- عفو۔ خدایا۔ دٕچھ کمہ کنہٕ چھیک کران۔
ایلونگ بیگم :- میہ آسہ ہا تس پتھے کنہٕ اندہ پیٹھہ اندس
تام سوئے دۄہ مُت یتھہ کنہٕ ژٕ دۄنے۔
میسنڈرس :- میہ ہیوتے ژٕ پیٹھ پرزہ تہ کھوژن ۓ دۄنی۔
ایلونگ بیگم :- تہ چھ میہ تران فکرہ - یوٗز تھ ؟ بہ زانہ تہ
سوئے

یلہ میہ پانس یہ سوئے قصہ یاد پیوان چھ بہ چھیس
نشان تہ کھوژان (دام ترادِت اندرکن پوان) بہ
چھیس پرٕژہ برٕدل۔
میسنڈرس :- پنُن فرض سرانجام دیوُن گو نہ برٕدلی۔ ژٕ
کیا ژٕ چھیک مشرادان ژٕ شرس پرٕژہ ہمیشہ
پننِس ماس ماجہ محبت تہ عزت کرُن۔
ایلونگ بیگم :- ہمہ گیہ دٕنہ مرٕژہ کتھ۔ یتھہ کنہٕ ژٕ ن
پرژھے بہ۔ "ادسوالڈس پرٕژہ ہا پننِس ماجہ
سٕنزہ ماے تھادی تہ عزت کرُن"۔
میسنڈرس :- ژٕ چھیک پتہ ترہ ماج —— ژٕ چھے نا

دِلہٕ پیٹھہٕ اکھ آواز یوان زِ مٔتہ ژھیننہ پنہٕ نِس

اولادہ سندی رِتی اصول خراب کٔرِتھ ؟

ایلو نگ بیگم :- مگر یوٗزگرِ چھیاتس تہٕ پتاہ لگن کینہٕ نہٕ ؟

میسنڈ رس :- مگر تہندین یِتین اصولن ہُند نہٕ اوسہٕ

کانہہ خیال تھاوُن کینہٕ نہٕ ؟

ایلو نگ بیگم :- ژےٚ ونہٕ ہم اصول ۔ اصول چھِم ونان یکاشس

بوٗ آسہا نہٕ اپٔرِ پرٕنہ دِل اپٔرِ بوٗ چھپیس ۔

میسنڈ رس :- یتہٕ کنی لگن نہٕ اصولن ٹینہٕ ژٹھی ۔ اتھ

چھ نقصان واتان ۔ او سوالہ سیٚ کُن وچھ ژےٚ ۔

یہ چھُنا افسوس زِ تس چھ سیٹھاہ کم اصول ۔ مگر

میہ باسیوو زِ سُو چھُ پنہٕ نِس ماجہِ سیٹھا عزت

کران ۔

ایلو نگ بیگم :- تہٕ چھ یوٗز ۔

میسنڈ رس :- سُو مازانہٕ ماجہِ تس ای زِ چھِپن تہٕ خلن

مٔژ لیو کھٔٹ زِ چون مول اوس ہُتھ تہٕ یتہٕ عتی بوڈھ

تس ۔

ایلو نگ بیگم :- تہٕ چھ یوٗز ۔ بوٗ آسس نہٕ کانہہ دل قوٗ داسی

یژھان کرن ۔ امہ کنی لیوکھ میہ ہمیشہ اپٔرِ سراسر اَیند

پنہٕ نِس اولادس ۔ بوٗ آسس پرٕ دِل سیٹھاہ بڈل

آسنس بو ۔

میننڈرس :- بہر حال وونی چھتھ ژٕ نیچو ینہٕ لنس
مائس متعلق اکھ رٔت تصور قائم کرنو منٔت ۔ ژٕ پزی
نہ وونی تؠ ہُند یہ تصور پھٹراوُن ۔

ایلونگ بیگم :- میہ چھنہٕ فکری تران زٕ تس تہٕ یہ کتھ
ژُورِ تھاونی گیا جان کینہ نہ ۔ مگر تو تہٕ مادمہ تس رچھبیا
سائنی کینہ قسمک برٕ تعلق تھاونہ ۔ بو مادس
یہ بچارٕ ناحقہ تباہ کرنہ ۔

میننڈرس :- پروردگار دین تمہ نشہ نجات ۔ اگر
سُو امس نکھ گژھ قیامت ہے آیہ ۔

ایلونگ بیگم :- وونی گوژھ میہ تباہ لگن زٕ آباتس چھا
پزی پاٹھی رچھبینا یہ ہُند محبت، نہ رچھبینا یہ سائنی
روز یا سو خوش ۔

میننڈرس :- اوہ ۔ تو نہ کیاہ ؟

ایلونگ بیگم :- مگر نہ چھُ ناممکن ۔ رچھبینا ماہیکہ تس
خوش تھاونٔت ۔

میننڈرس :- میہ چھنہ فکری تران چھ کیاہ چھو ل
مطلب ؟

ایلونگ بیگم :- اگر نہ بو بزدل نہ ڈرپوک آسہا ۔ بو نہ ہا

نہ سیو دُس۔" کر رچھینا یہ سانٛی خاندر سۭ با
بیہ کانٛہہ زٕنت انتظام تُس ژٕ خوش کرۍ۔
مگر دھوکہ دِیۍ زٕ تس نہ زانٛہہ۔

مینڈرس :۔ خدا تعالیٰ رچھنے ژٕ ۔ ژٕ ونکہ یژھ
مکروہ کتھ تُس۔ یہ کمی چھا ازتام وُچھمُت تہ
بُوزمُت زٕ تھین شرین سپدہ پانہ واٰنٛی
خاندر۔

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ چھک وَ پان یہ کمی چھا ازتام وُچھمُت
تہ بُوزمُت ؟ بوٗزون یا خدا چھے ژٕ چھے نا
اَتھ کتھ پیٹھ یژھ زٕ تھ کانٛس منز اَسن واریاہ
جورہ ترژھ ہمن پانہ وانٛی یکھوے رشتہ چھ
یُتھ اُدسوالہ ڈس نہ رچھینا یہ چھ؟

مینڈرس :۔ با خدا چھُنہ میہ چون کینٛہہ فکرہ تران

ایلونگ بیگم :۔ تہ میہ ون فکرہ چھے تران۔

مینڈرس :۔ میانٛی کہو چھیک ژٕ ہمن لوکن ہُند سوچان
تہ چھُ پوٗز زٕ جادہ زنانہ تہ جادہ مرد چھ تمے اکھنز
زندگی نیترہ یژھ تہ بے داغ چھینہ روزان۔ مگر
یوٗس کتھ ژٕ وَنان چھیک بوٗ ہیکہ نہ اَتھ متعلق
یقین سان کینٛہہ ونت۔ تکیازِ یہ چھُ ناممکن

یکیاہ چانٛی کتھ ہنٛو۔ اکس جوان نیچوِ سنٛز موج
آسِت چھیکھ ژٕ یژھ کتھ ہنٛد اجازت ـــــ

ایلونگ بیگم :۔ مگر بوٗ چھس نہٕ یژھان یژھ کتھ ہنٛد اجازت دِیون۔ بوٗ دِمہ نہ زمانس منٛز یہ سپدنہ بوٗزنہٕ ؟ بوٗ آسَس تِی ہیوان وَنٕنۍ۔

میںنڈرس :۔ ژٕ دِکھ نہ سپدنہ تکیازِ ژٕ چھیکھ بُزدِل۔ تِی چھیکھ پاپہ نہ مانان۔ مانوٗ اگر ژٕ بُزدِل آسہکھ نہ تیلہ دِکہ ژٕ مێ خاندر کرنس اجازت۔ عفو پروردگارا !۔

ایلونگ بیگم :۔ اگر تھمن گژھو تیلہ چھ اَسہِ ساری اَمی قسمکہ رشتہ سآتی ییدہ سپدمتۍ۔ نہ ہیٚ دُنیاہ گژھِ بنٛو وینہ پانٛژھی۔

میںنڈرس :۔ بوٗ ہیکہ نہ ژٕ ساتی تمٕن سوالن پیٹھ بحث کرِتھ۔ تکیازِ ہمن کتھن متعلق بحث کرنہٕ خطرہ پیچھ نہ ژٕ شعوٗر۔ مگر ژٕ کتھ گِنٛزٕ گوٗرِت یہ وَنس جوٗرِت۔ ییتھی لحاظہٕ چھوٗ ژٕ چھیہ بُزدلی۔

ایلونگ بیگم :۔ بوٗ تاوِ ژٕ فکرہ ییون مطلب کیاہ چھُ۔ بوٗ چھس ہر دم تہٕ ہر ساعتہ کھوژان تہٕ نٹان تکیازِ ییہ چھ دِہنس پیٹھ ییہ کتھ ہنٛد اکھ بار رِژھوِہ

زٕہ یتہٕ چھہٕ بھوٗت پریت تہٕ ژھایہٕ ہم نہٕ شوٹھہٕ ہٮ۪پ
ٹلان چھہٕ ۔

میسنڈرس :۔ کیاہ چھہٕ ییٚتہٕ ؟

ایلوِنگ بیگم :۔ ژھایہٕ تہٕ بھوٗت ۔ یلہٕ میہٕ رٕچھیٚنایہٕ تہٕ اولاد سوٗانہٕ کَتھِ کوٗٹھرٕ اندر بوٗزٕ میہٕ ہیوٗ زَنتہٕ میانین اَچھن برونٹھٕ کیٚنہٕ ژھایہٕ چھپہٕ گژھان ۔ میہٕ چھہٕ کیٚنہٕ دٕزہ یقین ہیوٗہ سپدان زٕہ اَسی چھہٕ ساری بھوٗت ۔ سانِس مٲلِس اندر چھُنہٕ تہوٗتُے یوت یہ اَسہٕ ینہٕ لنس مٲلِس ماجہِ نِشہِ تُو ؟ بلکہ ساری پرٲنۍ مُردہ خیالات ، ہر کُنہٕ قسمکۍ پرٲنۍ تہٕ مُردہ اعتقاد تہٕ باقی چیز ۔ یم ساری مُردہ چیز چھہٕ سانِس پرکِس منز بے جان مگر با اثر ۔ اَسہٕ چھُنہٕ ژاینہٕ تہٕ نموٗنِشہٕ موکلِن پاپے میلان ۔ یلہٕ بہٕ یوٗ اخبار پرٕ یہٕ یہان چھپِس میہٕ چھپہٕ سطرن منز باگ بچھن پرٕ بیتن ہندۍ ژھایہٕ گژھ بیہٕ لیٚتہ پوٗان ۔ میہٕ چھہٕ پختہٕ یقین زٕہ یم جن آسن سارسے دُنیاہس منز ۔ یم ژھایہٕ آسن تعدادہ ایتۍ دُنیاہس اندر ریکہٕ دانہٕ چھہٕ ۔ بیٹھ چھُ اَسی پرکس گاشس کھوژان ۔ اَسی ساری چھہٕ نوٗرس کھوژان ۔

میسنڈرس :- اِی کیاہ چھےٚ ژٕہ یِمہ کتابہ پیٚرِتھ
لارِیوٚمُت ۔ جان علم چھُت ژٕہ حٲصِل کوٚرمُت
بوٚزتھ ؟ یِمہ مکروٗہ تہ شرپسند کتابہ پٔرِتھ
چھےٚ ژٕہ آزاد خیالی لارِمٕژ ۔

ایلونگ سٹن بیگم :- ژٕہ چھُےٚ مغالطہ ۔ ژٕ سے گوٚکھ سُہ شخص
یمۍ بوٚ سونٛچُن سمجھُن ہیچھناوُس ۔ تٔمۍ خبطرہ
چھیس بوٚ جانٛی شُکر گزار ۔

میسنڈرس :- کمۍ میہ ہیچھناوٕکھ ؟

ایلونگ سٹن بیگم :- آ —— ژٕہ ! بلہ ژٕہ ووٚ ننہٕ میہ یہ چھُہ
بوٚزنہ یہ چھُہ فرض تہ مجبور کرٕ کفٕس بہ پرٕھوکا سیو
خیطرہ کانٛہ سزا دِنس ۔ ژٕہ ووٚ ننہٕ یِمَن یِمَن چیزَن
حق تہ صداقت یِمَن یِمَن چیزَن خلاف میاٲنِس دِلس
آس سیٹھاہ نفرت ۔ تِژھ ژٕہ پٔرِھ کِنہ مکروہ
چیزَن چ دےٚ آسان چھیہ ۔ اَدٕ ہیوٚتُم میہ جانٛن
سبقَن تہ جاینِن ہیچھناوُن شُنتِ سام ہیوٚن
بوٚ آسٕس کانہہ گنڈاہ داتھاہ ژادان تہ بلہ
اکھ شروٗک بلہِ گوٚ بیتہ سپُد سوٗرے ژیِچہ پرٕع
میہ نشہ نوٚن ۔ بیتہ نوٚ رمیہ فکرہ ژٕہ یِمہ ساٮ۪ے
کتھ چھیہ ژنتہ مشینو منزہ آمژہ بنِتھ ۔

مینڈرس :- (نرمی سان مگر جذبات ہیت) پننہٕ ییتہٕ زندگی منز ایژ سخت جدو جہد کرٕت آوہ میہ ای حاصل؟

ایلونگ بیگم :- ژٕ مہ وَن حاصل آم کیہہ۔ ڈپنی ندگی منز میجی ژٕ ہ اکھ شرمناک شکست۔

مینڈرس :- یہ آس میہ پننہٕ زندگی منز ساروٕے کھوتہ بڑ فتح۔ فتح پننہٕ نفس نفرژس پیٹھ

ایلونگ بیگم :- یہ آس اکھ غلطی یمہ سأتی ابہ دوشونٕ نقصان ووت۔

مینڈرس :- یہ آسہ غلطی؟ یہ آسہ میأنی غلطی ژٕہ تمہ وزہ زارہ پارہ کرٕن زٕہ ژٕ گژھ بیہ واپس پننہٕ نفس خاندارس نشہ۔ یمہ وزہ ژٕ پریشان حال میہ نشہ آیکھ نہ وٕ ننتم "بوٗ آیہ سٕے ژٕلت وہ ژٕ نہ میہ پانس سأتی کٕنہ جایہ بوٗ چھیسٕ چانی" سو کٕرہ میہ غلطی؟

ایلونگ بیگم :- میأنی کیچ کرت غلطی۔

مینڈرس :- اَسہ چھنہ وٕنہٕ اکھ اکھس ند پان پرزنو ومٕت۔

ایلونگ بیگم :- پرژی پاٹھی چھنہ ونکیس پرزہ ناوٗن تگان۔

میسنڈرس :- میہ چھیک ژٕ ہمیشہ بیہ سٕنز منگوجہ زنانہٕ وینز مرٕژ۔ تِمہ سوٗے نہٕ بیہ کینژھہ۔ میہ چھِنہ ژٕہ متعلق امہِ سوآے بیہ کانٛہہ خیال آمُت۔

ایلونگ بیگم :- آں — پوٗز ؟ !

میسنڈرس :- ہیلَن — !

ایلونگ بیگم :- انسانس چھِ پننٛین پرانٛین جذبات یکدم مشت گژھان۔

میسنڈرس :- میہ نہٕ۔ بہٕ چھُس ازنہٕ تیوتھے یُتھہ بہٕ ہمیشہ اوسُس۔

ایلونگ بیگم :- بۄزِ ہے چھُ تہٕ۔ بہرحال ووٚنی کیاہ فائیدٕہ پراون پنٕنہِ عمرِہ یاد پاوُن۔ ووٚنی گو سُو زمانہٕ۔ ازکل چھے کمیٹین تہٕ بافی کامین ہندِ سیلاب سِرٕی بیٹھِ گومُت تہٕ شوٚہڑ تِھیہ بوتن سآتی جنگان۔ مِتن بوتن سآتی ہم میہ اچھِن برٕنٛہہ کنہِ ژھایہِ گژھٕ کران چھِ نہٕ مِتن سآتی نہٕ ہم میہ برٕنٛکس ژامیت چھِ۔

میسنڈرس :- بہٕ ہیکےٚ مدد کرِتھ مِتن بوتن خلاف جنگس خیطرٕ ہم ژٕہ اچھِن برونٛہہ کنہِ ژھایہِ گژھٕ کران چھِی۔ پژٕ کتھہٕ ژلِن گیہ بہٕ ژٕہ ازٕ ژٕہ سآتی

کَنہٕ کرٕت تۄ رمیہ فکرٕ زٕ ژٕ ہشہ زنانہٕ گوتاہ
گرٕژھ کھوژٕن۔ بہٕ ہیکہ نہٕ اَمِس جوان تہٕ بےسلاح
کوٕرٕ چاٮ۪س مکانَس منٛز روزنَس دِنٕ اجازت
دِنٕت۔

ایلونگ بیگم:۔ چانی کِنی گرٕژھ نا جان، اگر اَسی رحیِنا کِنہ
جایہ آبادہٕ ہٕشس کرون؟ میون مطلب چھہٕ۔ کِنہ
جان جایہ کرٕ دَس خاندر۔

میسنڈرس:۔ بلا شُبہ ــــ میانی کِنی چھُ بہر صوٗرت
تھٕہندہٕ خیطرہ تی جان۔ سو چھیہ دوہٕ ژٕ واتشہ
تہٕ۔ بہرحال بہٕ زانہٕ نہٕ یہ کنہٕ گیٚنہ مگر ــــ

ایلونگ بیگم:۔ رحیِنا چھیہ وُنہ تیٚژ وآلنہ ایژ باسان
چھیہ۔

میسنڈرس:۔ تہٕ چھُ پُوٚز۔ سو گیہ سُلی بالیغ۔ میہ چھُ
یادٕ زٕ یمہٕ دِزٕ سو میہ مستقیمہ خیطرہ تیار کرٕمیہ
بابیو دِزٕ سو چھیہ جسمانی طور بیٹھاہ بالیغ
گامٕژ۔ مگر فی الحال پَژہ تس ضرور بضرور ہِینٛز گھرہ

لہ عیسائی مذہبس مَنٛز یلہٕ بالیغ سپدان چھہٕ تمس چھہٕ اَمِس خاص تقریبس
منٛز بینہٕ دِینچ تعلیم پُوان دِنہٕ تہٕ تیوٗک تحقیق پُوان کرنہٕ۔ امہٕ تقریبس
چھہٕ مستقیم وَنان۔

گرٚژھن ۔ سو گژھہ بیٚنہٕ نس مالِس نشہٕ ۔ مگر
نہ اینگسٹرانڈ کیٚتہٕ چھہٕ نتس ـــــ بوچھس حیران
گژھان زِ ہمہٕ کِتھہٕ کٔنی کھوٚٹ آسِہ کانس مبیہٕ نشہٕ

(ہالہ کِس درواز س ٹھک ٹھاک گژھان)

ایلونگ بیگم :۔ کُس چھُہ ؟ اَژِ وُ اندر ـــــ
(صاف سُتھرہٕ پلو لاگِتھ اینگسٹرانڈ دروازس بیٹھہ
نمودار سپدان) ۔

اینگسٹرانڈ :۔ میہ چھِ گژھہ معافی دِنی مگر ۔

مینڈرس :۔ او ہو ـــــ

ایلونگ بیگم :۔ اینگسٹرانڈ چھُکھا ۔ او ہو ۔

اینگسٹرانڈ :۔ اَتہٕ نہٕ چھِ آیم نہ دایے کانٛہہ توے آسس
پانٔے دروازس تل ٹھک ٹھاک کرٕنہٕ ۔

ایلونگ بیگم :۔ کینہہ چھُنہ پرواے ۔ زبر کوٚرُتھ ۔ وولہ
اَژھ ۔ ژِہ کیاہ میہ ساتی چھیہٕ کینہہ کتھ کرٕنی ؟

اینگسٹرانڈ :۔ (اندر اژان) نہ چھُس بیگم صاب مہربٲنی ۔
میٚ چھُس مسٹر مینڈرس صٲبس ساتی چھیم
برٛنٛزس کھنڈس کتھ کرٕنی ۔

مینڈرس :۔ (ادٕرٕ یور پکان) اہم ـــــ کیاہ چھے ؟
میہ ساتی چھیہٕ کتھ کرٕنی ۔؟

اینگسٹرانڈ:- اہن حضن - جنابن سآتی -

میںنڈرس:- (اینگسٹرانڈس لنٛتہٕ وآرِت پکان) کیاہ گژھی؟

اینگسٹرانڈ:- عرض حضن چھم یہ کرُن زِ ہا! مہ کلہ اَسہ
سوٗرُے حساب (ایلونگ بیگمہ کُن) بوچھس ہنت ہنت
شکریہ تہنٛز کران - ووٚنی سپُز سآرُے کآم
ختم - میہ دٕیہ پوا گرازِ سآرِی اَسی پو آتہ یکہ وٹہٕ ژلِت
سوٗ دِلہ کآم کرہ ہوشامس سمہو تہ دُعائے خیراہ
پرِہو -

میںنڈرس:- دُعائے خیر؟ اَتی ہا یتیم خانس پیٹھ؟

اینگسٹرانڈ:- اہن حضن اگر جنابن منظور آسہ نبلہ -

میںنڈرس:- آ - آ - جان چھُ مگر - اہم!

اینگسٹرانڈ:- بوٗ حضن اوُس یتھ وقتس منٛز ہر دوہہ شامس
اَتہ دُعا کران -

ایلونگ بیگم:- اچھّا؟

اینگسٹرانڈ:- اہن حضن بیگم سآب - ہر دوہ تہ ہر ساعتہ
بہٕ ڈیٛنزہ تہ پننہ خیطرہ مغفرت منگان - مگر ووٚنی حضن
بوچھس اکھ غریب تہ بے کُل انسان اکھ -
میہ مانگہ رِتی پاکھٹی مغفرت منگُن - اَدے سو چوۄد
میہ زِہ اَز چھُ مسٹر میںنڈرس قدرتی ییٚھی تہ ظاہر -

میسنڈرس :- تلا میانی کتھ بوزد - گوڈ ہ پرژھے
بوا کھ سوال - ژ ٕ چھکھ مغفرتس لایق ؟
ژِ ہ چھیہ دِل صاف تہ پاک -؟ -
اینگسٹرانڈ :- ہنہ شخص بوچھس اکھ گنہگار اِنسان
میون دل تہ میون مَن تہِ چھا شخص کُنہ لایق !
میسنڈرس :- مگر اَمہ چھیہ نتھو نسبت کتھ کرنی - ژ ٕ
دِ ہ میانِس سوالس جواب -
اینگسٹرانڈ :- میون مَن شخص ؟ — تہ شخص کُنہ وقتہ
چھُنہ صاف آسان -
میسنڈرس :- اچھا گو ژ ٕ چھک یہ مانان - ادہ سأے
صاف صاف ڈنزہ - ژِ ہ کیاہ وانی رجینا ؟
ایلوِنگ بیگم :- (جلدی منز) مسٹر میسنڈرس !
میسنڈرس :- (نرمی سان) ژ ٕ کرژھ یہ مے دِ ہ
کتھ کرنہ -
اینگسٹرانڈ :- رجینا شخص کیاہ وانہ میہ ؟ یا ربالعزت
ژِ ہ شخص کھوژ لوِ دمِس بہ - (ایلوِنگ بیگمہ کُن دُچھان)
تکیاژہ رجینا یہ چھا خبرے - تیہ شخص ؟
میسنڈرس :- اَہنو سو ہا آیہ وادے - مگر میبہ نار تہ
فکرہ ژِ ہ ژِ ہ کیاہ وانی سو -؟ تیبری کنی چھک

ژٕ وٚنان ژٕ یوٗ چھُس تَس موٗل ۔

انگسٹرانڈ :۔ (گٔلہ زیوٗ گرِ ھٮ۪ت) ہُمٕٮ ۔ اہم ۔
تۄہیہِ نہٕ حٔص چھیوٕ خبر زِ میہِ تہٕ تس بِچارِس
چھو آنا بہِ کم تعلق آسی ۔

میسنٹڈرس :۔ اَپُز مہ وَن ۔ تمہِ چھُ توٗکری منٛزٕ نیرنہٕ
برونٛہہ ایلونگ بیگمہِ نِش سوٗرُیے کینٛہہ پانے
یوٗ دمُت ۔

انگسٹرانڈ :۔ کیاہ ! تہُند مطلب چھا زہ ۔ ؟ تمہِ چھا
پُرٕزی پأٹھی دوٗ ہمُت ؟

میسنڈرس :۔ دُ چھو ۔ بہ چھُس سوٗرُیے سِرہ یوٗ قٕچہ نوٗن
دامُت ۔ لُوٗ زنٛص ؟

انگسٹرانڈ :۔ تہُند مطلب چھا زِ تمہِ ۔ تمہِ ہیٚے اوس
میہ سأتی وعدٕ کوٗر مُت، تمہ ہے اوس اکھ بیلہ
پیٹھ قسم کھیومُت ۔

میسنڈرس :۔ کیاہ قسم اوسنہٕ کوٗرمُت ؟

انگسٹرانڈ :۔ نہٕ حٔص ۔ نہ ۔ تمہ اوس صرف اکہ قسمُک
لفظ ہیوٗ کوٗرمُت ۔ جان پأٹھی ۔ بہٕ کُنہٕ
اکھ زنانہ وعدٕ کران چھیس ۔

میسنڈرس :۔ نہ اِتیٖن دٔزِیؠ تھوٗ دُت ژہٕ پوٗز

میہ نِشہ کھڈٹ - میہ نِشہ ——— میں
ژِہ بیٹھ پوٗرہ پڑھ نہ اعتقاد اوس -
انگسٹراند :- اہن حصن میہ کھوو کھڈٹ نہ تمہ خیطرہ
چھس بو افسوس کران -
میسنڈرس :- ای آسہ میہ ژِہ نِشہ وو میہ -
رتیا ؟ میہ چھے نا ژِہ از تام ہمیشہ ادِچ یوٗتاہ
رپلوٗم نہ تیوتاہ مدد کِمتہ زنگی با بتھ زنگی کوٗ رمُنت ؟
میا بہ کینہہ دِہ جواب - چھےٗ تا مدد کوٗ رمُنت ؟
انگسٹراند :- اہن حصن - وار یا ہہ کِہ اگر تہ تیٚ ہی
مدد کرِ ہیوم شوکھ آسیہ با تیاہ سپد مُنت -
میسنڈرس :- تنخہ معاوضہ دِیو تھم یہ بدلہ - گرچہ چیر
رجسٹری منز کرِ نو وہس بہ ژِہ اپرا اندراج -
نہ تمہ پتہ تھاوُن ژِہ اپنین وِین اصل کتھ
میہ نِشہ ژوٗرِہ - حالانکہ ژِہ پِتہ ہی میہ بپھروِر
وِنتیٚ - چون ڈ طبرہ چھہ سیٹھا ہے خرابُے مُنت
لھٰذا ژھیوٗن اُ ذکہ بیٹھ ژِ - نہ میہ سو رُے
لحاظہٰ - دوُدن نہ ژِہ تہ کا بنہ نہ بو تہ کا تھہ -
انگسٹراند :- (دوش تراوان) اہن حصن جناب ———
میون ڈ طبرہ رُود پزی پاٹھی خراب -

میسنڈرس :- نُو دنا ؟ تَمہ وَننہٕ ژٕہ کیاہ زِہ وَنیٖتھ
نہ اَز تام میہ ——— کُو سہ زُ کادٕتھ آمُت اَسی ژٕہ ؟
اینگسٹرانڈ :- سو بِچان چھُس زہ پزہ ہاوِتھ بچاوِہ
زنانہ مو ہوہنس پننہٕ غلطی ساربہٕ وَنِتھ پننہٕ
پان ہماہ جادہ بدنام نہ بَرُنگار گرن ؟ —
برنزس کھنڈس تام نتو توہی زہ جنابہٕ آسہ ہا
نتیہ تھے کیا تہ گناہ کو رمُت یُتھ تمہ بچاوِہ اوس
کو رمُت تتبلی ——— ؟
مِسنڈرس :- میہ ؟ !
انگسٹرانڈ :- پاری خدایس - میون مطلب نہ حض چھُنہ
زہ توہیہ آسہ ہا سُوے گُناہ کو رمُت - میون
مطلب چھُ زہ کانہہ نتیہ کتھ سہو آسہا سپدمژ
یُس دنیاہَس وَننہ تہ یہ منز چھ گژھ ہماہ
اَسہ مردن نہ حض پزہ تہ اُکس زنانہ بچاوِہ
ہندس حقس منز یُتھ سخت فیصلہ کرن -
میسنڈرس :- مگر بہٕ چھُس نہ دپان زہ سو گژھ ہ دِنہ
پھیرنی - بہٕ چھُسے زہ الزام کھاران -
انگسٹرانڈ :- میہ دِی زہ توہی اکھ موٗمولی سوال پژھنس

اجازت ؟

میسنڈرس :- کیاہ ہیوہ ؟

اینگسٹرانڈ :- یہ چھے ناجان اکہ بدکار تہ بدنام زنانہ

تھوڈ ٹلنی ؟

میسنڈرس :- یہ چھہ رُت۔ تتہ کس گرہ انکار ؟

اینگسٹرانڈ :- اتھ اس پرٛزہ ناوعدہ گرٛت سو

پور کرُن ؟

میسنڈرس :- ضرور- انسان گژھہ وعدہ پوٗرکرُن

نگر ـــــ

انگسٹرانڈ :- یہ جوآنا اَس انگریزس۔ یا امریکنس

یا رُوسیس ـــــ ساتی پنہ نس تعلقس منٛز

گرٛت شہر آیہ ـــــ داتے مہ بچارہ آسن

بوتوٗ نام ناپسند گوٗرمت۔ سوہ آس توٗ نام

صرف خوش شکیل مردن ہندی خوابے چھان

تہ شو کٹرآس ذنگ پھٹمٛژ۔ توہ ہیہ آسہ ظاہر

یاد نہ یوہ کمہ جرأتہ سان اوسُس تتھ ناچ گھرس

ھنز کھوٗمت۔ ینہ جہازران آسی شراب چیتٛ

تہ بدمست گژھ ھتز نژان تہ خوش گژھہ کران۔

تہ یلہ میہ ننگی تم برہ حرکژو نشہ باذ انی ہمیشہ آیہ۔

ایلو نگ بیگم :- دٲرِہ کٔرن ہیرٕت ژاس کران) اہم - !

مینڈرس :- میہ ما چھیہ خبر - خبر چھیم تمو نا ون زٕ دو
ژھنک ژٕ ہیرٕن ڈلہٕ - ژٕہ چھُکھ میہ بہ قصہ
بروٚنٹھ دوٚہمُت - زنگہ یُس ژٕہ تکلیف چھےٚ یہ
چھےٚ ژٕہ اکھ رٕژ کام کرنہ سآتی دوہمُت -

اینگسٹرانڈ :- حضرت ، بوٚ چھس نہ ژھان زٕہ کانٛہہ
مانہٕ نامیون رٕژٕ رامہٕ سآتی - میہ چھُ ون بہٕ زٕہ
رِتمپےٚ دوہن آیہ سہ ودان تہٕ دندکان
تہ دوٚ نمہٕ بینٕ قصہٕ - جناب - یلہٕ میہ تہند قصہ
بوٚز - میہ گو وآلنجہ نیٖر ہیوٚہ شرٕت -

مینڈرس :- پٕرٕ یٲ گژھ ما ؟ اچھا - تمہ پتہ ؟

اینگسٹرانڈ :- جناب تمو ساعتہ دوٚن میہ ترس - سو
امریکی آسہ پیٚنہ نِس اگن بوٹس منز سمندرس
چکہٕ ژٹان - تہ ژٕہ کہاہ کوٚرُت حاصل ؟" میہ
دوٚن ترس ژٕہ کوٚرُت گناہ تہ دوہ نی چھیک اکھ
بدنام زنانہ ما الزاو - مگر ژٕ مہ برکانٛہہ غم یعقوب
اینگسٹرانڈ چھُ تن دِنس بیٹھ تیار - بوٚ چھس
پیٚنہ نین دوہن زنگن بیٹھ کھڑا" - حالانکہ میہ آسہ نہ
دوہ لوٚسےٚ زنگہٕ مگر میہ دوٚنس - بہتہ کنہٕ نازن

دِنہٕ یِوان چھُ ۔ خبر جنابن تۆ رٕ ہ میون مطلب
فِکرِ ہ ۔

مینڈرس :۔ میٚہ چھُ تژان فِکرہ ۔ ژٕ گژھ ؤنان ۔

اینگسٹرانڈ :۔ بس جناب ۔ میٚہ دِژتس تن تہٕ بچاوم پننی منکوحہ بناوِتھ ۔ غرض اوسُم ژٕہ کانٛہہ گوٚ ژٕھ تہٕ بوزُن ژٕ ہ تس آس اکس غیر شخصس ساتی بدنامی ۔

مینڈرس :۔ تہٕ گوٚ رُت ژٕ ہ سوٗرُے سیٹھاہ رُت تہٕ نیک ۔ مگر اکھ کٔنتھ چھیم دوہ کان ژٕ ہ ژٕ ہ کِتھہ کنی دِژت تہندِ پائٹس ۔ ؟

اینگسٹرانڈ :۔ پائنہ ؟ میٚہ حصہ ؟ بخدا نہ اکھ تیلہ تہٕ ۔

مینڈرس :۔ (ایلونگ ہیگہِ زن پرژھان) مگر ——

اینگسٹرانڈ :۔ مگر اوہ —— ٹھہر حصہ ۔ میٚہ حصہ پیوے یاد ۔ تہند حصہ چھُ پوٗر ۔ جو آ نابہ حصہ آ سی کِتھ تام پائنہ ۔ مگر میٚہ تہٕ حصہ تھود نہ ہمتن ہند اکھ ذرہ تہٕ لالچ ۔ میٚہ حصہ وۄن تس ۔ "لعنت پننی طمع دُنیا ہس ۔ یہ چھے بدکاری ہند قیمت" خبر حصہ ژٕہم لوٹ آ سہِ ، دٔٹہ پونڈ آسہ کینہ

کیاہ۔ مگر میہ دوٗنُس "ہم ژٕہ ہم سۄ نہ گٔلٕٹ
کٔرِتھ ٹینکی چھی، ہم لاُیو اَسی تٔمِس امریکنِس
نُبُھس" مگر سُہ امریکنی حضُور اَسِ ژٕ دۄلمت
تہٕ سمندر بُرزی گومُت۔

میںنڈرس:۔ اچھا۔ گوا اِی سپُد تہٕ یہے چھیہ اصل
حالَت؟

انیگسٹرانڈ:۔ اوہ۔ جناب یہے چھیہ اصلی حالت۔
اَمہ پتہ حضُور کوٗرمیہ تہٕ جوٗآنا پہ فیصلہ زِ ہم پائنہ
لاگوٗ سٔتری سہندِس رچھنَس پانس۔ تہٕ تتھ
حضُر لٲگی پتہ۔ میہ حضُر چھُ تتھ تیلَس تیلَس حساب
موجوٗد۔

میںنڈرس:۔ اَمہ کنہ سٲنی چھیہ مالیچ نو عینچھے بدلان۔

انیگسٹرانڈ:۔ یہ حضُر چھیہ جناب اصلیچ کتھ۔ تہٕ میہ
حضُر چھُ فخر زِ میہ دُچھ رچھبیتا پننہ کوٗرِ ہندی
پاٹھی۔ اَدہ یوتاہ پنُن مقدور اوسُم تیوتاہ
کوٗرمُس۔ پتہ گوو خبر سہو خطا ما آسیم گومُت
آخر بندہ چھُ بشر۔

میںنڈرس:۔ نہ نہ۔ نہ۔ ژٕہ چھُکھ بوٗزی پاٹھی
موٗل لوگمُت۔ تہٕ چھُ پوٗز۔

اینگسٹرانڈ:- بوہ حق ہیکہ پڑہ ہتہ ژٹن نہ میہ
ڈچھ پانچ دکھیتانہ مقدس انجیلہ ہندین
احکامن مطابق دوٹس جوآنا یہ تہ تس لوگم
درد کوٹھ مگر میہ نہ حق آؤ نہ زانہہ تہ بہ خیال نہ
توہہ نشہ میہ ہا بین پان پیورنباوڑہ یا تھیکنہ
زہ دچھ سا میہ تج اکھ پتھر ہمیش زنانہ تھوو د-
میہ کیاہ کٔر پننہ عمرہ منز اکھ نیک کام - نہ حق
یعقوب انگیسٹرانڈ:- بلہ کانہہ رنگ کام کران چھ
گو حضرت چھ ژھوپہ نہ دم گرت کران -
مگر بدقسمتی چھیہ حضرت زہ بوچھس نہ
نیکہ کامہ دوہے کران - نہ بلہ بلہ تہند ضرورت
یاسان جہنم یا بلہ بلہ توہہ نشہ بوان چھس منہ
وزہ جہنم کانہہ ننہ کانہہ دوکھ یاپن کانہہ
گناہ توہہ یاد ن آسان - تکیا زہ ینتہ کتہ میہ
دنی عرض گور - نہ بوچھس بیہ نہ دنان -
زہ کنہ کنہ وزہ چھ انسس من گرشہال
سیٹھاہ مالبر -
میسنڈرس:- یعقوب انگسٹرانڈ - ان سا اکھ یودی-
انگیسٹرانڈ:- نہ جناب - نہ جناب -

میسنڈرس :- بکواس مہ کوہ (دہغہ لاس پہ برش اخلی او چیرہ ژاڑی) لبس بیہ کنی۔

انیگسٹرانڈ :- بوجناب چہ ستاسو صیب ښہ تاپہ پیرزو مې نہ عاجزی سان معافی منگان۔

میسنڈرس :- ژہ کنہ چھک معافی منگان؟ معافی پزہ میبہ منگنی۔

انیگسٹرانڈ :- گیاہ حض چہوڑہ ونان؟ مہ حض دِم بیزار۔

میسنڈرس :- بو چھسے پزہ ونان۔ تہ سو دِلہ چھسے ژہ معافی منگان۔ میبہ گرژھ معافی دِنی ژہ میبہ اوس ژہ منسوق بلکل غلط اندازہ کورمت بو چھسے ژہ یقین دِوان: پننہ دِلی افسوسک نہ ژہ نسبت پننہ نیک نیتی ہند ثبوت پیش کرنہ خیطرہ اگر میبہ چانہ خیطرہ کانہہ چیز تہ پیہ کرن۔

انیگسٹرانڈ :- بہ چھہ حض توہی پزہ دِلہ ونان؟

میسنڈرس :- باخدا اگرژھ بوسیٹھاہ خوش۔

انیگسٹرانڈ :- تیلہ حض ہیکو توہی ونکیس تہ میانہ خیطرہ اکھ کام کرِت۔ جناب ہیہ کام کرِت۔ بہ میبہ منزژم ژٹِت مزدِدہ پانشہ نیہ۔ بتو منزہ چھہ میبہ کینہہ پانشہ بچاوِت تھاوِمتی۔ وونی اوسم

خیال تمنے پاٹھس ترٲوہ شہرس منز جہاز رانن
ہندہ خیبطرہ ہوٹل اکھ۔

میسنڈرس:۔ ژٕ ترٲوکھ ہوٹل؟

انیگسٹرانڈ:۔ اہن جی۔ یہے اکہ فسیح تھکہ پینڈ ہش وُچھو جی یم جہازران یلہ غمخٕس کھان چھہ۔ ہیندہ دربدری ہیندِہ خیبطرہ ہنہ ٹُدی سامانہ تھیس ہیچھ ہیکہ آسان مگر یتہ چھس ژھان زہ ہیندِہ خیبطرہ بناوہ ما ترتھ جایاہ ییتہ یمن مانا ہکی پاٹھی قدرہ ہش وانہ ما۔

میسنڈرس:۔ (ایونگ بیگہ کُن) ژٕ کیاہ چھکھ نان ییتھ کتھہ۔؟

انیگسٹرانڈ:۔ یہ کام شروع کرنہ خیبطرہ نہ جی چھنہ مے ونکیس کافی پانسہ۔ مگر یلہ خداے ترقی دِیہ تہ اگر میہ ونکیس کانہہ کُنہ قسمک امداد کرِہ۔ تیلے —

میسنڈرس:۔ نہ چھُ پوز۔ اسی کرِ واتھ مالس بیٹھہ جواَدت کتھہ۔ میہ چھیہ یوان جانی یہ سکیم رژ لبنہ۔ مگر فی الحال گژھ ژٕ یتیم خانس پیٹھہ تہ تِتہ تھاوشیرت سنبھالِت۔ بتہ تھاوزالِت۔ یتھ اتھ موقس پیٹھہ رژھ کھنڈ شوب بنِس گژھ۔ امہ پتہ بہمو

اُسہِ یکہِ وَنہٕ رٕحس کون ہیا کرِتہٕ تکیازِ ووٕنی
چھُ میہ باسان زِ چھِ ن دِل چھُ صاف تہٕ پاک
دُعاے خیر پٔرِنہ باپتھ۔

انگسٹرانڈ :۔ میہ تہٕ چھُ نُچھ نِنہ یقین زِ میہ چھُ ووٕنی
دماغ پٔزی پاٹھی ٹھیک۔ اَدہ چھُ بیگم صاب
گُڈہ بایہ (السلام علیکم) بہٕ چھُس مشکور تُہنزِ
مہربٲنی ہنٛد۔ میانہٕ موجوب تھووٕ رٕچھینا یہٕ ہنٛد
خیال (اُچھو منزٕ اوش دِتران) وٲلِتس بیچارِ
(جو آنا یہ) ہنز گورٕ، پُز زَن گوٚیہ زِ شوٗٹھس چھُ
تس منز ژُو دِلہ چھِنہ تارن ہیچِم رٕچھینا یہ سٲتی
واٹھ۔ (احترامہ خیطرٕ نمان تہٕ نیران)

مینڈرس :۔ اچھا بیگم صاب۔ ووٕنی کیاہ چھیک ژٕء
اُمِس متعلق سونچان۔ اَمہِ ڈٕژی بدےٚ کتھاہ یوس تہٕ
اَسہِ وُنِس تام خبرے آس۔

ایلو نگ بیگم :۔ پٔزی پاٹھی وَنہٕ اَمہِ بدےٚ کتھ۔

مینڈرس :۔ اَمہِ سٲتی چھُنا اکھ سبق نیران یہ زِ اَسہِ
پَزِ نہٕ ژٲنہِ سونچنہٕ سمجھنہٕ ورٲے کانٛہہ انسان
قابلِ الزام بناوُن۔ مگر سٲتی چھُ انسس دل
خوش سپدان یلہ سُہ تمس شخصس تہٕ نیک تہٕ

رُت ڏِڇان ڇهه لبس مٽنهندي کئي بدآبه
ڇُڻا دِل خوش ٿيندا ان؟

ايلونگ بيگم:- پوءِ ڇپيس سوچيان زِهِ ڙءِ ڇهڪ ڏي نہ نہ
شري تہ هميشه رونگ ڏِي -

مسٽرس:- ڪئيس لڳو ها؟

ايلونگ بيگم:- (ڙِهِ ڙِهِ مسٽرس تين ڇپکين ٿيئي ٿا دان)
ڏيان ڇپيس ڙِهِ ڙِهِ آلوٽ ڪري مٿو ٿا -

مسٽرس:- (جل جل اکين ٿلان) ها ها - تہ ڪرڙي زيڻ -

ايلونگ بيگم:- (اسان) ڙءِ مه ڪهوڙ -

مسٽرس:- (ميزس ٿيندو وڻ ڊڻي رودان) ها ـ ـ هي
کهوڙان ڇپس - ڙِهِ ڇڇي ٽگان لو ڪچه ڪنهن بڌ ڪُهه
بناوڙي - اڇا پوءِ ٿا وه دوڻي بيم ڪاڪد سنڀالِت
بيگس منڙ - (ٿا دان)

ٻَس بيٺ ڪيڻي - اڇا پوءِ نيرَسي دوڻي في الحال -
اوسوالڊ ٻيٺي اِي ٽَس ٿاوزِهِ پُورهِ نِگرانيءَ -
پوءِ پيه ڏُڻي بيه واپس - (صحب ٽوپي تلان تہ ٿال ڪهه
دروازه کي ٿيو - ايلونگ بيگم دوش ترادان تہ داره
ڪهي نظر ترادان - ٻتہ ٻتہ جبرا ڪه زِهِ شيرت ہہ ٿا وان -
هيوان ٿهانه ٿهيته ڪس ڪرس ڪرڱ ڪرڙهن - دروازس تل

(دامُت دُکان تہ زَن چھیس کریکھ ژلان تیز پٹھ)

ایلونگ سیگم:- ژءٖ چھکھا دُیہ میز سے پیٹھ بیہت، اوسوالڈا؟

اوسوالڈ:- (کھانہ کہ کمرہ منزٕ درنان) یہ ہےٚ اوسُس یہ سگار موکلاوان چھیت۔

ایلونگ سیگم:- میہ آس لٔدے زہ ژءٖ چھک چکرس دامُت۔

اوسوالڈ:- (کمرہ اندرٕ) چھیک نا دُچھان نیبرٕ کیوتھ موسم چھ!

(دگلاس چھ ٹھسر ہارے بوزان۔ ایلونگ سیگم چھیہ دروازہ میکے نھٔادِت بوان تہ دارِ رتہ صوفس پیٹھ بیہت سلیہ ساٹنی کیاہ تام دونان)

اوسوالڈ:- یہ دراو نا میندرس وُنی؟

ایلونگ سیگم:- اہنہ۔ سُو گو اوری یتیم خانس پیٹھ۔

اوسوالڈ:- اچھا۔ اچھا۔

ایلونگ سیگم:- (شیشہ ٹھسرارے بوزان۔ یُوس بوتلہ تہ گلاسس سیدان چھیہ یتھہ دَزٕ کھنڈ کھاڑِت) ہتا اوسوالڈا، متا آستہ یہ شراب جادہ چیوان۔ یہ ہا چھ یرٕ ترٚوشس۔

اوسوالڈ:- یہ ہےٚ چھ ژھہ لگنہ نشہ بچاوان انسان۔

ایلونگ سیگم:- دولہ اتہ بیہنہ کھوتہ بیہہ مے نشہ۔

اوسوالڈ :- ژٕ ہے چھکنہٕ اَنہٕ سِگریٹے دِوان
چھینہٕ -
ایلونگ بیگم :- دوہ لا کینہہ نا چھنہ - چھُو یتی -
اوسوالڈ :- اَدہٕ تیلہٕ گو جان - تیلہٕ میہ ژٕ ئے نِشہٕ
بیٛنے چھے یوٗ اکھ قطرہٕ ہنا بیہ ـــــ بس
(سِگار چیوان چیوان اژان تہٕ کھانہٕ کھیینہٕ کُس
کمرس دروازہ بند تھاوان - برنٛزس کھنڈس
ژھوٚ پہ کرِنت بہان - آخر ونان) کوٚت گو بیر؟
ایلونگ بیگم :- دوٚ پے نا ، یتیم خانس ہیٚچھ گو نظر دِنہٕ
اوسوالڈ :- اچھا - اچھا - ژٕہ ہے دُنی وٚو شنخہ -
ایلونگ بیگم :- ژٕہ لگی نہٕ اِنٛس کانٛس میزس پیٹھے
بہُن -
اوسوالڈ :- (سِگار ہیٚتھ کُن ژٕنٹ) میہ ہے آو یتیٚت
بہت مزہ - (ماجہ ہِندس پھیکِس پیٹھ ماہ بہ سان
اتھ تھاوان) ژٕہ کیاہ چھے پتاہ یوٗ کو تاہ خوش
چھُس ـــ پنہٕ نِس گرس منٛز یہت -
ماجہ سأتی کھانہٕ کھیوان - ماجہ پننہٕ ہندس کُنس
منٛز بہان تہٕ ماجہ ہندہ اتھہ ووہ ہے میوٗ ٹھ میوٗ ٹھ
کھیوان -

ایلونگ بیگم :- پننہ گو برہٕ، وٕونٛدِ میہ زُو!
اوسوالڈ :- (کنٛھس اورٕ یورٕ چکان، سگارس دام دِوان
تہٕ دٕژھ کھنڈ دِتا دُلی سان دنان) امہٕ علاوہ
کیاہ کام چھیہ میہ بیہ آسان؟ کامہٕ کارٕ چھیم نہٕ
کینٛہہ -
ایلونگ بیگم :- تہٕ کیاہ گو کام کار چھے نہٕ کانٛہہ -
اوسوالڈ :- کیاہ کام کرِ انسان یتھ اور برہٕ گژھ کارس
منٛز- زانٛہہ دِ چھہو تاپہ لیکھاہ ییتہٕ- (کنٛھس
اورٕ یورٕ کران) یلہٕ تہٕ انسان کنہٕ کامہٕ لایق
روزان چھہٕ۔ تیلہٕ چھہٕ ـــــ!
ایلونگ بیگم :- میہ چھُنہ یاسان زِ چون گھرہ بِن گوجان-
اوسوالڈ :- نہٕ ہے چھ پؠٚزے مگر میہ اوس مجبور آیِن-
ایلونگ بیگم :- کیا زِ شوبہِ چھہ چون گھرہٕ نیبرے روزن
جان۔ امہٕ کھو تہٕ زِ ـــــ
اوسوالڈ :- (میزس نشہٕ دوہ دِنہٕ روزان) موجی پؠٚزنہٕ
ونزہ ژٕ چھکھے پزی پاٹھی خوش آسان
یلہٕ بہٕ گھرہٕ یوان چھس؟
ایلونگ بیگم :- بہٕ گژھہ کتھ چھک ژٕ ونان، میانہٕ
گو برہٕ -

اوسوالڈ :- (اخبارس اُکِس موہٹھ کران) میہ آس
دِلے زہ چاپنہ خیطرہ چھیہ یہ کُنہ کتھا ییوان
آسُن یا نہ آسُن

ایلوِنگ بیگم :- ہتا پوز نہ ۔ ژِہ کتھہ کُنہ چھے دوہ ندہ
یوان پرُتھ کتھہ وَنہ نَس ؟

اوسوالڈ :- ہائے میہ زون نا پنہ یہ اوُس اینس
کالس نیبر تہ بیٹھ وُنس نہ آسک ژ ے
خوش خوشالہ دوہ دوہ کڈان ۔

ایلوِنگ بیگم :- اہن بابہ چھُ پوز زِہ ژِہ دراسے تہ
دُوزنس بہ زندہ ۔

(ژھوپہ ۔ نیبرِ کُنِہ چھیہ شامہ ژِھمبرہ دارہ
دارہ میلان ۔ اوسوالڈ چھُ بے سوکھ پاٹھی اوڈ پور
کران بَنِہ چھُ ہبن سِگارِ اُکس طرفس کُن تھوومُت
آسان) ۔

اوسوالڈ :- موجی ۔ بہ ہیہنا صوفس پیٹھ ژِہ نکھہ ؟

ایلوِنگ بیگم :- ہیہو میانہ یہ ترا ۔

اوسوالڈ :- (تھپھر ہت) بہ وَنہ ہے ژِہ کتھا ۔ موج ۔

ایلوِنگ بیگم :- (اشتیاقہ سان) کیاہ ستا ؟

اوسوالڈ :- (پانس برونہہ کُن مُدعے گنڈان) بہ تے

چھُس دوہ ژالان ۔

ایلونگ بیگم :۔ کیاہ چھُک نہ دوہ ژالان ۔ تلاسیود دِن ۔

ادسوالڈ :۔ (بروٚنہہ کُنُ وُچھان) بوٚ نے ادسس نہ از تام ژِہ لیکھمنہ بہران ۔ دوہ دِنس بو بین گھرہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ (ادسوالڈس منزہ تھَپ دِوان) وَتان کونا چھُھم جَل پہَن ۔

ادسوالڈ :۔ رانہ پیٹھہ دوٚت میہ پتھ کنہ یہ متراوان یوہ ادسس دیان میہ تِلہ تا یہِ تھَپ ۔ مگر کیٛنہہ چھُم نہ تُلان ۔

ایلونگ بیگم :۔ (صوفہ پیٹھہ تھوٚد دوہ نھان) ہتاسیود وَنتا ۔ ادسوالڈا ۔

ادسوالڈ :۔ (ماجہِ صوفس پیٹھہ بیہناوان) ہہی پتھر ژِ بوٚ ہیے وَتے ۔ میہ ژوٗل دوہ نی سفرک تھکن وَکن ۔

ایلونگ بیگم :۔ اَہسو نہ دوہ نی کیاہ ؟

ادسوالڈ :۔ تارے نہ چھُم نہ وَنُن ۔ دراصل چھُ یہ موموٗلی تھکن ___

ایلونگ بیگم :- (بیہہ ہیوان ٹھوٚد دوہتھن) ژےٚ کیاہ بیمارو بیمار چھکھ بدخواہن ؟

اوسوالڈ :- (ماجہ بیہہ بیٹھ بیہناوان) ژےٚ بیہہ تِہ گۄڈہ سیود تہ ژھوہ پہ کرِت بوزتہ۔ بوہ چھس نہ بیتھ کنیٚ بیمار کینہہ۔ ییٚنا ییتھ کنیٚ انسان بیمار آسان چھُ۔ تہ چھس تہ بوہ۔ (ٹکس کران دوہ یوا اکھو ٹھپ) دراصل چھ شو ٹھس دماغ خراب گومُت ـــــ بلکل تباہ۔ بوہ ہیکہ نہ وودنی کانسہ کاہنہ کرِتھ۔ (بیتھ اکھن منز ژُدرہ نفاوان تہ یان ماجہ ہتھن کوہ ٹھین بیٹھ ترآوِت دوش نزاوان)۔

ایلونگ بیگم :- (لیپرد گگادہش نہ نٹان) اوسوالڈ! تلامیہ کُن وچھ۔ ژٕلو کاہنہ پرواے ناچھے نہ۔

اوسوالڈ :- (عارہ بھرِتہ بیتھ ماجہ کُن وُچھان) ووہنی نےٚ رُودُس کینہ لایق۔ کینہ لایق چھس نہ اکھ زِندہ مردہ موجی۔ ژہ کیاہ وَنے کیاہ چھُم گومُت۔

ایلونگ بیگم :- میانہ پوہ نزا۔ بہ کِتھ کنیٚ لاریوے ژہ بیہ دود۔ ؟

اوسوالڈ :۔ (سبو وہان) تہٕ ژےٚ چھُم بہٕ فکرٕ ترٛان
مےٚ ژےٚ کرٕ نہٕ کُنہ قسٕچ کانٛہہ بدکاری چانی
درٛے اگر کُنہ قسمٕ کینٛہہ گوٚ رٕمُت چھُم۔

ایلونگ بیگم :۔ میانہٕ گوٚبرا۔ ژٕ ہ کُسوٚ وٕنی نِنز بٕ ژہ
کرٕتہٕ بدکاری۔ ژٕ کینٛہہ لگہٕ ہمہ ہمن کارن۔

اوسوالڈ :۔ توٚ تہٕ چھیم بہٕ خطرناک بیمٲری لارٕمٕژ۔
بہٕ خطرناک بیمٲری۔

ایلونگ بیگم :۔ اَدٕ ژٕ ہے کرٕژن نام دوہن منز
ٹھیک سپدک۔ میانہٕ یارہٕ۔ بہٕ چھیت نا
ژٕ محنت کرٕمٕژ جادہٕ ہمی ساتھٕ چھک کمزور
پٮ۪ن سپدمُت۔ ژٕ وُچھ ژٕ گژھک
کرٕژن نام دوہن منز نفیس۔

اوسوالڈ :۔ (زَن نہٕ پَلی کینٛہہ پیوان چھُس) میٕ تہٕ ہے
اچھس گوڑٕ گوڑٕ نی شک۔ مگر نہٕ بہٕ چھس نہٕ
ترٕژہ بیمٲری۔

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ وَنتہٕ گوڈٕ ژٕ ہ چھے کیاہ؟
اوسوالڈ :۔ پکھے وَنےٚ تھے۔

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ کُنہ بیٹھ باسیوو بہٕ دود؟

ادسوالڈ :- پتہٕ لَگہٕ بلہٕ بہٕ یورٕ واپس گیوس
پیرِس۔ میہ ہیوٚتن کلَس دود کرُن ہنٛز گاڈِس
تل زَنتہٕ شیہ اَنچھی میخ آسیم پَتہٕ کنہِ گردنہٕ
پیٹھ کُن ٹھاسان۔

ایلونگ بیگم :- پتہٕ؟

ادسوالڈ :- گوڈٕ گوڈٕ گییہ میہ اُئے زٕ یہ چھ مومولی
کلہ دود۔ بیٹھہٕ کِنہِ میہ ہمیشہ بہٕ کچارس کران
اوس۔

ایلونگ بیگم :- اچھا۔ اچھا۔

ادسوالڈ :- مگر یہ اوس نہٕ تہٕ۔ تہٕ آو میہ سأتی
فِکرٕ۔ بہٕ اوس نہٕ پتہٕ ہیکان کأنٛہہ
کأم کرِتھ۔ کنہٕ ساعتہٕ اوس بہٕ کانٛہہ
بوڈ تصویر ہیوان بناونہٕ مگر بناوان نیاوان
اوس میہ باسان زَنتہٕ نگأنے چھمنہٕ کینٛہہ۔
زَنتہٕ میہ ہیکنہٕ چھینہٕ۔ میہ اوس نہٕ دماغ
کانٛہہ چیز سوچتھ ہیکان۔ کلس اوسم گیول
یوان زَنتہٕ سولئے دُنیاہ نیران ہیوہ اوسم
باسان۔ میہ اوس بدئے حالاہ سپدان۔
چھیکرس گوس ڈاکٹرس نہٕ تمس لنٛسنٛتس بنیوم

زِہ اصل بیمآری کیاہ چھیہ ۔

ایلونگ سبیگم :- کیاہ ہیوہ نتیوے زِہ ؟

اوسوالڈ :- سوچھ تمہ علاقک تھوٗد ڈاکٹر۔ گوڈٕ دِتہ نوٗدس بوٗ تمی سوٗرے زِہ کیاہ کیاہ چھُ میہ سپدان ۔ تمہ پَتہ پرٛژھتم بدٕلے بدٕلے سوال تہٕ میہ بابیوٗد زٕنتہ بیمٕن کتھن تہٕ سوالن اصل ماملس سأتی کانہہ واٹھے چھُ ۔ میہ توٗرتہ فکری زِہ سُہ کیاہ چھُ میہ کھِہ کھِہ کڈُن یژھان ۔

ایلونگ سبیگم :- اچھا ۔ ؟

اوسوالڈ :- چھیکرس ووٗن ڈاکٹرن ۔ زِہ ہاسا چھے اَمہ بیمارِہ ہنٛد سو سٕرزینہ ساعتہ بیٹھے اوسمت تمی ووٗن انہٕ لفظ ("VERMONNEP")

ایلونگ سبیگم :- (بانیران) اما تہٕ کیاہ ستاگو ؟

اوسوالڈ :- میہ تہٕ توٗرتہ گوڈٕ پانس فکرہ ۔ آخر یمہٕ ژھوس میہ وارٕ تہٕ کیاہ گو ۔ اَدٕ ووٗن تمی بڈٕ ہیرٕ ژہ گیرن ۔ (موچھ دِتھ) اوہ ۔

ایلونگ سبیگم :- کیاہ ووٗن ؟

اوسوالڈ :- ووٗن ،، مالین ہنٛدی گناہ چھِہ شرین دلنہ لوان ،، ۔

ایلونگ بیگم :- (آہستہ آہستہ خۄد دہ نٲن)
مالین ہندی گتاہ ۔

اوسوالڈ :- میہ ہیژ آیہ تس جیات کڈٕنۍ ۔

ایلونگ بیگم :- (یکان یکان) مالین ہندی گتاہ ۔

اوسوالڈ :- (غمگین اندازس منز اسان) آہنی ۔ بالکل
میہ دوٚنس ژٕ یہ ژٕہ شک چھے تہ چھ
ناممکن ۔ مگر حرام تمۍ یہے موٗن ۔ سۄ بیوٹھ پنہٕ نے
وٕنہٕ ۔ آخر کیٚہ میہ چانہٕ چھٹھ چینڈہٕ منزہ تہ
بوزنو دم پنہٕ نس مالِس متعلق تموٚے چھیو
اندرہٕ ۔

ایلونگ بیگم :- اچھا تہ بوزت کیاہ دوٚنُن ؟

اوسوالڈ :- پنہٕ کیاہ وَنہٕ ما ۔ ؟ پنہٕ یہے موٗن ژٕہ اَدٕہ
بُہ چھُس غلط وَنان ۔ آخرس کیاہ لوٗگ
شوٗٹھس پنتہٕ ژٕہ اصل کتھ کیاہ چھیہ ۔ میہ کس تہ
توٗ تام فکرہ تران ۔ پنہٕ نین یارن باین ساتی
یوٚس زندگی میہ گذار متو کری عیش و عشرت
میہ تہ پیو ومتیو گ اتر ۔ میہ اوس نہٕ تیوت طاقت
ژٕہ لو ژالہا تم چیز ۔ یہے غلطی کرٕ میہ پانہٕ ۔

ایلونگ بیگم :- نہ نہ ـــــ نہٕ ساتی گو نہٕ کینہہ ۔

ادسوالڈ:- تہٕ ساتی تتہٕ ادہ کہٕ ساتی سپند- یہوے
تہٕ چھ شوکھٕ بوڈا فوس- یہٕ تہو اتھو
کو رشوتھن یہن پان اکس لا علاج مرضس
منز مبتلا- محض یہٕ تہٕ بے وقوفی کیٛنہ- وائے
یہٕ اکس صرف اکھ کام یژهان کرنی- سو گو
زہ اتھ کن ذمہ ما تہٕ دھیانے- سو چھنے نہ
اتھ متعلق کیٛنہ- وائے! یہٕ نامیہ نو زندگی
گژھتھ بوکہٕ پاٹھی اتھ مرضہٕ نشہٕ آزاد-
(نیتھ کیٛنہ دِوان پان صوفس پیٹھ داریت) یونگ بیگم
اتھ منہ تمہ کنفس اودہ یودہ زتان- اندی اندری
ہتھ زتمہ کیاہ تام سوچان)-

ادسوالڈ:- (کھو نوٗن پیٹھ روزت کلہ تقود تمان) کاش
یہ آسہا تیوتھ مرضا یُس میہ ماُلس ماجہ ہند
آسہا نوٗ دمت- تیوتھ کانہہ ودداہ یتھ نہ
بوذمہ وار آسہا- مگر تمہ بجایہ ژھن میہ پننہ
پانہ ذلیل پاٹھی- بے وقوف پاٹھی تہٕ احمق سندی
پاٹھی پنن صحت تباہ کرٕت- پنن ارمان تہ پنن
دنیاہ وٲران کرٕت- میہ ژھنی پننی زندگی-

ایلونگ بیگم:- پننہ گوٗیرا، ژہ ماوٗن بیہ- یہ ناگوٗرت زہ

پانہٕ (تَس نِکہ گژھِ ہت) یُوت ژٕ سوچان
چھکھ تیُوت چھُنہٕ مٲملہٕ خطرناک۔
اوسوالڈ :۔ ہہ جی۔ ژٕ ہےٚ چھِینہٕ خبر (تھِیٚ دگژھان د ہِنت)
سوچان چھُس ژٕہ نوشِس تھاوُنہٕ بدلہٕ ژٕ دوٗی
ژٕہ میہ بیا کیٚہہ غم۔ واریاہ لٕٹہ اوٗسُس خدایس
منگان زِ ژٕہ گژھے میانیٚ مالے دوُچھنی مُشتنی۔
ایلونگ سٹگم :۔ میہ کمتا مالے چھا گیٚی؟ بٮ۪نہٕ گوٚ برہ میہ
ہےٚ یوٚہ زنگ تہٕ ژٕہے تہٕ آدنگ تہٕ ژٕہے۔ میہ
کُس چھُہ ژٕہ وَرٲے یتھ دُنیاہَس منز۔
چھانی یا ژٕہے شوٗبہ راتس دوہس کل چھیہ
آسان۔

اوسوالڈ :۔ (ماجہِ ہندِ ین اَتھن موہ نہ کران) تہٕ ہےٚ
چھیم خبر۔ یلہ بہٕ گھرِ آسان چھُس میہ چھیہ یمہ
کتھہ فکرہ تران۔ اَدِ نہٕ چھُہ شوقَس جاہ دہ
دُکھ۔ دوہ ژٕ دوٗنے میہ ژٕہ سوٗے کیٚنہہ۔
لہٰذا اتراو تہٕ یہ دوہ کرو نہ اتھ مامَلس پیٹھ
کتھ۔ بہٕ گیاہ چھُس نہٕ اَمہِ بیاہِ ہندِ خیال
جادہ کالَس ذہنَس منز برداشت ہیکان
کٔرِتھ۔ (کمرہ منز ژیکان) تلے دوہ نی دہ میہ

کینژ هاه چینه خیطره ۔

ایلونگ بیگم :۔ کیاه چِینک ؟

اوسوالڈ :۔ یہ ژہ پانس خوش گژھی ۔ اَسہ ما چھُ یتہ کینہہ پنچھ موجود ؟

ایلونگ بیگم :۔ اَہنو چھُ نہ مگر ـــ

اوسوالڈ :۔ موج ہیے چھیک ۔ نکارمیہ کر ۔ دِہ دوہ دِی دوہ نِ ۔ میہ گژھ ضرور یم مکروہ خیال دِ باوہ خیطرہ کانہہ نتہ کانہہ چیز چینہ خیطرہ آسُن ۔ (کوٹھرِ منزٍ اژان) ڈُچھ یتہ کیاہ چھُ یھوے بوم ہیوہ پشیان ۔ (ایلونگ بیگم گھنٹی دایان) گوڈہ چھُنہ ژودس اَکس ژہ ہس نہ ژھد گژھان ۔ خبر کانٹس روژہ یہ بیتھے کینہ پیوان ۔ ظاہر سا اسی ہیتیس ۔ کینہ کینہ ابھا ناپہ پیاہ نِن ۔ بیتہ بیٹھ بوہ یورآس تنہ کو ژن نہ ظاہر ژانہے تاپ ۔

ایلونگ بیگم :۔ ژہ چھک سوچان بہ ترادت نیبر گژھن بیہ !

اوسوالڈ :۔ ہُمنہ (زیوٹھ دوش ترادان) بوہ نے چھس نہ

نہ ستر اکھ قسم ۔

کینٛہہ سوٗنچان ۔ سو پچھنہٕ چھُس نہٕ ہیکان ۔
(لوٗت لوٗت) سو پچھنوٗی چھُم نہٕ تگان ۔

رکیبنا :۔ (کھانہٕ کھینہٕ کہٕ کمرہ منٛزٕ نیران) تہٕ یہ وٲجہٕ چَھن گھنٹی ۔؟

ایلونگ بیگم :۔ اَہَن ۔ تٕلے بجیٚ آن پوٗری ۔

رکیبنا :۔ اَدہ چَھن اَکِس برٛزِس منٛز ۔ میہ چھیہِ تھاوِمژ ژٲلِتھ ۔ (گژھان)

ایلونگ بیگم :۔ (اوسوالڈس نِشہٕ گژھان) اوسوالڈا ۔ بیٚا میہ نِشہٕ کینٛہہ کھٕٹِتھ تھاوِکھ ؟

اوسوالڈ :۔ بوٚ تے چھُس تھاوان کاٗنٛہہ کتھ ژٕہ نِشہ کھٕٹِتھ ۔ (میزس نِشہٕ گژھان) میہ چھُ باسان میہ ژھٕنے ژٕہ سوٗنٛچے کینٛہہ وَنِتھ ۔

(رکیبنا بجیٚ آنان تہٕ میزس پیٹھ تھاوان)

ایلونگ بیگم :۔ رجیبنے ۔ تٕلے اَتہ اَکھ شیمپین[1] بوٗ کٹ بوتل اَنِتھ ۔

رجیبنا :۔ اَدہ چَھن بیگم صاب ۔ (گژھان)

اوسوالڈ :۔ (ماجہ ہُنٛد نِتھ رٕٹان محبتہٕ پیٹھ ییٚن اَتھن منٛز) یہ کیاہ گوٚژھان ۔ میہ آسِہ خبر ژٕہ ہیٚکھکھ میوٚج تھٲوِتھ

---

[1] شراب اَکھ قِسِم ۔

نہ میہ ترشہ ہوٚت۔

ایلونگ بیگم:۔ پننہٕ پوٚترہ۔ کینہ کیٚنہ کھٹہٕ ہے بوٚژہ کانہہ چیز۔

اوسوالڈ:۔ (اشتیاق سان) ژٕ چھیکھ موجی یہ پوٚز ونان؟
ژٕ کرکھا میہ کینہ چیزس انکار؟

ایلونگ بیگم:۔ کیاہ گو؟

اوسوالڈ:۔ یہ منگے تہ دِکہ میہ؟

ایلونگ بیگم:۔ چھا یہ کھوہ تہ کیاہ چھم؟

اوسوالڈ:۔ ژٕ ہو پہ ہے۔

(ریجینا اَکس المارس منز شمپین شرابچ اکھ لوکٹ بوتل تہ زہ گلاسہٕ انان۔ سو تھاوان یم چیز میزس پیٹھ)

ریجینا:۔ بوتلہ مژراوہ خصِ ٹھانہٕ؟

اوسوالڈ:۔ نہ نہ تھاو ژٕ۔ بہ مژراوس پانے۔ (ریجینا گژھان)

ایلونگ بیگم:۔ (میزس پیٹھ بہان) ژٕ کیاہ ونان چھکھ زِ بہ یہ منگے تہ دِکھ؟

اوسوالڈ:۔ (بوتل مژراونچ کوشش کران) ٹھہر بہ ونے۔ گوڈہ چیمو گلاسہ جوراہ یم منزہ۔

(بوتلہ کاک مژراوان۔ اکھ گلاسہ پرٕت بیاکھ ہیوان

بۄن)

ایلونگ بیگم :- اَدہ سأ تہ وَن دوہ نٕ ۔

اوسوالڈ :- (ماجہِ کُن وُچھنہٕ وَرأے) میہ دٕ نتہ مسٹر
مینڈرس تہ ژٕ کیاہ ژہ آسوہ کھانہ کھینہ وِزہ یِیٚے
کیتھٕ تام ہیہ ۔

ایلونگ بیگم :- ژٕہ تُوٗ ریہ تہ فِکرہ ؟

اوسوالڈ :- اَہنٕی صاف یِیٚے نٕینوم ۔ (رَژہ کھنڈ ٹھہرِتھ)
یہ وَنتم رئیجینا یہ متعلق کیاہ چھ چون خیال ؟

ایلونگ بیگم :- کیاہ چھُ مئون خیال ؟

اوسوالڈ :- سو چھینا بڑہ جان ؟

ایلونگ بیگم :- ژٕ ما زانہٕ سو تیٚژ اپڑیہ زانٕنَ ۔

اوسوالڈ :- بتہ سأنی کیاہ گو ۔

ایلونگ بیگم :- رئیجینا اُس بدقسمتی سان وارِیاہس
کالس پننہٕ گھرہ ۔ میہ پزِہ ہا سو بوٚ کچاے یاکس
نشہ اَنٕی ۔

اوسوالڈ :- مگر سو چھینا بُتھہٕ نفیس ؟ (گلاس بران)

ایلونگ بیگم :- تَس چھِ وارِیاہ نقص تہ ۔

اوسوالڈ :- اہنٕی چھس نہ تِمو سأنی کیاہ گو ؟ (چیوان
بیاکھ گلاس)

ایلو نگ بیگم :- مگر تۄ نہٕ چھیہ میہ سٕتھ ناٹھ تہٕ میہ چھیہ تٕہنزٕ سارے
ذمہ واری یہ ہیٚنہٕ نسٕ پانس ہیٚٹھ ہیٚژمژٕ ۔ بہ
ژٕ روزٕ نہٕ ژأہنے تس کنہٕ قسمک ضرر ۔

اوسوالڈ :- (تھوٚد گژھان وٕتھیت) سوٚ جی ۔ رکھیٚتھا ہیٚے
پنچھے میہ بمہٕ زندگی ہمیشہ آسس ۔

ایلو نگ بیگم :- (تھوٚد وٕتھیت) کیاہ گوٚ ؟

اوسوالڈ :- بہٕ ہیٚے چھس نہٕ تس ورٕ آسے زندگی ہندۍ دۄکھ
ژالِتھ ہیٚکان ۔

ایلو نگ بیگم :- ژٕ کیاہ ضرورت پیوٚمژ سٕند ۔ ژٕ ہیٚے پٔننہٕ
موج وُنہٕ زندٕ چھے ۔

اوسوالڈ :- اَہنی تہٕ تی سو بخت آیوس بہٕ گھرہ گرتہٕ چھنہٕ کافی
تیوٚ تی چھنہٕ کافی ۔ بہٕ ہیٚکے نہٕ عمر بتہٕ گذٲرِتھ ۔

ایلو نگ بیگم :- اوسوالڈا ۔ یہ کیوٚ چھکھ ونان ؟

اوسوالڈ :- میہ چھیہ بہٕ فیٚچ زندگی بسر کرٕنی ۔ تۄرے یہ
میہ کرٕنہٕ دۄر گژھن بہٕ ہیٚے چھس نہٕ یٔژھان ژٕہ چانی
اُچھن دشمان کرٕہا بہٕ تہٕ ۔

ایلو نگ بیگم :- میانہٕ پوٚترا ۔ اتھس کانٛس ژٕ واریہ طریقہ
بیمار چھکھ ـــــــ

اوسوالڈ :- اگر یہ محض بیمار ہُند معاملہ بوت آسہٕ ہا رتیلہ

ہے بیہمہ ہابو ژے لښتہ موجی ۔ ژه روس
کُس چہ میہ دادی کیږی ۔

ایلونګ بیګم :- چېبسے نا پُرزی پاټی دادی کو ثه موج ؟

اوسوالډ :- (اضطرابه سان ادره یو رګران) ګر به بسرا ۔
به افسوس ته ده که ۔ به موتن لرزه ځے کوتاه
چهم
لرزه چهم ۔

ایلونګ بیګم :- (تس پته پنه پګان) لرزه ؟ ۔ کمبوک لرزه ؟
چهے ۔ میه کو نا چهک سیبو دونان ۔ ؟

اوسوالډ :- ځاے پنه پرژ حسم کیښه پنځ موج ۔ میه ہے
چهنه پا نس فکره تران ۔ میه یے چهنه دنن
تګان ۔ (ایلونګ بیګم اګن ګرنت ګهنی وایال)
مګهے ګرشمی ؟

ایلونګ بیګم :- جابه خیطره شادی ته بیه کیاه ۔ ژه ګو ژے
به غم ته لرزه سشن ۔ (رحبیبا یه کن دنان پک
ګهنی بو زنت درداز تل یو ان پچیه) بیه تمیبن اُن ۔
— یرو بوتل ۔

اوسوالډ :- موجی ۔ پنځ موجی ۔

ایلونګ بیګم :- ژه چهپیا خیرزه اسه ګا کمبن پچهنه لسنس
تګان ؟

اوسوالڈ:۔ چھینے یہ نتہ بڑہ شکیل؟ کیٚس تٕہ چھیس تہ کٔنہہ صحت نٔس!

ایلونگ بیگم:۔ (تھٔر بہان) دوہ لا تھٔر بہو۔ وو لا کنہہ پوٚننہٕ ماہ کرہ۔

اوسوالڈ:۔ (تھٔر بہان) ژٕہ ہےٚ چھینہ خبر موجی۔ مےٚ پتہ رٔبتنا یہ نقصان تلاٚفی کرٕنی۔

ایلونگ بیگم:۔ کٔنسہ ژٕہ ماہ؟

اوسوالڈ:۔ اہنی سوٚ کر مےٚ ژٕہ کھنڈ بے وقوفی۔ بوٚزتھ؟ بہےٚ بوزنہ نشُہرل۔ تٔمہ لبہ یلہ بہ یوٚد اٚسس۔

ایلونگ بیگم:۔ اچھا؟

اوسوالڈ:۔ یہ اوٚس مےٚ وِژِہ لوزہ پیرس شہرس منتق پرژھ گٔارکران۔ بہ اوٚس اکھ کٔنہہ بیاکھ کتھ وٚنان۔ اکہِ دوہ ہیہ وٚونس مےٚ "ژٕہ کرہ یُہ خوش تور گژھن ؟"

ایلونگ بیگم:۔ اچھا؟

اوسوالڈ:۔ یہ دوہ زلیبہ نتھ تہ وٚونُن۔ "آں۔ مےٚ چھُہ بڑہ شوق پیرس گژھنک" — تہ مےٚ وٚونس "اچھا۔ دٔچھو — بلکہِ ہیوک کانہہ انتظام کرٕت۔ نیتھے گیاہ تام وٚنمس۔

ایلونگ بیگم :- پتہ؟

اوسوالڈ :- وونی آس میہ کیتھی نشت گامژ۔ مگر
اوتہ پژھ میہ اَمِس کُنہ تام بیٹھہ نہ ژھ ع
گژھ کنہِ میانِس بیٹھ روزنس خوش —

ایلونگ بیگم :- اچھا؟

اوسوالڈ :- بہ چھیم اورہ بدلے اَچھو وچھان نہ ونان
"وونی نکھ تا اَوہ میہ پیرس کینہہ چکرس"؟

ایلونگ بیگم :- چکرس؟ اَوہ گوزبر!

اوسوالڈ :- آخر کیہ ڈس میہ کھنی کھنی۔ اَمِہ اوپیِ پوٗنے
بوزمت میون ونُن۔ تہ بیتہ ایتس تیس
بونیر اوسُس تس چھیہ مے کُن کل آسمژ زہ بو
کرمیہ تہ پیہ ہمن۔ اکھتوے آس فرانسی زبان
تہ پیچھان۔

ایلونگ بیگم :- اچھا! توے آمہ بیہ —

اوسوالڈ :- اَد تام آسہ بہ میہ زانہہ اَمس کُن اَچھ ژہ
تجربہ مگر اوتہ یلہ میہ نوزک چھین تہ آ کھ
بُتھس ند بلہ ، پانس برونٹھ کُنہ وُچھ۔ زنتہ نرِ ہ
نجہ وُہرِت میہ پانس آلونہ نیٹرہ۔

ایلونگ بیگم :- اوسوالڈا ——

اوسوالڈ:- اَتی لوب میہ پَے زِ میانین سارنے وادین
ہُنز دواہ چھے بہے۔ تکیازِ اَمس چھُ زندگی ہُند
باوُن۔

ایلونگ بیگم:- (دوہہ ٹھ کڈان) زندگی ہُند باوُن؟ تتھ
منز چھا موکلن باے۔

رگینا:- (کھانہ کھینہ کہ کمرہ منزہ نیران شمپین بوتل ہیتھ)
میہ چھس گژھہ ژ یہ لگنہ خیطرِ معافی دِنی۔ یوٚ اَسِس
شراب گٹھس منز گامژ۔ (بوتل تھاوان میزس پیٹھ)

اوسوالڈ:- بیاکھ گلاس تہِ اَن۔

رگینا:- (حیرت چھِ نظرِ اَمس کُن وچھان) تکیاہ حض
چھہ بیگم سآبہ ہُند گلاس۔

اوسوالڈ:- میہ چھیہ تہ خبر۔ گژھہ ژہ اَن پننہ خیطرِ تہ اکھ۔
(یہ بوزِتھ رگینا راوان ہوش تہ مند چھان
نگرِ تیز نظرِ سآتی ایلونگ بیگمِ کُن وچھان)۔

رگینا:- (لوٚت لوٚت تہ کھوژان کھوژان) میہ چھا حض
بیہہ نک اِذن بیگم سآب؟

ایلونگ بیگم:- گژھہ اَن پننس کیوت تہ گلاس (رگینا
کھانہ کھینہ کِس کمرس منز گژھان)

اوسوالڈ:- (تس پتہ وُچھان) ژہ چھنے وچھنتہ یہ کہہ

اَندازٕ چھیٚہ پکان ۔ کٔمہِ مضبوطی تہٕ اعتماد ہ
سان ۔

ایلونگ بیگم :- بیرٕ نا اَندہ نہ پوٗ ترا ۔ بوٗ ژٕ سو نجان چھکھ ۔

اوسوالڈ :- یہ چھ فیصلہ سپُد مُت ۔ تہٕ نیٚ ژٕ پانے
منع کرٕنہ ساٹھی تیٚری نہ ژٕ کانہہ مطلباہ ۔ (ریجینا
اَکھس کیبنٹ گلاسہ ہیتھ یوان) ۔ بِہی یِتھر ۔
(ریجینا ایلونگ بیگمہ کُن وُچھان ژٕ ہے کیاہ دنیم) ۔

ایلونگ بیگم :- بِہی ! (ریجینا کھانہ کھیٚنہٕ کہ کمرہ کِس دوارس
نِشہ اَکِس کُرسی بیٹھ بہان تس چھ گلاسہ دٔبہٕ
اَتھَس کیتھ آسان) اَدہ با ۔ کیاہ اوسُکھ ژٕ ء
زندگی ہُند یادٕ ن وَنان ؟

اوسوالڈ :- واے ہیٚنز موج ۔ ژٕ کیاہ وَنے زندگی ہُنز
یادُن کیاہ گو ۔ یتہ کامس منز بہت کینہ نٕری
ژٕ تہ فکرہ ۔ بوٗ ہیکہ نہ سُو بہار سُو یادُن بیٚہ
حاصِل کٔرِت ۔

ایلونگ بیگم :- کیاہ ہبہ نشہ آسِت تہ سپدی نا ژٕ
حاصِل ؟

اوسوالڈ :- گھرس اندر نہ ژٕ تھیے ــــ مگر ژٕ کینہ تری
تہ فکرہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ چھک پٕرٛ زٕ وَنان ۔ مگر مےٚ چھُ دوٕ نٕ
باسان زِ مےٚ چھےٚ کم جاد ِ چون دِنٕ فکرِ نران ۔
اوسوالڈ :۔ اکھ سُو بہاری ےٚ کأم کرِتھ شأدی ۔ یِم چھُ مُولہ
تلہ اکوے چیز ۔ مگر تِم چھےٚ نہ یُوت دوٕ یُو منزِ اکھ
تہٕ کینہہ خبر ۔
ایلونگ بیگم :۔ شاید چھُ چون دِنٕ پٕرٛ ۔ مےٚ تارِتہٕ دارِ
بہٕ فکرِ ۔
اوسوالڈ :۔ میون مطلب چھُ ہےٚ زِ بۄنہٕ چھےٚ شُرٕ س لوکچارِ
پیٹھےٚ ہیچھناوان زِ کأم چھےٚ بیگأری ۔ محض یِہٕ ین
گناہٕس ہُند جزا ۔ ہےٚ چھُ ہیچھناوان زِ زندگی
چھےٚ اکھ سزا ۔ یُس انسان جلد مرِ تیوٗتٕ
چھُ جان ۔
ایلونگ بیگم :۔ دپان ہے چھ زندگی گیہ تاوُنٕ یازِ ۔ پیٹھ
چھ اسی پُزی پأٹھی بناوان یہ تِرٛ سے ۔
اوسوالڈ :۔ مگر تِتہٕ چھےٚ لُوک پرٕ ژھن بےکل کنُھن پیٹھ یقین
کران ۔ تِتہٕ وُچھن نہ ژٕ اکھ نفرتہٕ ہُس پرٕ ژھن
کنُھن پیٹھ پرٕ ژھ آسہٕ نھاوان ۔ تِتہٕ کین لُوکن
ہُند قول چھُ زِ دُنیاہس منز چھُ سو خوش یُس
کنُہ دوٕ ہس زِندہ چھُ ۔ ژٕ چھُنٕت نا مہانین تصویرن

مٕنز دٕچھمٕت زِ ہر کانٛہہ چیز چھُ میہ زندگی ہٕند یاوُن چھاوُنہ کٔس خیالس تحت بٕنو وُمٕت۔ ہمیشہٕ چھُ میہ یٕہوٗنے خیال تھوومُت۔ زندگی ہٕند بہار ـــــ میانین تصویرن منٛز دٕچھک ژےٚگاش ـــ اکھتا بہ چھس زِ تہ فرصتٕ ہٕند احساس۔ تہ لوکن ہندی بٔتھی شادہ ساتی ناپان۔ اَتھے کیاہ چھس بہ یتہ ژٕہ نٔتہٕ وٕدنس کھوژان۔

ایلونگ بیگم:۔ کھوژان چھکھ میہ نٕشہٕ دوزنہٕ؟ کٔتھ چھک کھوژان؟

اوسوالڈ:۔ بہ چھس کھوژان زِ زندگی ہٕندِ یِم ساری احساس مَرن میہ بیتہٕ نہ بدصورت شکل کرن اختیار۔

ایلونگ بیگم:۔ (تس کٔن مٕدے گٔنڈِت دٕچھان) اچھا گو بِم احساس مَرنٕے ژِ بیتہٕ دوزنہ ساتی۔

اوسوالڈ:۔ اَدہ کیاہ چھُسے وَنان۔ اگر بہ کٔاژاہ کوشش کرہ زِ تٕتھے کٔنہ کرہ ہا بہ یتہ گھرس اندر تہ تٔژ چھے زندگی بسر بٔرتھ تیتہٕ کران چھس ـــ مگر زانٛہہ تہ ہیکہِ نہ تہ ممکن سپدِت۔

ایلونگ بیگم:- (ادسوالڈ نہ کنھہ دارہ بوزت تھوٗد دوہ تھان
نہ گیاہ تام سوٗنچت دنان) دوہ نی تیتھو میہ نہ یہ کنھہ
کنھہ کِنھہ سپز -

ادسوالڈ:- گیاہ تیتھوے ؟

ایلونگ بیگم:- میہ چھُ دوہ نی گوڈنچہ لٹہ فکرہ تران -
دوہ نی ہیکہ بہ کنھہ تہ کرِت -!

ادسوالڈ:- (تھوٗد دوہ تھان) میہ نے چھُ نہ فکرہ تران چون -

رجینا:- (میہ تھوٗد دوہ تھان) بہ نیر احض ؟

ایلونگ بیگم:- نا ے - ژٕ روزی یتی - دوہ نی ہیکہ بہ
اَسِ مُژرِت - دوہ نی ہسا بوزکھ ژٕ گوہ یرا
سالِے پیزہ کنھہ - ادسوالڈا - رجینے !

ادسوالڈ:- ستی - ژھوپہ - بہ ہے اوے ہیر -
(تہ ال کہ دروازہ کِنی مینڈرس اژان) -

مینڈرس:- بوزوہ سا یا دو - اَسہ گیاہ وانتو دروس
سکون تِتہ بہت -

ادسوالڈ:- اَسہ تہ وانتو یتہ -

مینڈرس:- انگیسٹرانڈس گرتہ ہوٹل تراونہ خیطرہ
سون مدد ضرور اَسِن - رجینا یہ پزہ تس
ساتی گھرہ گرتھن تہ تس پلزن -

رکیبنا :- نہ حض - مسٹر مینڈرس بہ نہ حض گرڑھتہ نور۔
مینڈرس :- (لتس پٹھ دہ ذٕ نظر پیوان) گیاہ ؟
ژٕ چھیکہ یتہٕ بہت ___ ؟ اد ہو شراب گلاس
اکھ کیتہ ہیت !
رکیبنا :- (جل جل تھاوان گلاسہ تیتھ) میہ حض گرڑھ
معافی دِ ذٕ - !
اوسوالڈ :- رکیبنا ! یہ میہ ساُتی - بوزٕ دہ مسٹر
مینڈرس ؟
مینڈرس :- کوّت گرڑھ ؟ ژٕ ساُتی گرڑھیا - ؟
اوسوالڈ :- اَدے - اکھتوے اگر اُمِس مرضی گرڑھ تیلہِ
میہ ساُتی نیتھر گرِ ت -
مینڈرس :- مگر ___ یا پاک پروردگارا ___ !
رکیبنا :- میون نہ حض چھنہ کانٛہہ قصور - مسٹر
مینڈرس !
اوسوالڈ :- ننہ اگر بہ یتھی رودُس تیلہِ روزہ بہ تہ -
رکیبنا :- (زنتہ ہنگہ نہ منگہ چھس ہیرت ژلان) بٹھو ؟
مینڈرس :- ایلونگ بیگم ___ بہ چھس چانِس
منز راوان -
ایلونگ بیگم :- تہ نہ حض اندہ نہ بہ یم ونان چھ - تکیازہ

وۄنۍ ہیکہ یہٕ آسِ مُژراوِتھ تہٕ پوٚن نوٚن کڈِتھ ۔

مینڈرس :- ہاں ہے ۔ یتہٕ کمرٕ نِنیٖ ـــ نہ نہ نہ نہٕ چھِنہٕ جان ۔

ایلونگ بیگم :- اوہ ـــ یہٕ ہیکہ کرِتھ تہٕ یہٕ کرِہ ۔ یمہٕ ساۓتی سیپدن نہ کانٛہہ ہندی اصول مادہ ۔

اوسوالڈ :- موجی ۔ توٚہی کہے چھوٚہ تھاوان میہ نِشہٕ کھٹِتھ ؟

ریجینا :- (کنٛ دِتھ بوزان) بیگم ساۓب ۔ بیگم ساۓب ۔ بوزِحض ۔ لُوک حض چھہٕ نیٚبرٕ کنہِ کیاہ تمام کرِتھ دِوان ۔

(کوٹھرِہ منٛز گژھان تہٕ تتہِ بیٹھہ نیبرٕ کُن نظر تراوان)

اوسوالڈ :- (کھوورِہ طرفہ دارِہ کُن گژھان) اما یہ کیاہ سنا دلیل ؟ یہِ کتہٕ چھِہ تارٕہ ریہہ ہش لگتہٕ یوان ۔

ریجینا :- (کریتہ دِوان) یتیم خانس لوٚگ نار ۔

ایلونگ بیگم :- (دارِہ کُن دوان) کیاہ لوٚگس ؟ نار ۔

مینڈرس :- کیاہ ووَنان ـــ ! نار ؟ نہ نہ ۔ میہ کتہٕ بیہہ ۔ یہ ہیے ژٕ تتھی اوسُس جج

اوسوالڈ :- میہ کوٚت گیہ ٹوٗپۍ ؟ اچھا وُنکیس ججھہ پرواے ۔ بابٕن یتیم خانہ ـــ ! (باغکہ دروازہ

بکنہ دوران) -

ایلونگ بیگم :- رچھیناے - مبہ اَتھتے شال! ساڈی عمارت ڈُنز! -

مینڈرس :- یہ کیُوتھ قہر! دراصل اوس نہ خدا یِس یہ گناہ یِن ہُند گھرہ پسند! -

ایلونگ بیگم :- تی چھ پوٗز --- ریچھنہ دوٗکے یکی! -

(سوتہ رچھینا جل جل نیران) -

مینڈرس :- (دگی موران) بیٹھ چھینہ اَتھ انشورنس نہ

(ہمن پتہ پتہ نیران)



ترٛیُم اَنگ

(سُوے نظارہ - ساآرِی دروازہ بیٚلے - شیٚتھ چھیہ دُنہٕ میزس پیٹھ دَزان - نیبرٕ چھُ اَنہٕ گوٗٹ مگر ژٔنیمیوٗ ارِیو کِنہٕ چھیہ ییہے گاشِچھ ژھاے ہیٚتھ لبنہٕ یوان - ایلو نگ بیگم چھیہ کوٗ نفرہ منٛز وہ دنی نیبرکُن وُچھان - تَس چھُ وہ ڈِ شال - رحیمہ چھیہ اُمِس پَتہٕ کِنہٕ وہ دنی بِس تہٕ چھُ شال وٗلِتھ) -

ایلو نگ بیگم :- سوٗئے دوٗد - ژٔ کِس تام گوس سُور -

رحیمنا :- تاہ خانہٕ چھُ وُنہٕ دَزان -

ایلو نگ بیگم :- اما اوسوالڈ کیا زٕ چھُنہٕ وہ دٕنی واپس یوان - وہ دٕنی ہیکہٕ نہٕ اَتہٕ اکھ چیز تہٕ بچِھت -

رحیمنا :- بوٕ گرٕ ھسہ حضٕ ٹوٗپی ہیت - ؟

ایلو نگ بیگم :- نِمی چھینا ٹوٗپی تہٕ نیمرٕ کلس پیٹھ ؟

رحیمنا :- (ہالِس کُن ہا دان) نہٕ حضٕ - سو ہیٚے ہالَس منٛز الا ٹنٕ چھیس -

ایلو نگ بیگم :- اچھا تُل کیٚنہہ پرواے چھُنہٕ - سُو آسہِ وہ دٕنی

واپس پکان ۔ یکیاہ بہ گژھہ پانے تہٕ دٕچھن سو
کیاہ کران چھےٚ تتہٕ ۔

(ایلونگ بیگم چھیہ باغہ کہ دروازہ کنۍ نیران ۔ مینڈرس
چھہ ہالہ کنۍ اژان)

مینڈرس :۔ ایلونگ بیگم چھیا ییتہٕ ؟

رکیبینا :۔ سو چھیہ درایہ وٕنی باغس منٛز ۔

مینڈرس :۔ میہ چھنہ سارٕ ہے عمرہ یژھ خطرناک
رات وٕچھمٕژ ۔

رکیبینا :۔ یہ چھنا چھیہ بلاے خدا ۔ !

مینڈرس :۔ یہ کرِ وونی اَچھ گیتھے ۔ بوچھس اتھ متعلق
کینہہ سوچنس تہٕ کھوژان وونی ۔

رکیبینا :۔ مگر اَتھ کتھہ چھیہ کنۍ لوگ پتہٕ تار ؟

مینڈرس :۔ میہ تہٕ پرژھے ژہٕ کینہہ ۔ میہ کیاہ چھیم
پتاہ ژہٕ کیاہ گوس ۔ ژہٕ تہٕ چھیہ غرض یہ وننس
ژہٕ ____ ؟ یہ چھنا کافی ژہٕ چون مول ۔ ؟

رکیبینا :۔ تمۍ کیاہ چھیہ کورٕ میانۍ مالی ؟ ۔

مینڈرس :۔ تمۍ چھیس بہ پہ ڈیژہ تہٕ پاگل کورمُت ۔

انگسٹراند :۔ (ہالہ کنۍ اژان) مسٹر مینڈرس ۔ !

مینڈرس :۔ (آبہ بوزِتھ حیران گژھان تہٕ پوٚتھ کُن پھیران)

ژۍ دۄ تکھا میہ یور تہ پیٹے !

انگسٹرانڈ :- اَیِن حِض - پروردگارٕ چھِن حِض اَسہ سارنۍ۔
عفو بَرٕہ خدایا ! یہ کُس حِض گَیٹھ کار افسوس !

مینڈرس :- (ادرہ یور پکان) افسوس - افسوس !

ریجینا :- نہ حض معاملہ چھُ کیاہ ؟

انگسٹرانڈ :- یہ پنُد سولۍ سانہ فاتحہ خیرٕ نہ سآتی -
(ریجینا یہ وَنان لوٚت لوٚت الگ کُن) دوٚنی کیاہ
لوٚگ یہ بُرٕہ کھُل والہ بَرٕہ (زدرہ زدرہ) خیال
کرُنہ تار کِہ ذمہ وار چھُ بوٚ تہ مینڈرس سآب -

مینڈرس :- نا یارہ بوٚ وَنے تا ــــ

انگسٹرانڈ :- نہ حض تہ توٚ ہیٖہ وَرآسے کمٔ لوگ موم بتین
اَنتھ ـ ؟

مینڈرس :- (زِن چھُس موٚتُھن گژھان) اَسو تہ چھُک
ژے وَنان - مگر میہ چھُنہ یاد ے میہ کر لوگ موم
بتین اَنتھ -

انگسٹرانڈ :- نہ حض میہ ہے پنہٕ نیو اُچھو وُچھ - توٚ ہیہ
تُجِہ موم بتہ اَتھس کیتھ تہ دٔ بیہ اَنتھ کوسراکھ
برٕوٚڈ - سوٚے برٕوٚڈ کیا مگو دٕہ توہیہ بُرس کُن -

مینڈرس :- ژِہ وُچھتھ یہ وارہ ـ ؟

انگسٹرانڈ :- اہن حض - وارہ حض -

مینڈرس :- میہ چھُنہ بہ فکری نزان - میہ چھُنہ
زانہے موم بتین اؤ نگجہ ساتی برِدِ ڈ
کاسنک عاذت -

انگسٹرانڈ :- بہ حض چھُس پانہ سونچان زِ ہ
تہ بہ گوٚژھہ تیتھ عاذت اسنوٚے -
مگر بہ گَس حض اَس تپاہ زِہ اَمہ ساتی
داتہ یوٚت نقصان -

مینڈرس :- (بیقرار پاٹھو ادرہ یورکران) میہ مہ
پرژھے کینہہ -

انگسٹرانڈ :- (تمی بِتہ بِتہ پکان) اتھی اوسہ نہ
تہ بہ اتھ انتوٚ زتہ کوٚ زمُت - کہنہ کوٚ زمُت
اوسوٗس ؟

مینڈرس :- کہنہ اوسُس کینہی کوٚ زمُت - گو ژہ
چھُت یہ بردوہی بوٗ زمُت -

انگسٹرانڈ :- اچھا گو اتھ اوستہ انتوٚ کینہی آمُت
گرتہ - بیٹھ کرنو وس تو ہہ زوال - عفو
پروردگارا - یہ گیہ بدقسمتی -

مینڈرس :- (ڈیگس گمہ دہ نھرادان) اہنا - ژہ

دَنہ تِی۔

انیگسٹرانڈ :۔ اُتھی اوس نایہ اکھ تیوتھ خیراتی اِدارٕ یمیک فایدٕ گاٹس کہو شہرس واتہا۔ یہ چھُ چھُ فکرٕ تران یٕہ اخبارٕ وٲلی تعاون نہ کینہہ تہ ہیہ پرٕ۔

میسنڈرس :۔ بوٚ ہا چھُس پانہ تی سوچان۔ یہُے کتھ چھیہ بوٚڈ مصیبت۔ وَللہ ہا تژٕ نہ حملہ۔ میہ چھیہ بہِن ہند خیال بہتھی تیِر گھان۔

ایلونگ بیگم :۔ (باغہ منزٕ واپس اژان) سو چھُنہ مانانے اَتہ نیرن۔

میسنڈرس :۔ آہ۔ ایلونگ بیگم ژٕ آیکھ؟

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ بچھکہ عمرہ خیطرٕ افتتاحی تقریرٕ کرنہٕ۔

میسنڈرس :۔ ہا بو کرٕ ہا بجہ خوشی سان

ایلونگ بیگم :۔ (ژنہ دوہ دی گنی کتھا آس) دوہ دی گو ای جان پہ سٕد۔ یہ یتیم خانہ نیرٕ ہا نہ ژٲنہے بھروژ۔ نہ واتہ ہا اَمہ ستاوٕ کانہہ رژر۔

میسنڈرس :۔ چانہ خیالہ واتہ ہا نا؟

ایلونگ بیگم :- تہٕ چانہٕ خیالہ واتہٕ ہا ؟

میسنٹہ ربل :- مگر آخر کار چھیہ بدقسمتی بیہ نہ کینہہ -

ایلونگ بیگم :- اَسی کَرِ وامہٕ کینن کاروٗباری مالن بیٹھ سٹیز بنیز کَنتہ باتہ -

اینگسٹرانڈ :- (ہالہ کِس درواز س پیٹھ) اَہن حقیقت ہمیٕ چھس پراران -

ایلونگ بیگم :- اَدہٕ بیہہ تام - بہت بَنہٕ تا پرارُن ؟

اینگسٹرانڈ :- کینہہ تا خص چھنہٕ پرواے - بوٚ چھس ٹھیک -

ایلونگ بیگم :- (میسنڈرسَس دِنان) میہ چھہٕ باسان زِ ہ ژٕہ دٕ سکھ تا دِہ منز ؟

میسنڈرس :- آ ـــــ تتھ چھُ وُنہٕ گھنٹہ کھنڈ نیرنس -

ایلونگ بیگم :- یِم نیٚبرٕ سآری دستاویز پانٕس سآئی - بوٚ چھیس نہٕ یِژھان وَدہ نٕی اَتھ مامَلس نسبت کانٛہہ کَتھ بوزنٕی - میہ چھُہ یہ سوآے بیہہ مسلہ سوچنٕی -

میسنڈرس :- بیگم سآب ـــ

ایلونگ بیگم :- پتہ سولنٔے بہٕ ژٕ مختارنامہ بیتھ ژٕن
ژٕ پننہٕ مرضی مطابق اَتھ نیایس پتہٕ
روزکھ -

میسنڈرس :- سو گام ذِمہ ہینیس منز سیدٕ
میہ خوشی حاصل - یمہٕ کامہٕ خیطرٕ یہ مال
جاداد اَسہٕ تھاویو - دوٕنی پیہ تمہٕ بدلہٕ
میانہٕ خیالہٕ بیہ کینہہ سوچُن -

ایلونگ بیگم :- پژٕ یا تھی پیہ بیہ کینہہ سوچُن -
میسنڈرس :- فی الحال کرتہٕ یہ کام نہٕ سلودِک
جاداد دِتہٕ گامس - امہٕ زمینکی چھ واریاہ
فائدٕ - فی الحال لگہٕ یہ کُنہٕ نتہٕ کُنہٕ کامہٕ خیطرٕ
گامہٕ دالین بکار - دوٕنی روز کتھ ہمہٕ
پوشہٕ کہٕ سو دہچ تیس پوشہ بنگو منز
جمع چھ - خبر سو ما ہیکہٕ بہٕ شہرہ کہٕ فائدٕ
خیطرٕ بوٚس میہ ذِمہ دار یاہ بہتر تتھ منز
استعمال کرٕت -

ایلونگ بیگم :- یہ ژٕ پانس ترنٕ بی لہٕ نہٕ نتہٕ کرٕ -
دوٕنی چھیہ میانہٕ خیطو کینی کتھا -

انگسٹراند :- مسٹر مینڈرس - میانہٕ ہوٹلگ نہٕ حقٕ

تھاوِ زیو خیالے۔

مینڈرس:۔ سو تہٕ چھُیہ اکھ کتھا۔ مگر اَسہِ پیہ تتھ
ماملس بیٹھ وارہ سوچُن۔

انگسٹرانڈ:۔ (پانسے ساتی) دوٚنی بیہم سوچنہٕ!
نارلوگ اینڈرس سوچنس۔ ہاے میانہِ
خدایہٕ۔ معافی حق گژھیم دِنی۔

مینڈرس:۔ (دوشِ ترادان) دوٚنی ماچھیم خبر۔
نہٕ بوٚ کانسِ کاسِ ہیکہٕ اَتھہ ماملس منز
دخل دِتھ۔ بلکہ لوکو مجبور کوٚرس اَمہِ بنشہِ
الگ روزنہٕ خیطرہ۔ دوٚنی نہٕ تمیوک پتہٕ
نارس متعلق تحقیقات سپدنہٕ پتہٕ۔

ایلونگ بیگم:۔ کیاہ چھُکھ ونان؟

مینڈرس:۔ اَتھی ہیکہٕ نہٕ انسانس کُنہٕ طریقہ
برونٹھے اندازہ لگِتھ زِ تحقیقاتک نتیجہٕ
کیاہ نیرہ۔

انگسٹرانڈ:۔ (مینڈرسس نزدیک گژھتھ) نہٕ حضور
کیاہ زِ لگہٕ نہٕ انسانس اندازہ۔ یکیاہ چھُس
بوٚ یعقوب انگسٹرانڈ۔

مینڈرس:۔ تہٕ چھُ پوٚز۔ مگر کتھہ پاٹھی۔

اینگسٹرانڈ :۔ (یوٗت یوٗت) ژٕ یعقوب اینگسٹرانڈ
گوٚ بہٕ سُہ شخص یُس نہٕ وَقتہ وزِہٕ تِس
انسانس بکار لگہِ ہیٚ یعقوب اینگسٹرانڈس
دزِہٕ وزِہٕ فائیدٕہ آسہِ دیوٚمت

میسنڈرس :۔ بہٕ ہا چھُس پوٚزٕ۔ مگر۔ یہ دنم کیتھ
کٔنہ۔ ؟

اینگسٹرانڈ :۔ توٚہہ وٕنیوٚ بہٕ پانے ژہٕ یعقوب
اینگسٹرانڈ گیاہ فرشتہ سیرت انسانا ہ
اوس۔

میسنڈرس :۔ بہٕ کیتھ کٔنہ دٔنہ بہٕ۔ بہٕ بنیا۔

اینگسٹرانڈ :۔ بہٕ وَنوٚ دٔہ پانہٕ کیتھ کٔنہ بہٕ۔ میہ حق
چھیہ خبر ژہٕ اگر شخص کیتھ کٔنہ ہیوٚت بیس
شخصس سند سوٗ لُے قصوٗر یُنہ بہٕ ذِمہ۔
پوٚزٕ دٔہ ؟ میہ چھیہ خبر۔

میسنڈرس :۔ یعقوبا ! (تھنڈس اتھس پٮ۪نس
اتھس منز رٹِتھ) ژہٕ ہیوٚہ انسان ہا
چھہٕ داللہ ساسہ منزٕ اکھا تیران۔ بوٚ ہا دِمے
ژہٕ ہوٹل تراوِ نہ خیطرٕہ ہرکانہٕ مدد یُتھنا
ژٕ یہِ دارے کرکھ۔

(اینگسٹرانڈ کرہ ہا اہنز شکریہ کگر
شادہ سائی چھپیں نہ کیتے پھوہران)
میںنڈرس :۔ (پینچ جھولی چھپیں الآ نز ترادان)
اچھا دوہی نیرو۔ اسی وسو دوہ نوے
اکھ ٹپہ۔
اینگسٹرانڈ :۔ (کھانہ کھینہ کہ کمرہ کس دروازس کن
گزھت رحیبنا بہ لوت لوت وان)
بکی ہنقلی بیہ سائی۔ یا خدا عیش گزکھ۔
بھولہ زوینہ ہندی یا نحق لله دکھ۔
رجینا :۔ (کلہ سائی نکاد کران) خدا یا ژوہ چھپ۔
(رحیبنا ہالس منز گزھت میںڈرس سابن
بوچھپہ انان)
میںنڈرس :۔ اچھا ایلونگ بیگم۔ بہہ خدا ایس
حوالہ۔ ہدادیہ لوزت نہ جایرنا جایر
ژاونک توفیق۔
ایلونگ بیگم :۔ بیہ خدا ایس حوالہ۔
(ایلونگ بیگم چھیہ ادسوالڈس باغہ کہ دروازہ
کنیہ اژان وچھان ادے چھیہ کوٹھرہ کن گزھان)
اینگسٹرانڈ :۔ (رحیبنا نہ اینگسٹرانڈ چھہ میںنڈرس

ساٗیس کوٹ لاگان ۔ اینگسٹرانڈ (چینا یہ
کُن وُنان) اَدہٕ بی بیہہ کوٗ دی خدایس حواله
اگر کُنہ وِزہ ضرورت پےٚ ای سیوٗ دٕ یے
دٲتِزہ میہ نِشہ (لوٗت لوٗت) ہیٹل ہار بر
سٹریٹ چھُ میون پتاه ۔ (ایلوٗنگ بیگمہ
نہ اوسوالڈس کُن) یُہ شخص نھادٕ پنہٕ نہٕ
جایہ ایلونگ ہوم تاو ۔ بوٗزو تہٕ؟ اگر
خدایے میانی سکیم کامیاب کرٕ تیلہ
کیاہ شوٗبہ تھِ پَرزی پانٹھی مسٹر ایلونگ
جنتی شند تاوٕ ۔

مینڈرس :۔ (دروازس پیٹھہ) اُہنہ ۔ اُہنہ
دوہ لسا اینگسٹرانڈ ۔ اچھا خدایس
حواله ۔

(مینڈرس نہ اینگسٹرانڈ ما لکہ دروازٕ
بکنی نیران) ۔

اوسوالڈ :۔ (مینڈرس نشہ گژھت) یہ کمی جایہ ٹھند
اوکس ونان ؟ ۔

ایلونگ بیگم :۔ میانہ خیالہ چھُ یہ تہ مسٹر مینڈرس
اکہ ہوٹل یرٹھان نراوُن ۔

اوسوالڈ :۔ اَدٕ سُہ ہوٹل تہٕ دَزٕ تتھے کُنۍ یتیٖمہٕ کنۍ یتیٖم خانہٕ دوٗد۔

ایلونگ بیگم :۔ دِژٕ کیٖنہٕ کنۍ چھے ہمیوٗک کشف ؟

اوسوالڈ :۔ ہر کانٛہہ چیز دَزٕ۔ میانِس آلی شُدس یادگارس منز بُس چیز آسہٕ سوتِیہ دُزِت۔ یکیاہ گوٚ ڈٕ ہمِس لبہٕ پانہٕ دَزِ ان۔ (ریجیناتس کُن وُچھان ماہریزِ ہش)

ایلونگ بیگم :۔ اوسوالڈا۔ ژٕ کیا پاکو رٕکھہٕ ناکارٕ اَتھہٕ نارس نِشہٕ رُود دُکھہٕ اَتیٖس کانَس۔

اوسوالڈ :۔ (میزس پیٹھہٕ بہان) میہٕ چھُ باسان چوٚن وُنۍ چھُ پوٚز۔

ایلونگ بیگم :۔ تلایہٕ بُتھہٕ وُتھراد ہے۔ ژٕ ہے چھے بیٖرہٕ پیٹھہٕ بوٚن تام سران گومٕت۔ (پینہٕ ڈالہٕ ساٹی تَس بُتھہٕ وتھران)۔

اوسوالڈ :۔ (سیو دسیو ڈے مُدَے گنڈِت دَنان) شُکریہ۔ پینۍ موج۔

ایلونگ بیگم :۔ تھوٚکمُت ہاٚ آسکھ۔ وۄ تھوشونگکھا؟

اوسوالڈ :۔ (بے قرار پاٹھی) نانے۔ نلے۔ نیٖندر گژھم نہٕ۔ میہ چھا ژانٛہہ نیٖندر آسان۔

ٹِم چِھس لاگان ۔ (کِمہ تام چانٹہ) وۄنی
ہے نیندٕ ریٚ نیندٕ پرکرِنی چھیہ تہ ۔
ایلونگ بیگم :۔ (پریشان نظرٕ وٕتس گٕن دِ چھان) پننہ
گوٚ برا ۔ ژٕ ہا چھہم پنٕنی پانٕے بٕرام ۔
رکیبنا :۔ (فکرمند سپدِت) مسٹر ایلونگ چھا چھ
بیمار ؟
اوسوالڈ :۔ (بےصبری سان) ساڑی دروازٕ کرِیو
بند ۔ یہ موت لرزہ ۔
ایلونگ بیگم :۔ رکجنہ ۔ کرِی دروازٕ بند ۔ (رکیبنا
دروازہ بند کران ۔ نہ پانہ روزان تٔلہ کِس
دٕروازس نِشہ وۄدنی ۔ ایلونگ بیگم چھیہ شال
پنہ نیو چھکیو پٹھہ تلان ۔ رکیبنا تہ چھیہ شال
تلان ۔ ایلونگ بیگم چھیہ اوسوالڈس نکھہ کرسی
انان تہ تتھی پٹھہ بِہان) تھاوسا ۔ وۄ لا
بوہا بیہہ ژےٚ نکھہ ۔
اوسوالڈ :۔ اَسِتی موجی ۔ ییتی بیہہ تِی ۔ رکیبنا تہ بیہہ
ییتی ۔ رکیبنا گژھہ ہمیشہ میہ نکھہ آسٕنی ۔
رکیبنا ئے میہ ہیٚ آسرہ الزان پٔزان
بوزنہ تھےٚ ؟ آسِہےٚ ۔ ؟ ۔

رکیبنا :- میہ نہ حض چھنہ فکرہ تران ۔

ایلونگ بیگم :- کیاہ اُلزان پلزان آسی ؟

اوسوالڈ :- اٰ ہنی موجی ۔ یلہ ہیٚ میہ ہمیوک ضرورت پیہ ۔

ایلونگ بیگم :- اَدٕ ژہ ہیٚ بو پننٕ موج چھیٚ خدٕمتہٕ خیٚطرٕ ۔

اوسوالڈ :- ہاہ ۔ ژٕ ہیٚ ؟ (اسان) ناے موج پننِ بیہٕ فیٚج خدمت میہ ضرورت چھیہ سونے ہیکہ ہم نہ ژٕ کرِت ۔ (غمگین اندازس منز اسان) ژٕ ناے ۔ ہاہاہا ۔ (سنجیدہ پاٹھۍ لتس کُن وُچھان) سہ چھیہٕ ماجہ ہُنز کام ۔ (تندی سان) رکیبناے ۔ ژٕ کونے چھیک میہ ناوہیت آلو کران ؟ ژٕ کونہ میہ سیود ونان اوسوالڈ ؟

رکیبنا :- (دندٕ ٹوٹی) بو اٰسس کھوژان ایلونگ بیگم ماگژھیم ناراض ۔

ایلونگ بیگم :- نہ جلدے میلنے ژہ حق اُمس ناوٕ ہیت آلو کرنس ۔ وہ لے بہی ژٕ تہٕ اسی اکہٕ شہ (رکیبنا چھیہ ژھوپہ دٔم کرِت تہ منہ چھان

ہند چھان میز کِہ دٔیہ طرفہ ہیہان) بوزسا
گوبرا — دوٹی کیاہ وَنے یو ژٕ اَز گیہنہ
سِرِہ گنڈِ ! تہٕ ژٕہ لوٹی سِینہ پیٹھ
بوزن ۔

اوسوالڈ :۔ میہ ہیے ؟ تلے وَن !

ایلونگ بیگم :۔ بیہ دِپٕکی ساری دوکھ تہٕ ملامژ ۔

اوسوالڈ :۔ ژٕہ چھیہ باسان ۔

ایلونگ بیگم :۔ اَہنتو ۔ ژٕہ ہا وَنے ۔ دُنی اوسک ژٕ
زندگی ہُندہ بہار پچ گنڈ کران ۔ ژٕ اوسک
وَنان تہٕ میہ اوس باسان زہ میانین عمرہ
ہُندین تجربن چھک ژٕ نو ولو زنجان ۔

اوسوالڈ :۔ (کلہ گُلوان) میہ چھُنہ اَکھ رژہ تہٕ چون
مطلب فِکرہ تران ۔

ایلونگ بیگم :۔ کاش ژٕ زانہن ہین مولن تہٕ دوہن
یلہ سُو لو کٹ اوس تہ فوجس منز کام
کران اوس یتس کیاہ اوس زندگی ہُند
بہار ہتن دوہن ۔

اوسوالڈ :۔ آہنی ۔ تہٕ چھُم بوزمُت ۔

ایلونگ بیگم :۔ یتس کُن دِچھتھے اُس میہ وانلج پھولان ۔

کاڑاہ ہیکَت تہٕ شانہٕ اوس تس ۔

اوسوالڈ :- تمہٕ پَتہٕ ؟

ایلونگ بیگم :- اَمیسےٚ نوجوان لڑکس اوسُو اوس ہمتہٕ دِہ ہنٛ لڑکے ہیوہ باسان یمیس زندگی ہنٛدی بہارن پوشہ پھیٚچ اسی بھرِمنٛتۍ ۔ ییوٚ اَکس سرحدس منز تس بٕس یِتہٕ نہٕ یدگاری وارِ اَے بییہٕ کانہہ شوغلاہ اوس تس ییہٕ پیوٚ رِیت بے مقصد زندگی گذارٕنۍ ۔ سرکاری عہداہ اوسُس ۔ کانہہ ترٛڑھ کاماہ اَسِس نہٕ یتھ کٕن سُو دِلہٕ جانہٕ لگہٕ ہا ۔ پھرہ اَسِس دفترٕ ی کاگد پھرٕنۍ آسان تس اوس نہٕ ینہٕ اکھ تہٕ تیوتھ ساتھی ۔ بوجاہ یس زندگی ہنٛد بہار زانہا گیاہ گو ۔ صرف اَسِس یمے آلہٕ ٹھی تہٕ کاہِل طبع ۔

اوسوالڈ :- اچھا ۔

ایلونگ بیگم :- نتیجہ دراو تہٕ یہ بیزرَن گوٚ ڈھ ۔

اوسوالڈ :- کیاہ دراو نتیجہ ؟

ایلونگ بیگم :- تس آو نہٕ زندگی ہنٛد سُو بہار چھاوُنس کانہہ موقاہ ۔ میہٕ تہٕ توٚگ نہٕ

تۄہہند دل خوش نہادُن۔

اوسوالڈ:- ژٕہ تہ چھوکھ نا تۄہہند دل خوش؟

ایلونگ بیگم:- بہٕ آسہ ہس بدلے سبق پرنا وُنہٕ۔
میہ اوسُک صرف یوتے یوت وُونمت
زِ چوٗن فرض چھُ یہ تہ چوٗن فرض چھُ یہ
ہر کانہہ کتھ آسس بہٕ امی نظرہ وُچھان۔
یہ گو میون فرض تہ یہ گو ہُنٛدسُند فرض۔
یٕژ کتھ زن گیہ یہ زِ میہ بنیوو یہ گھرہ تہندہ
خیطرہ جہنم۔

اوسوالڈ:- ژٕہ کونے آستھ میہ یہ کتھ اذ تام
چھٕنہٕ منز پیچھرہ؟

ایلونگ بیگم:- میہ اوس اذ تام خیال زِ میہ پزِنہٕ
پنہ لیسنچ پنچوس یہ کتھ وَننہٕ۔

اوسوالڈ:- آدٕ کس بنہٕ ہیتے وَننہٕ؟

ایلونگ بیگم:- میہ آس خبر زِ چوٗن مول اوس چانہٕ
زینہ برد ونٛٹھے بہوے ژوومت الناناہ
ہیوہ شکست خوردہ۔

اوسوالڈ:- (بیگرہ ہنہٕ) آہ۔ (تھود ُ تھت دادہ گژھان)۔

ایلونگ بیگم :- بیہ آسہس بہ راتس دوہس یہ
کتھ سوچان زہ رکیبنا یہ چھ یتہ گرس
منز تیوتے حق یوت میانس نیچوس چھ ۔

اوسوالڈ :- (یکدم پوت پھیرت) کمس ۔ رکیبنا یہ ؟

رکیبنا :- (تھود گژھان و تھت تہ بیگرہ ہٹہ زنہ
ہوٹ پھٹس نہ لنہ یوان) کمس ؟ میہ ہا ؟

ایلونگ بیگم :- آ ہے ۔ وونی لو گوہ تہ بہ دوشوئی
زنین پتاہ ۔

اوسوالڈ :- رکیبنا ـــــ

رکیبنا :- (پانسے ساتی) گو موج میانی تہ آس
تمی قسیچ ۔

ایلونگ بیگم :- چانہ ماجہ آسی سیٹھاہ رژ صفت ۔

رکیبنا :- آ ـ آسہ صفت مگر تمہ پتہ تہ آس
سو تمہ قسیچ ۔ میہ اوس کنہ ساعتہ پانہ
تہ خیال پیوان زہ ۔ اچھا ۔ ایلونگ بیگم
مہربانی کرتھ نا میہ دیتھ اجازت نیرنس ۔
بہ نیرہ یتہ تمی ڈمہ ۔

ایلونگ بیگم :- ژہ چھکھے پزی پاٹھی دپان زہ نیرہ ؟

رکیبنا :- آ ۔ بہ چھس پزی پاٹھی نیرهان

یکدم ییتہ نیرن ۔

ایلونگ بیگم :۔ وُچھی بوہ مأذکا وُت ۔ یہ ژہ پأنس
خوشس گژھی می تی کرہ ۔ مگر ۔

ادسوالڈ :۔ (رجینا یس ژہ گژھان) کوّت گژھک؟
یہ چھہ چونے گھرہ ۔

رجینا :۔ شکریہ ۔ مسٹر ایلونگ ۔ اولی ہے
ہیکے ژہ وونی ادسوالڈ نہ وُنِت مگر میہ
آس نہ رأے ژہ ییتھ گژھ یہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ رجینا ۔ میہ نے چھے ژہ ازتام
شنرت وُمنت ۔

رجینا :۔ نہ ژہ دُونت نہ زانہہ ۔ اگر میہ خیر
آسہ ہا ژہ ادسوالڈ چھہ بیمار ۔ وونی
چونکہ اُسہ دون درمیان ہیکہ نہ ۔
نہ حض ۔ نہ حض ۔ بوہ ہیکہ نہ وونی ییتھ
گأسس شرتھ ہہ بیمارن نہ موزورن پتھ
پینجہ وأنس ضایع کرٔت ۔

ادسوالڈ :۔ میانہ خیطرۂ تہ نا ۔ میہ ہے وونی ژہ
ساتی یوت تر دیک رشتہ چھہ ۔

رجینا :۔ نہ نہ ۔ وونی ہیکہ نہ بوہ وُنِت ۔ میہ

ہشہ عزیب کوٚرٕ پرٕہ بیتہ لوکچارک پوٚ دہ
فائدہ تُلن ۔ نتہ بیٚ دربدر گژھہ ۔ تہ میہ تہ چھُ
وُنکیس زندگی ہُند بہار ۔ بہ کیاہ ژٕہ چھاونہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ بہ ژٕہ خوش کری ۔ مگر رچیناے بیٚتھنہ بنٔ
پان لرٕژھہ کرکھ ۔

رچینا :۔ دوہ نی بہ نصیبس آسہ ، تہ وانتہ ۔ اگراد سولڈ
پنہ نس مٲلس ہیوٚ ہ دراو ۔ کیاہ تعجب چھُ ژٕہ
بو تہ نیرہ بینہ ماجہ ہشی ۔ بوحص پرژھا نوٚہ
اکھ کتھا ایلونگ بیگم ۔ بہ ڈُنتوم میٖنڈس سآیس
چھا میہ متعلق اٚمہ کتھہ ہنز خبر ۔

ایلونگ بیگم :۔ اٚہنی تس ہیٚ سوٚڈے پتاہ چھُ ۔

رچینا :۔ (شال ولان) تیلہ گوچھان ۔ تیلہ پرٕہ میہ
جلدٕے نیرہ تہ نادہ ہنز دُس ۔ مسٹر میٖنڈس
چھُ لین دینہ خطرہ رٹ موٚ ہینیو ۔ بیاہ تہ خیالہ
چھُ میہ تہ تتھٕ دُمس بیٹھ تیوتے حق یوٚت
تٕمس چھُ ۔ تٕمس وحشی چھلنس ۔

ایلونگ بیگم :۔ ژٕہ میٖلی ضرور تٕمہ ہنزہ حصہ ۔ اگر ژٕہ
پرژھک ۔

رچینا :۔ (ایلونگ بیگمہ ندعے گنڈٕت وچھان) ژٕہ پرٕہ ہیے نا

بوٚ ہمتہٕ طریقہٕ رٚچھنہٕ پالنہٕ یمہٕ طریقہٕ امیر مالین ہنزٕ
کوٗرٕ رٚچھنہٕ پالنہٕ یوان چھیہٕ ۔ جادہٕ جان گرٕ چھا
تی ۔ (کٔلہ گلوان) اچھا وۄنی گوای جان ۔ کانٛہہ
پرداے چھُنہٕ (بند بوتلہٕ کُن دزان وچھان)
میہٕ چھُہ پٔختہٕ یقین زِ دوٚہا آسہ بوٚ تہٕ آسہ
امیر امیرٕ لوکن ساتی شیٖمپین چیوان ۔

ایلونگ بیگم :۔ اگر کُنہٕ وِزِ کُنہک ضرورت پیٔی ۔ میہٕ نِشہٕ بزٕ
یلماو دریغ ۔

رٚکیبنا :۔ نہٕ حٔق لٔبس ۔ مہربانی ۔ مسٹر مینڈ دِل کرہ
مہٲنی خبر گیری ۔ تہٕ اگر میہٕ آو لٔبنہ کینٛہہ ڈٔلہٕ تیلہٕ
چھیہ میہ خبر لوکہٕ کوٗنت دودہ ۔ یتہٕ میہ ہنز حٔق چھُہ
روزنس ۔

ایلونگ بیگم :۔ کُتہٕ سنا ؟

رٚکیبنا :۔ بوٚ گژھہ تمہٕ وِزِ سیودٕ "ایلونگ ہوم" ۔

ایلونگ بیگم :۔ رٚکیبنا سے ۔ میہٕ چھُہ وُنی باسان زِ ژٕ
گرٕھک ییتہٕ نیرِتھ تباہ و برباد ۔

رٚکیبنا :۔ اد ۔ ہو ۔ اچھا ہیو خدایس حوالہٕ ۔

(رٚکیبنا چھیہ سلام کرتہٕ خیطرہ نمان تہٕ تمہٕ پتہٕ ہالہ منزٕ
نیران) ۔

اوسوالڊ :- (دري تي وڃي ٻاهر نهاري ٿو) ڏٺو اٿئي دوزخ ڪيئن اچي پيو آهي
گيا آهي ؟

ايلونگ بيگم :- اهو ـ

اوسوالڊ :- (پاڻ سان) مياڻي ڪڏهن گهر ٺهي جان ـ

ايلونگ بيگم :- (تس پهتي ڪي گڏ هان ته ڇڪيل ٻيٺو آهي
ٿهاداڻ) ڏسو ڪهو گوڙ بيراڪي هوا ؟

اوسوالڊ :- (ماجرا ڪڻ ڏيڻ ٻڌائڻ) مون کي ٻي سنڌ ٻڌو زت !

ايلونگ بيگم :- اهو ـ تو ٿيندي ٻڌو زت ـ پو ڇيسا
کوڙان زي ڏي ماٽوڙ جاده گڏر ٻيو زن ـ

اوسوالڊ :- ڏي ڪٿي ڪنهن ڇپيل ته سوچيان ؟ ٻيو ڇو ٿيو ز ز
بوگوس ٻيو بو زت حيران هئو مگر تون نه ڪيو گو ـ
ميان خيطره ڇو ته ٻيو بوڙ ماڻهوءَ ڪا نه ـ

ايلونگ بيگم :- (اوسوالڊ ٻيو ڇپيل ٻيٺو آهي ٿلان) ڪا نهي ماٺ
ڇهڻ ! مائيس چياڻي هئڻ عمر گهڻو آهي طريقو ويران ـ

اوسوالڊ :- ميه ڇو پڙهي پاڻي تمنوڪ ڦيران ـ ٻيو ڪانه
ڏو پيره ٻئي زندگي ته هئي تنهن ڪئي ويران آهي
گامرش ميه ڦيره ماتو هئند ته ـ مگر ـــ

ايلونگ بيگم :- پنهنجي تس مالي سنڌرو زندگي ته ڏو پر ٻئي
زندگي ڇهيه نا ڏي نشو قرباني ڪا نهه ـ آخر سو هئي

ژِہ پنُن مول اوسُے ۔

اوسوالڈ :۔ (شرارتہ سان) مول ۔ مول چھُم وَنان مول
بوٗ زانہٕ کُس اوسس ۔ میہ چھُنہٕ یمہٕ ورٲییے توٗ ہُند
کینْہہ یاد، زہ اکہ لٹہ اینم دژو کھ ۔

ایلونگ بیگم :۔ یہ کیاہ چھُک ژٕ دپان ۔ مگر توٗ تہ گژھہ شُرس
مرُس مألی سنز شفقت آسنی ۔

اوسوالڈ :۔ شفقت کیاہ آسہ شُرس بلہ نہ مألی سُند اکھ
ذرہ تہ کانْہہ خبر آسیٚن دچھمت ۔ بلہ نہ شُرس
دِیوٗ دتہ آسہ ۔ بوٗ چھُس حیران گژھان زہ ژٕ
ہیے باقی مألن منز بڑہٕ روٗنس دماغ چھیک تہ
توٗ تہ کیا زہ چھیک اکھ مألس منز یمن فرسُودہ اعتقادن
تہٕ وہمن لاؤر ۔

ایلونگ بیگم :۔ چہٲ کتی چھا یم فرسُودہ اعتقاد تہٕ وہم ۔

اوسوالڈ :۔ اَدہ کیاہ چھہ ۔ یم ہیے ہأوِت تہٕ یاوت فرسودہ
خیال چھہ ۔ یہ کیاہ گوٚ ہوٚیے اعتقادو منزہٕ اکھ
یم دُنیاہس منز پھألاونہٕ پوان چھہ تہ ——

ایلونگ بیگم :۔ مُردہ اعتقادن ہنزہ ژھایہ !

اوسوالڈ :۔ (کمرس اندر پکران) آہ —— ژٕ وَنکھ تی ۔
مُردہ اعتقادن ہنزہ ژھایہ ۔

ایلونگ بیگم :- (جذباتن منز لابنہ یوان) اوسوالڈا — تیلہ گونازِہ چھےنہ میانٮ۪ن تہٕ کانٛہہ شفگت۔

اوسوالڈ :- تٕہۍ زانتھ یہ، بوزتھ؟

ایلونگ بیگم :- اسۍ ژٕہ زانکھ میہ۔ گرمی یوت سانٮ۪ن چھا؟

اوسوالڈ :- بیہ تہٕ چھیم خبر زِہ تٕہ کانٛہہ ژٕ وارے چھے میانٮ۪ن۔ تمہ کنہٕ کنہٕ پترہ میہ چون مشکور روزُن۔ تمہ علاوہ چھُ میہ چون سیٹھاہ فایدہ ترکیا زِہ یہ چھس نابیمار۔

ایلونگ بیگم :- آ — تہٕ چھُ پوز۔ ژٕہ چھے پزٕی پاٹھۍ میون فایدہ۔ اگہ یا سہ چھس یہ ژٕہ بہ دو دکرُن پانس کرِتھ رحمت زانان زِہ ژٕہ اڈنہ کمہ پنٕن گھرہ۔ میہ چھُ دارہ پاٹھۍ منان زِہ ژٕہ چھےنہ میانٮ۪ن شفگت روزِتھ تہ دوٕ ہی چھیہ میانٮ۪ن کام ژِہ منز پنٕن شفگت پیدہ کرِن۔

اوسوالڈ :- (بے صبر گژھان) اوے۔ اوے اوے۔ بیہ چھُ وَنہ بَس تل یوان۔ ژٕہ پزٕی یاد تھاوُن، پننہ موج کہ میہ چھینہ زُداوٕر۔ میانٮ۪ن کنہٕ گژھن باقین کیاہ گرِتھ۔ میہ چھینہ نیوک غم۔ میہ چھُ بینہٕ زُدک سوخُن۔

ایلونگ بیگم :- (نیرمی سان) یہ ہا کرے چیرہ تہ نیرمی سان خدمت۔

اوسوالڈ :- میہ تہوش تہ خوشالہ پاٹھۍ۔

ایلونگ بیگم :- شمہ۔ بینہ یہ ترہ۔ خوش خوشالہ پاٹھۍ تہٕ۔ (اوسوالڈ کہ

نکھ گژھان) گوکھ دوہ نی ژٔ خوش؟ وفا آسکھ عمر
ہیوان تہ پنہ نس پانس آدٔ ژاڈ کران؟ -

اوسوالڈ :- نا یہ دوہ نی آسہ نہ کران گرنیس یہ خوف تہ لرزہ
چھُم اتھ کیاہ کرہ؟

ایلونگ بیگم :- خوف تہ لرزہ؟

اوسوالڈ :- (کرس اورہ یور کران) اَتھ کیاہ ایہ ما میہ رٔیبینا
بکار - تھندہ اکھ لفظ سآتی سٔتہ ہا شوٹھس یہ خوف.

ایلونگ بیگم :- میہ کونہ تکرہ تران ژٔ کمیوک خوف تہ لرزہ چھے؟
تہ رٔیبینا یہ ہنز کتھ کتھہٕ کنیٔ مترا وِہی سُو خوف تہ
لرزہ؟

اوسوالڈ :- اَسہ ما گو کتھہ کران سیٹھاہ ژیر دوہ نی؟

ایلونگ بیگم :- پتیوم پہر ہے دوت دوہ نی - (کوٹھرہ ہنز داریو
کنیٔ نیبرکن نظر دِوان) سنگرمالہ ہیرژن دوہ نی پھولنہ
ادٔ چھ نب صاف - ژٔ ژھ کھنڈی کھسہ اکتابہ تہ ژٔ
وُچھہن -

اوسوالڈ :- آہ - میہ کونہ لول چھ آمُت تمیوک - وُنہ تہ چھ
داریاہ چیزیم میہ وُچھنیٔ تہ چھاوِنی چھ تہ یہندہ لولہ
میہ ژٔندہ روزٔن چھُ -

ایلونگ بیگم :- وارہ کارہ - خدا تھاوِ نے ژندہ -

اوسوالڈ :- اگر یہ کارہ نشہ موزوٗر تہٕ سپدہ ۔
ایلونگ بیگم :- ہائے پننہٕ پتہٕ ترا - ژٕ ہاٗ پچھ وٗنہٕ داریاہ کاہ گرٕ تہٕ
تی وٗچھنہٕ ژےٚ ۔ وۄنۍ چھی نہٕ ژٕ داد کۍ تُم خیال وٕنۍس
منز یوان ییٚن منز پیٚمنت ژےٚ یپہِ سے یوٗ ڈکۍ یِہ ڈی
ہیوہ ادٕ شک گرٕ ہان ۔
اوسوالڈ :- ناسے بُزی پاٹھۍ چھیم نہٕ تِم خیال یوان ۔ تمہٕ نشہ میول
شوہٕس چانی خبرانہٕ نجات ۔ ہائے کینہٕ پاٹھۍ گوٚ ژٕ
وۄنۍ شوہٕس بہ چیز تھپ ٹمن ۔ (موفس بیٹھ بہان
یِہی موجی وۄنے ماجہ پتہٕ تھرہے کرو ییٚنۍ پاٹھۍ گتھ
باتھاہ ۔
ایلونگ بیگم :- ادہ کیاہ ۔ (آرام کُرسی اکھ صوفس نزدیک انان تہٕ
تتھۍ بیٹھ اوسوالڈس نکھہٕ بہان)
اوسوالڈ :- تہٕ تۄ تام گھسہٕ اکھتاہ بہ تہٕ - ژےٚ بوزکھ سوٗ ڈی - پتہٕ
روزِہ نہٕ میہ کانہہٕ فکرٕ تہٕ خوف ۔
ایلونگ بیگم :- تہٕ کیاہ چھیم بوزُن ؟
اوسوالڈ :- (ماجہ ہُند بوزنہٕ ورا سے) موجی ژٕہ وۄنتھ تےٚ میہ دات
شامس زہٕ دُنیاہس منز چھینہٕ کانہہٕ کام ییٚ سہٕ
ژےٚ میانہٕ خیطرٕ کرکھ ؟
ایلونگ بیگم :- اَہتۍ - پزہ وۄنے ۔

اوسوالڈ :- اچھا — ژٕ کرکھ ہیٚنٛ یہ وَنٛ پوٚرہٕ ؟

ایلوٚنگ بیگم :- کرٕ کیا زہ نہٕ ؟ میٲنؠ زِندگی چانؠ خیطرٕ۔ پنٕنؠ سکُنٛس گوٚبرہٕ سندٕ خیطرٕ۔ ژٕ وٕنٛدکُس چھُ میہ سٕتھ دُنیاہس منٛز۔

اوسوالڈ :- اچھا — اچھا۔ بوٗزتیلہٕ کتھ۔ وُچھی میہ چھیہ خبر ژٕ کوتاہ چھےٚ دِل دوٗر۔ یہ وَنٕنؠ ژٕ کتھاہ مگر ژٕ بوٗزی زہ لوٗت پاٹھۍ تہٕ خاموش کرِت۔

ایلوٚنگ بیگم :- کیاہ کتھ وَنہٕ ہیم۔ بہٕ ہا چھس وٕنؠ کھوژان۔

اوسوالڈ :- یہنہٕ ژٕ شوٗر لاگکھ یہ بوٗزان چھیکھےٚ ؟ ژٕ کرکھ میہ ساٗتھی وعدہ زہ ژٕ کیاہ لاگکھ نہ شوٗر ؟ اسی بیہوٚ ماجہ یتھہ پتر تہٕ بڑہٕ خاموشی سان کرَو کتھ باتھ۔ کرکھ وعدہ لوٗت پاٹھۍ بیہنُک ؟

ایلوٚنگ بیگم :- آہنو۔ بہٕ ہا چھس وعدہ کران۔ گرٕدٕ وٕنؠ وَنتم جلد یہِن۔

اوسوالڈ :- بوٗزتیلہٕ یُس میہ یہ تھکُن وَکُن چھُ آسان تہٕ کامہ متلق سوٗچنت کرُت چھُس نہٕ ہیکان، یہٕ چھینہٕ میہ اصلی بیماری۔

ایلوٚنگ بیگم :- اَدہ کیاہ ؟

اوسوالڈ :- یُس میہ دوٗد چھُ سُو چھُ میہ دٕماغی لاگ تہٕ مرض (ڈیکُن

اَتھِنہٕ لاگان نہٕ لوٗت لوٗت وَنان) سُہ بیمارٕی چھیہِ میٚیہ پتیٖت
برابر ۔

ایلونگ بیگم :- (زِیٚو خشک گرٛزھان) اوسوالڈا - ژٕ کُہو چھک یہ
وَنان - نا - نا -

اوسوالڈ :- کر ییکھ ہے لاگ - میہ ہیٚے چھُ پہ کھرَان - یہ بوزنہٕ ژٕ
اَتھ داد٘س چھیہ اَتیٖت برابر پھیٚنج ہرش گاہ مرٛتہ کہٕ دزہ
تہٕ کہٕ ساعتہ ایہ پہ پھیٚنج مرٛ داوہٕ -

ایلونگ بیگم :- ہمتا یہ کُہو چھُہم ژٕ وَنان -

اوسوالڈ :- تیلہ ژھوہ پہ کر - اَتھ حالتس منٛز چھس بہٕ دُکیس -

ایلونگ بیگم :- (تھوٚد گرٛزھان ڈُھنت) نبا یہ کہٕ آسہ پوٚز - یہ
نے ہیکی نہ آسِت - یہ چھُ ناممکن -

اوسوالڈ :- میہ آو امیوک اکھ ٹاس نیبرے - تمہٕ دِزہ گوس
بہٕ جلدے ٹھیک - مگر پتہٕ بلہ میہ بوٗزہ شوٹھس
گوٗس حالت آئس بیمارہ ساتی سپٕرہرٛ - میہ ژاد
لرزہ - سُو لرزہ زہ وُہہ چھَم نہٕ تیج تیرٛ ژلان -

ایلونگ بیگم :- گو یہوے خوف تہٕ لرزہ اوسے ژہ -

اوسوالڈ :- یہے چھیہ ترٛٹھ خطرناک بیمارٕی زہ وَنہ پیج چھینہٕ کنھ -
چھینا انسس بیمار یاہ آسان پتہٕ دَن چھُ سُو مران
تہٕ تمہٕ ساتی ـــ یدفے لیج تہٕ چھُس دارباہس

کانٛہ زِندگی گَدٕ اٹھٕنی پٔژھان مگر تو نہٕ چھُس نٔہ دوٕ دٕی
مرنٕس تیتھ تھٕ کھوژان ۔

ایلونگ بیگم :۔ خُداہ یِہ نٔے صدٕ بی سال عُمر ۔

اوسوالڈ :۔ مگر یہ چھُ تیتھ تھٕ ذلیل تہٕ خطرناک دود ۔ انسان چھُ
یِھُوے موتٕ دُرشُر ہیوہ موژان ۔ بیاکھ گِرٕ چھِس
آپراوُن ـــ بیاکھ گرٕ چھِس ـــ موچی کیاہ ونٕے
ژٕہ ؟

ایلونگ بیگم :۔ ژٕ ہ کیاہ پرواے چھےٚ ۔ ژٕہ ہے پننہٕ موج پچھے
رٔچھنہٕ تہٕ پالنہٕ خبطرہ ۔

اوسوالڈ :۔ (وو تھٕ ٹِنت تھوٚد دوٕ تھان) نہ نہ ـــ نہ ۔
تی بوت کرٕ نہٕ بہ برداشت ۔ میہ چھیہ تیروٕ تھان ۔
بہ سوٗچِھت ژٕہ دریہ بٔدِٕن موذور دوٗزِت کیاہ
گژھہ شو تھٕس ـــ اَکِس کوٗنٕس منٛز بہت بُرٕن
نہٕ چھیتن ۔ چھُ کیاہ پتاہ بلکہ ژٕہ موہ بَکھ تہٕ بُہ وٗدس
اُتی (ایلونگ بیگمہ ہنٛزٕ ہ کُرسی بیٹھ بِہان) ڈاکٹرن
بٔے وٗن ژٕہ یہ چھُنہٕ ضروری اَمہ ساتی مرٕ اِنسان
جلدے ۔ تمۍ وٗن یہ چھُ ژٕہ دِماغٕس اَکہ قسمہ
پِشچاد ہیوہ گومُت ۔ یا اَمی قسمُک بییہ کانٛہہ
مرض ۔ (اَکہٕ نام چانٛہٕ اَسنہ ہنا کران) میہ چھُ خوش

کران یہ لفظ ونُ۔ پشچار — امہ سائی چھےُ میہ
یکدم چیری گلابہ رنگہ کاٹھہ ریشمی پردہ یاد پیوان —
یہوے نا تیوتہ چیزاہ تُس اتھس پشُل لگان چھُ۔
ایلونگ بیگم:۔ (تیز تیز دِ دان) اوسوالڈا۔
اوسوالڈ:۔ (تھوٗد گژھان ونتھ تہ کرس ادہ بوزکران تہ
ہیکان) تہ بیٹھہ گژھس ژہ ژینا میہ نش جدا۔ وہاے
سو ہیٚے ییتہ آسہا۔ سو کرہا میہ پژہ خدمت۔
ایلونگ بیگم:۔ (اوسوالڈس نش گژھان) سو کیاہ خدمت
کرِہ ہے؟ ییمہ گوبرہ۔ دنیاہس منز کمہ قسمچ خدمت
چھیہ بوٚ تس نہ بہ ژِہ کرے۔
اوسوالڈ:۔ تیمبرہ تُس داد بوٚک ٹاس میہ آدمہ تلہ بیلہ بلیوس
تمہ ساعتہ دوٚن میہ ڈاکٹرن ژہ امہ دادکہ دوٚبیہ پھٹہ
کیاہ ہیر نہ بہ کیتھہ — تہ سوٗ ٹاس ایہ ضرور —
ایلونگ بیگم:۔ سوٗ اوسے یوٚت سنگدل ژہ —
اوسوالڈ:۔ بہ لوگس پتہ ژہ میہ وَن — میہ دوٚنس ژہ میہ
ہاسا چھِ انتظام تھاوِنہ۔ (مکار پاٹھو اسان) پتہ تھوو
میہ انتظام! (سینس تہ کہِ اندرمہ چندہ منزہ اکھ لوکٹ
ڈبہ ہتھ کڈان) وچھی موجی۔
ایلونگ بیگم:۔ یہ کیاہ چھے؟

اوسوالڈ :۔ مارتھا۔

ایلونگ بیگم :۔ (دفعتاً سانۍ اچھ ٹھپٹ نیران) ہنا پلنز پوترا سے اوسوالڈا۔

اوسوالڈ :۔ میہ چھ باہ تھاوِتھ دِچھ کرِت۔

ایلونگ بیگم :۔ (ڈبس دِدان ہینز کنی کنٹپ) دِپو ژِ یہ ڈبہ۔

اوسوالڈ :۔ نہ۔ وُنہ نہ۔ (ڈبہ تھاوان بیہ جیندس)

ایلونگ بیگم :۔ دوہ ژِ نبارد زِ بہ زندہ۔

اوسوالڈ :۔ ژ ہ پزِی زندہ روزُن۔ اگر رحیبتا ونکیس ینہ آسہا بہ وُنہ ماشس لوٗنت پانٕہ زِ ہ شوٗکس کیاہ چھ نبنت آمُت۔ تِتھۍ وُنہ ما بہ آخرس پٹھ بیزہ میہ نکار میہ چھ بیتیٚن سوٗ ماہ ما پیون۔

ایلونگ بیگم :۔ زانہ تہ نہ۔

اوسوالڈ :۔ اگر تہنزِ ن آچھ یہ دنتھ کنہ بہ دود میہ دوہ تلہ تمہ پتہ وُچھ سو میہ لوٚکٹس شُری ہندی پانٕہ ژھرٹہ ژھرٹ کران —— لاچارہ پیومُت تہ پانٕہ ھیریچ نہ کانٕہ وُمید۔

ایلونگ بیگم :۔ تمہ پتہ تہ کرہ ما نہ رحیبنا یہ۔

اوسوالڈ :۔ ژ ہ کنۍ دوتۍ، سو کرہ ما ضرور۔ تمہ کیٚنہ آس سو بچار سیٹھاہ عادی فرازہ۔ میہ ہیٚکس ہُو ورس

تھکھا سو جلدے خدمت کرتہ -

ایلونگ بیگم :- سُوے عادت آو خدائس میون زہ سو کیڈن یتہ -

اوسوالڈ :- دوہ نی چھیہ ژے پیٹھ توہت - ژے چھے تہ ساعتہ
میہ بکارین -

ایلونگ بیگم :- (ہیچ ذت) کُس میہ ہا ؟

اوسوالڈ :- چانہ کھوتہ کُس چھُ میہ یتن ؟

ایلونگ بیگم :- میہ ہا ـــ چانہ ماجہ !

اوسوالڈ :- اَدہ تُس تہ توے چھس یہ تہ وَنان -

ایلونگ بیگم :- میہ ہا ؟ یُس ژہ زاکھ - یمہ ژہ زندگی دِژئے

اوسوالڈ :- میہ دَپیو یہ زانہہ میہ دِتہ زندگی - وُچھتہ کوس
زندگی چھیتھم بخشیژ - میہ چھَنہ یژھہ زندگی ہُند
ضرورت - میہ نہ یِنیچ دِ مر زندگی واپس -

ایلونگ بیگم :- ہے کیاہ گوم - ہتا کیہ کانہہ چھوہ نو - (ہالِ لرِ کرِن
دوران)

اوسوالڈ :- (لتس پتے دَوان) میہ ترادِت کوتے چھیک
ژلان - سوچی کوتے گژھک ؟

ایلونگ بیگم :- (ہالہ منزہ) چانہ خیطرہ ڈاکٹرانہ - تلا ترادو میہ
تلا !

اوسوالڈ :- (ہالہ منزہ اژت) چھُے نہ گژھن تہ نہ دِمے بو کانٛہہ
یوریتہ - (دروازس کُلف تھاوان)

ایلونگ بیگم :- (واپس اٹِت) اوسوالڈا- اوسوالڈا- ہتا میا بہٕ
پلو ترا-

اوسوالڈ :- (نش پتہ پتہ بکان) ییہٕ گیہٕ موج آسنی - ژٕ کہتھ کیٛژ
چھےٚ دوہ تِدہ یوان میانی پہ ژھرٕنہٕ ژھرٕٹ وچھنی ؟

ایلونگ بیگم :- (ہناژھ پہ کرِتھ دم سنبھالان) دوہ لہ سا مینہٕ ڈٹ پہ اکس تھس کینہہ-

اوسوالڈ :- چاو کہہ ژٕ میہ ؟

ایلونگ بیگم :- اگر ضرورت پیوٚو - مگر امیوک پیہ نہ کینہہ ضرورت -
نہ نہ - یہ چھہ ناممکن' امیوک پیہ نہ کانٛہہ ضرورت -

اوسوالڈ :- خدا یوٚزِن - آسہٕ گزار ہو یکہٕ وٚنٕہ ماجہ پوٚہر زندگی دِ ا ریاہس
کالس روٚزتہ ہو یکہٕ وٚنٕہ -(یُمی کرسی ایلونگ بیگمہ صوفس نکھ اُمرٕ
اُس تیٚھی بیٹھ بہان - دوہ ہیوان گژھُن - ہنٛز چھیہ وٚنہ میزس
بیٹھ دزان)

ایلونگ بیگم :- (لوٚت لوٚت اوسوالڈس نکھہ یوان) چھُیا دوہ ژِ خیرے ہیوٚ ؟

اوسوالڈ :- آہنی -

ایلونگ بیگم :- (نش پان آلوان) یہ اوسےٚ ژٕہ کیاہ تام کھوٚژُن ہیوٚ -
یوٚزتھ ؟ کھوٚژُن نہ بیہ تر کینہہ - دراصل یُس یہ آر دات سیٛدہ
اُمی سیٛیہ سیٛدُے ژٕہ پہ - مگر دوہ ژِ پیٚچھ نہ پرٕنے - دوہ ژِ کرتہ
آژھنا - ییٚنہ گھرٕ چھُک بہت باپنہ ماجہ نِشہ' دوہ ژِ پیٚچھ نہ ژٕہ
کانٛہہ پرنے - بہ تھاوےٚ ننتھےٚ کیٛژ ہرکانٛہہ چیز تھیا یتھہ کیٛژ تیلہ
تھادان آسےٚ بہٕ زادِ دہٕ شُرادنک - وچھنہٕ دوہ ژِ -

ووٚنی کیاہ پھُٹ داد یوٗک نۄر ۔ ووٚنی ماوس یہِ جادہ خطرناک ۔ میہ آس خبرے زِہ ژٕلی یہِ وُنی ۔ وُچھاز کیاہ چھُب آیہٕ پوٚٹ ہیوٗہ ۔ تا پہٕ دہ ماکرِہ ان ۔ از وٚچھیتہٕ ژٕ ییٚن گھرہ وادہ پأٹھی ۔ (میزس نشہ گژھت بجہ کران ژھیتہ ۔ اکھنا بہ ہیوان کھُس تہ شیشہ کوہ تہ سنگرمالہ نا پہٕ ژٕ دساتی ناپان) ۔

اوسوالڈ :۔ (ایتس کانس کنہ قسمک سود یا حرکت کرنہ ورأے آرام کرُسی بیٹھہ بہت آسان تہ کمبر چھُس آسان ییٚن شیشہ کوہن تہ سنگرین کُن ۔ ہنگہ تہ منگہ دنان) موجی ۔ میہ ہیٚے گوٚژھ اکھنا یہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ (میزس نشہ دہ دِنی رُدِزِت تس کُن حیرانی ہنزِ نظرٕ وُچھان) کیاہ گوٚژھے ژٕہ ؟

اوسوالڈ :۔ (مدھم تہ پھیُرِ آوازِ منز) اکھنا یہ ۔ اکھنا یہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ (تس نکھہ گژھان) اوسوالڈا ۔ کھوژِ ہ ؟ (اوسوالڈ ۔ زن کرُسی منز وژِھ پتہ وژِھ ژھان ۔ تُرہ تہ زنگہ بلہ نۄاوِت بُٹھ گژھان تس تراہ پوٚٹ ہیوٗہ ۔ تہ اچھ چھیس ژٕ وتان ایلونگ بیگم خوفہ ساتی نٹان) اما یہ کیا سنا دلیل ! (چیخ ژٕلان بیزِت) اوسوالڈا ۔ کھوژِ ہ ؟ ہتا کھوژہ ! (برو نٹھ کنہ کوٚٹھن پیٹھہ بہت تس ڈِنہ تاوان) اوسوالڈا ! اوسوالڈہ تلا میہ کُن وُچھ ۔ بوہا چھیٚسے ۔ میہ چھکھا پرزناوان ؟

اوسوالڈ :۔ (برونہہ پؠٹھ جذ باتو رڈسۍ آوازہ منز) اکھتا یہ
اکھتا یہ ۔

ایلونگ بیگم :۔ (براتھ ترآوِت تھوٚد گرٛھان وُ ہتھ) بۍ بۍ
دِوان نہ باک ڈھٹان) وہ ژ کیاہ کرہ؟ بوٚ کیٛتہ ژالہ
یہ ۔ (زنتہ خوفہ سآتی ہوٚٹ تھپس لگان توے پھیرا بہٕ بان)
بوٚ کیٛتہ ژالہ یہ ۔ نہ ۔ زانہہ نہ ۔ (ہنگہ نہ منگہ زن) امایہ
کیٛتہ چھُن تھوومُت؟ (اتھہ سآتی کوٚٹس تھندِس ساران)
یکیاہ چھُس (پتھہ ژلان نہ وُدن کرکیہ دِوان) نہ ۔ نہ نہ ۔
آن ۔ نہ نہ ۔ (کینہہ قدم پتھہ ژلان، دہ شوۓ اکھ کلس
بیٹھہ تھاوِت اڈ نگہہ مستس منز ٹھکان نہ اوسوالڈس کُن
نٹان نٹان ژھوہ پہ کرٛت مدٕۓ گنڈان)

اوسوالڈ :۔ (برونہہ پؠٹھ حرکت کرنہ رڈستۍ) اکھتا یہ ۔
اکھتا یہ ۔

—— آشد ——

(راقم قاضی نظام الدین)

(دیال پرنٹنگ پریس دہلی)

e or lost way

ژھاے:

ژھاے چھُ اِبسن ہندِہ مشہور ڈراما گھوسٹک کٲشُر ترجمہ۔ گھوسٹ ییلہِ ۱۸۸۱ءس منز دراو یُورپہکس ڈرامٲی ادبس کوٚرُن اکھ بارہ ہُرِیر۔ فرسُودہ اِخلاقی قدرن چھ آمُت اتھ منز طنزہٕ تہ مزاحہ سیتی وُکھر والنہ تہ ڈرامہٕ ہکہِ تکنیکک اکھ نوٚوُے تجرباہ چھُ آمُت پیش کرنہ۔ اندرِمہ تہ نیٚبرِمہ نوٚبکی اُمی زوٗہ دار حُسنن چھُ ژھاے اکھ معٔلی شہ پارہ بنوومُت۔ وۄمید چھ کٲشرِس ادبس ہیمہ امہِ سیتی نۆ اتھ وتھ۔